U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 50 NO. 52 WEDNESDAY 6 FEBRUARY 1985 (日七十...一子日) (三期星) 日六月二年五八九一

P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義忠義氣
俠誠救團
除奸國結

平七十九一〇於刊創報本

天氣報告
今天晴下雪
最高溫度二度
最低零下五度

雲市選民各趨極端 偏左偏右至爲明顯

甘比街東多偏左工人以西多偏右富人

(雲訊)雲埠上週六之補選，顯示雲市選民在左與右之中，各走極端，而社區與街坊鄰里，則對於政治趨向之表示，極爲顯著。

雲市政經理鮑華說，人們現時知道，他們此次所選舉者實爲一個左翼或右翼之市議會名市參事，對市議會之均勢有重大影響。

偏左之進步選民委員會之約克，結果壓倒無黨派會之奧雲。雖其獲勝之票數差距，大於去年十一月十七日之票數差距十倍，但約克所獲之票數，祇係在原來獲票地區中獲得多些，而非贏得新地區之選票。

雲市選民分爲兩極之情形，很容易在本市地圖上劃出來。大致上，西部地區偏向於右，東部之工人階級地區偏向於左。

雲高華市長哈葛說，西部地區四十年來一直是無黨派會之選區。

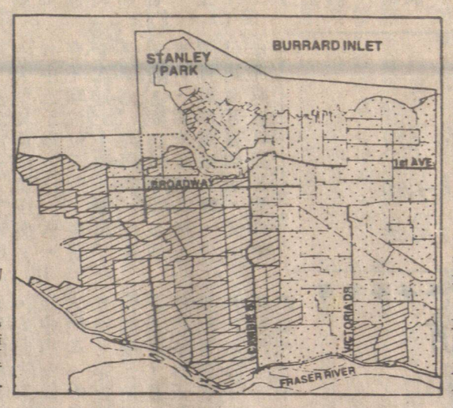
雲埠之政治分界線，大約可以甘比街爲界，雖然約克在吉士蘭奴及假溪獲有支持，而奧雲則在參布雲高地獲得兩個選區之選票。

西尾區本身亦分爲兩極。奧雲獲得該區最西尾之選票，此處有昂貴之柏文樓宇，可眺望士丹利公園及英吉利灣，風景優美。

西尾區其餘地方之選票則由約克獲得。

此外，約克在華埠由於有余宏榮市參事助陣，亦獲得勝利而增強其本身之形象。

總括言之，此次雲市民之一般投票情況表示較早時在祕魯演說，曾經呼籲該國人民終止使用暴力，而此次游擊隊之行動，亦即表示教宗之呼籲，未獲響應。



秘魯遊擊隊截斷首都電流

教宗座機降落見黑暗世界

五百萬人口都市儼如死城

(祕魯首都利馬五日電)此間官員稱，游擊隊在教宗座駕飛機降落于利馬機場之前，將所有電力供應截斷，使利馬機場及整個有五百萬人口之首都，頓成黑暗世界。

據官員說，機場跑道之燈火係于星期一晚上八時四十五分熄滅，但機場人員隨即以後備之電力系統，恢復機場燈火所需要之電力，而在稍後時間，教宗之座駕機亦獲得安全降落。

但梵蒂岡之發言人對此次事件則有與上不同之報導。梵蒂岡之發言人說，在機場燈火熄滅之前十分鐘，教宗之飛機已停在地面。

今日爲教宗保祿訪問祕魯之第四日，亦即最後之一日。

教宗將續往千里達之訪問，以完成其十二日之訪問四國旅程。

蘇聯客機墜毀 死亡人數未詳

(莫斯科五日電)據星期二之報章稱，蘇聯一間航空公司之一架道布立夫一三四型客機于上星期五日在明斯克機場起飛後未幾，即告墜毀。

蘇聯當局對飛機失事之詳情，一向拒絕透露。今次當局雖稱，該機係在飛往列寧格勒途中遇事，兼有人命損失。

當局不允宣佈確實之死亡人數，但上述類型之客機可載客七十二人。

雅典酒吧週末發生爆炸 美軍及眷屬八十人受傷

希臘當局震怒已展開調查

(雅典五日電)希臘政府今日譴責日前之炸彈攻擊，認爲「難以容忍」的。

在該次之炸彈事件中，有八十個美國軍事人員及其眷屬，在雅典附近之一間酒吧中被炸傷。

消息謂，上述八十人中，有六十九人係美國軍方人員，其餘則爲其眷屬。爆炸事件係于上週末在格利飛達濱海城市之一間酒吧中發生。格利飛達離雅典約十八公里。美軍人員平時愛往該地消遣。

希臘政府被記者問及此事是否與最近在西歐對北約之暴力行動有關時，該發言人說，現仍未悉，但警方將在多方面調查。

救美國人出險有功 加前駐伊大使獲獎

(美國勿素里電)加拿大前任駐伊朗大使泰來因在伊朗動亂時期，將六名美國人救出有功，已獲得一九八五年度之杜魯門好鄰人榮譽獎。頒獎典禮將于五月八日在堪薩斯城一個午餐會上舉行。

阿拉斯加兩股寒流 接連吹襲低陸平原

(雲訊)繼前日一股阿拉斯加寒流吹襲低陸平原，使一部份地區氣溫降至零下七度以及積雪逾五公分之後，另一股寒流又將於今日來襲，預料將帶來連天雨雪。

據太平洋氣象中心氣象學家史托比說，我們現仍處於西北寒流中。至於前日來襲之寒流，使該地區發生之輕微交通意外事件，不計其數。

在第九十九號公路，由佐治亞馬西隧道(即菲沙河底列治文與三角洲交界處)直至渥街橋之一大段公路，由於路滑危險，汽車越聚越多，乃至需數小時方能疏通。

此外，碼曼橋與柏達盧橋亦非常擠塞，車輛有如蝸行。

渥街橋前日傍晚發生八輛汽車連環相撞，幸無人受傷。警方歸咎路面結冰所致。

卡勒將向國會提出建議 增派加軍赴海外維和

(點問頓電)據聯邦外交部稱，他最近與二月底向國會提出外交政策綠皮書，其中一部份建議使用更多加軍作爲海外之維持和平部隊。

卡勒說，所有需要維持和平機構的地方，加國均考慮担任維持和平之角色。

如卡勒上述計劃獲得內閣批准，則加軍可能很快便將派往更多的動亂地方，包括尼加拉瓜在內。但目前尚未作出派軍之決定，總之需先行獲得內閣通過方可。

列根向國會提預算案 將赤字減至千八億元

(華盛頓四日電)列根總統呼籲美國國會表現「政治上之勇氣」，並于今日呈上一九八六年之預算案。據列根稱，此預算案可減低高昂之利率。

但民主黨以及共和黨之國會領袖已於星期日發出強烈之訊號，謂列根欲將赤字減至一千八百億元之預算案將在未來數月中遭遇困難，及可能需要重寫。

列根總統削減赤字之主張似乎少人反對，而美國國內以及美國國外之人士，包括加拿大財長威爾遜在內，均認爲美國之龐大赤字係與持續之高利率有關。

但美國參議院多數派領袖杜爾，及衆議院多數派領袖威特，均反對列根削減或凍結社會計劃之開支。

列根對龐大之國防預算，則未有削減。

參議院多數派領袖杜爾稱，參議院或須投票，以決定將國防費削減一百八十億元至二百億元之譜。

列根要求國會批准國防費三千一百卅七億元，即較去年多二百九十億元。

但列根建議將社會計劃之開支削減三百八十七億元。

海陽春飯店
SUN'S RESTAURANT
溫哥華喜士定東街134號
VANCOUVER .B.C. 電話：669－8703
正宗北方菜 各種麵食全
人人愛吃餃子 家家做法不同
好餃子 正手包、巧手餃子 真正新鮮餃子 皮薄餡美、永不食厭
請到海陽春
親朋聚會 宜咸宜鹹 九折優待
外賣急凍新鮮餃子、煎煮蒸炒麵食 要調手吃

良友圖書公司
創業10週年紀念
特別主辦
良友書展
展期：1985年2月2日至3月31日止
地點：良友圖書公司總店
協劃：香港良友畫報出版社
主辦：溫哥華良友圖書公司
協辦：華儀之聲
展覽期間 優待讀者
凡購圖書滿十元送二元 另送幸運抽獎券一張
參加辦法：凡於1985年2月2日至3月31日到良友圖書公司購買書報雜誌每次超過十元，奉送二元書券，另送幸運抽獎券一張，多購多送，填妥獎券請投入良友圖書公司總店之抽獎箱，參加抽獎。
獎額：頭獎一名：小林公海鮮酒家酬賓席一圍
貳獎一名：時新食品公司乳豬一隻
三獎一名：公用電視電器公司NOMA牌FM-AM收音機一部及唱帶十盒
四獎一名：莊氏中國像具中心禮券一百元
五獎一名：中華特價中心禮品一份
六獎一名：佳樓肉食公司燒臘一份
七獎一名：中文報業聯營公司禮品一份
八獎一名：華納廣告公司百萬元幸運獎券一張
九獎一名：良友圖書公司彩色照片16×20一張
十獎一名：贈閱良友畫報一年
入圍獎廿名：各得香滿園十元贈券一張、嘉禾大戲院贈券一張、新時代髮型屋電髮優待券一張及良友大相部一本。
抽獎日期：1985年4月2日由華儀之聲璃璃小姐主持屆時請收聽華儀之聲空中突破。
公佈日期：中獎號碼將於1985年四月七日刊於明報、成報、新報廣告版，並於良友圖書公司總店及分店張貼中獎號碼。
總店：佐治東街218號 669－9528
分店：奇化街296號 688－6393

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
閣下之錄映機是一件精密儀器，需要由經驗豐富之技師作定時檢查，以確保影像清晰
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭
・清理磁頭鼓輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

中國洪門民治黨
雲埠機構聯合通告
洪啓者：
雲埠洪門民治黨各機構定於本月十日(星期日)下午一時在本黨社禮堂舉行(例會)並有要事待商，務希全體黨，社員，依時出席參加，以便進行
此佈
中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部 達權社 同啓
實業部 體育會
一九八五年二月四日

皇冠畫廊
新年大減價
配鏡架50% OFF
＊裱畫＊鏡架＊招牌
4534 緬街(近29街)
874-0032

快捷
車身修理
FAST "A" AUTO BODY
●顧客至上
●服務第一
●手工最好
●材料最佳
●價錢公道
●歡迎比較
①免費汽車借用
②免費代辦ICBC手續
③選用最優良之技術工人
④選用最佳之材料及侗油
⑤廉價出售新舊汽車零件及配件
Ford GM DATSUN VOLVO mazda TOYOTA HONDA
快捷車身修理爲顧客提供最佳服務
VISA MasterCard
唐人街
喜事定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.
205-88 E. PENDER STREET
VANCOUVER, B.C.
V6A 1T1 CANADA
開心旅遊 專業服務
代辦
☆ 特價機票
☆ 各地旅遊
☆ 酒店安排
☆ 代辦簽証
營業時間：
週一至週五：九時半至六時
週六：十時至三時
程太 Glynnis Ching Manager
華埠片打東街88號二樓205室 新馬可勃羅大廈
電話：685-9366

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干
產品好 本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 各大商號 通行無阻 均有代售 目錄印備 即奉索函 歡迎代理

DAVID LAM
黨氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1501 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話：253-4706
◎取價從廉 24小時服務
修理：乾洗衣機・爐頭雪櫃・
裝置設計：大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
RESTRICTED
limited admittance if under 18
請參閱本院廣告第十五版

●看完本報●敬請訂閱● 685-8575 零售每份三毫 每月八圓

人物誌

法國文豪 雨果逝世一百週年

唐詩文

今年是法國文豪雨果（一八〇二—一八八五）逝世一百週年。雨果對文學的貢獻是世界性的，其影響超乎國界而及於寰宇，這使他像巴爾扎克等人一樣，不僅屬於法國，同時躋身於世界文壇巨人之列。雨果的才華和成就也是多方面的，既是小說家，又是詩人和戲劇家。他的作品總體上貫穿一個基本思想——人道主義。

雨果十七歲便開始寫作，早期作品有「短歌集」等。一八二七年發表劇本「克倫威爾」，接着又寫了「歐那尼」、「國王尋樂」諸劇，聲名大噪。到長篇小說「巴黎聖母院」面世後，聲譽更盛，被推舉爲學士會會員。在拿破崙第三稱帝後，雨果流亡國外，繼續寫作，先後寫成長篇小說「悲慘世界」，以及「海上勞工」、「笑面人」諸作。一八七〇年回到法國。時普魯士兵圍巴黎，雨果亦執戈守城至數十日。一八八五年病逝，高壽八十三。其他作品包括長篇史詩「歷代傳說集」、抒情詩「沉思秋葉」、諷刺詩「天罰」、戲劇「呂伯蘭」等。

雨果的一生幾乎穿越了整個十九世紀，經歷了當時法國社會發生的一系列重大變革，這些對他的生活、思想和創作均有重要影響，反過來他的作品也對時代產生了一定影響。雨果青年時思想保守，後來又逐步走向古典主義的反面，主張打破一切形式束縛，如他的劇本「克倫威爾」和「歐那尼」，大壯自由派的聲勢。尤其是「克倫威爾」的序言，更被視爲積極浪漫主義的宣言。雨果曾因反對路易·波拿巴而離開法國，又寫過「小拿破崙」和「懲罰集」批評其人。他晚年所寫的長篇小說「九三年」，以法國大革命爲背景，反映了革命高潮那年的情景。此外，雨果也發表過不少政論和演說。

雨果最著名的代表性作品是「巴黎聖母院」和「悲慘世界」，前者抨擊封建專制和宗教的僞善；後者則從人道主義觀點揭露社會的陰暗現實。其他如「笑面人」通過流浪藝人的悲慘遭遇，描寫低下層的苦難生活；「海上勞工」歌頌海島人民在同大自然鬥爭中所表現的智慧和堅强意志。儘管他的作品在主題和題材方面有所不同，但總的來說體現了他反對專制、暴政，宣揚以仁愛良善改造社會的人道主義理想。

今年適逢雨果逝世一百週年，世界文壇家家有幸在紐約市立大學亞洲研究系，有一位使美國華裔學術界另眼相看的人物，她就是李瑞芳副教授。

四海之內

子淵

美國華裔傑出人物 李瑞芳

李瑞芳出生於華盛頓，是一個洗衣工人的女兒。她在青年時期，由於家貧，只能半工半讀，終於有志者事竟成，於一九四八年在芝加哥伊利內大學畢了業，取得經濟學士的名銜。

李瑞芳具有語言天才，不僅語英語，且能講流利純正的國語以及厦門話、廣州話、台山話等方言，並能閱讀和書寫中文。所以，她大學畢業後，進入「美國之音」電台當「華人動態」的節目主持人，從中反映華人在美國的歷史和生活情況。她在電台的主持節目中，以廣州話、國語、厦門話和台山話等播出，很受華僑歡迎。她在「美國之音」電台工作五年間，親身到華人社會中採編節目，搜集了不少資料，使她決心編寫一些有關華人歷史的書籍。

一九五四年，李瑞芳已是兩個孩子的母親，但她一面照顧孩子，一面堅持寫書。窮十年的精力，終於寫成她的處女作「金山」。這本首次反映華人在美國奮鬥和發展的作品一經面世，好評如潮，非常暢銷，並成了得獎的佳作。

一九六五年之後，由於亞裔移民大批湧至，在亞裔學生的要求下，紐約市立大學成立了「亞洲研究系」，李瑞芳被聘任教授，專門講授亞洲的歷史和文化。她一目了然，備受學生和華人的歡迎，李瑞芳的名字也因此在華裔學術界流傳。

世界名城的綽號

孔真

著名古典小說「水滸傳」中一百零八個好漢都有「綽號」，如宋江叫「及時雨」，吳用叫「智多星」，李逵叫「黑旋風」，等等，從其「綽號」可知其人的特點。不僅人有綽號，中國城市也有綽號，如昆明叫「春城」、福州叫「榕城」、廣州叫「羊城」、蕪湖叫「米市」等等。其他國家的城市，很多亦有綽號，如：

▲水城——威尼斯，意大利名城。全城由一百一十七條河、一百一十八個島、四百多座橋與二千三百條水巷組成。

▲旱城——伊基克市，位於智利的阿塔卡瑪沙漠，曾連續十四年不下一場雨。

▲雨城——切拉彭吉，在印度梅加拉亞邦。全鎮不足萬人，平均年降雨量一萬一千四百一十八毫米以上，一九六〇年至一九六一年夏，年降雨量達二萬六千四百六十一毫米，素有「世界雨城」之稱。

▲熱城——喀士穆，蘇丹首都。年平均氣溫攝氏三十度，熱時達攝氏四十九度，有「世界之爐」之稱。

▲雪城——華盛頓，每年降雪量達一千八百七十毫米，爲世界降雪量最大的都城。

▲雷城——茂物，是印尼大城市之一，平均一年有三百二十二天可聞驚雷。

▲橋城——漢堡，西德城市。原是沼澤水鄉，經千年修建，如今全市共有二千一百二十五座橋樑，是世界上橋樑建築最多的城市。

▲鼓城——卡蘭達，位於西班牙的阿拉貢省。該城只有四千人，職業鼓手佔四分之一，新年伊始要傾城出動，千鼓齊鳴，以示迎春。

▲鞋城——哥特瓦爾德夫，捷克斯洛伐克的製鞋業中心，年產各式鞋履屐靴達兩億雙，行銷全球一百多個國家。全城八萬人，家家有鞋廠職工。

華裔在美國的歷史和美國法律對華人的影響以及華埠問題等。

進入紐約市立大學，李瑞芳一面授課，一面繼續做研究工作。自一九七三年至一九七八年之間，她先後得到了四筆研究經費，首先寫成「華裔人力與就業調查」。這部專著被「選擇」雜誌選爲當年優秀學術作品。接着，她又寫成了「美國華人統計面面觀」和「一九七〇年少數族裔的人口調查」等著作。這些研究成果獲得了中外人士高度的評價。不久，再寫成了「中國移民兒童」、「紐約唐人街幫派」、「美國華人」、「華裔畫冊」等專題著作以及一本名爲「一九七八年下曼哈頓華裔居民」的研究報告。這些作品使人們對美國華人概貌，一目了然，備受學生和華人的歡迎，李瑞芳的名字也因此在華裔學術界流傳。

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
872-0696
許忠房屋裝修中心
承接一切房屋裝修
鋁質雙重玻璃窗門
膠質外牆，防風門
保暖防風玻璃窗門
窗紗，水潤，屋頂
快捷妥當免費估價

修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當 電話：327-2257
達明電器工程 安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程，免費估價 電話：324-0343
剪草倒樹 修樹，清理垃圾 電：251-3089 劉
Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377 代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳 公平妥當 專人指導 歡迎垂詢
高雅洋服 溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號 電話：872-4922 承接改衫，訂做西裝 梁相業
上海裁縫 承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣· 電話：438-7535
廖盛炤窗簾公司 雲高華非沙街四三一八號 電話：874-1933 專各種窗簾 花色百式門 及價錢 相新葉布製 宜顯簾造

清潔打臘 標記洗地毯 專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三·五六七二 英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電火免費估價·電器修理，日夜應命· 電話二九八·五八七八余鴻智
CC清潔公司 專為寫字樓，美髮店及其他商號清潔及地板打臘，不論大小工程，免費估價·請晚上六時後 請電：321-4040
中英洗地毯 新式機器，地毯，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意 上門洗各種用日洗即日晚假日照常服務，備脆一律八折優待，平過自己洗 晚間電話：253-0982 251-1684
永新清潔公司 專為商號，寫字樓，栢文等，大小清潔打臘及洗玻璃，工作精信譽好，取價平請電 873-0955

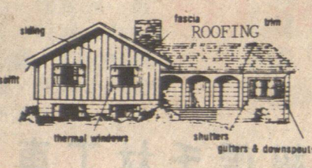
超記裝修 裝修房屋 大小工程 油漆間格 土庫籬笆 改裝加建 車房修路 快捷妥當 保證滿意 電話：274-8249
昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲儒胞服務工作快捷妥當· 電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四
亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL:327-2588 承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆碑花 免費估價
宏海建築裝修 商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價 電話291·9861 土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當
唐記建築裝修 TONG'S CONTRACTING TELL: 327-1895 自動車門 精水電工程 土庫間格 舊屋翻新 入則申請
關氏建築裝修 CONSTRUCTION 晚六時後：254-7460 工精價廉 水電裝修 瓷磚鋪砌 內外油漆 土庫間格 車房陽台 舊屋翻新
永興裝修公司 油漆做木·土庫間格 水喉潔具·露台車房 電器電爐·新換水潤 大小工程·無任歡迎 平·快·靚 電話：四三三—一九二二
油漆噴漆 商業舖位·民房住宅· 免費估價·電話：251·3089劉記
藝工建築公司 承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建· 電話 433·6118

和記公司 土木工程 水喉 花園 廁所 車房 陽台 牆 電話：321-8504
炳記 428 Salsbury Dr. 1976 Van. Tel: 254·4935 接駁政府水喉大渠煤氣 修理土庫漏水， 電動通渠 安裝水喉潔具渠務煤氣
李華建築公司 專做灰板 內外油漆 承釘屋頂 土庫間格 電話：685·3653
旺達裝修 電話：254·0025 徐洽 土木工程 土庫外間 內房油漆 車陽台 大小工程 無任歡迎 免費估價 工作快捷妥當
捷美設計室 437-3787 發展顧問 地產查訊 牌照申請 設計則 建築圖 房屋樓宇 藍則
中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話：325-5459
朱氏裝修 電話：433-9784 政府牌照 裝修改建 大小工程 土庫間格 免費估價 另有長期合約 修理小型栢文
嘉倫裝修 擴建房屋 土庫間格 露台車房 屋頂裝修 水潤籬笆 內外油漆 電話：437-8742

東方雪櫃冷氣公司 New Way Refrigeration Ltd. 專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎· 日夜服務收費從廉 電·英語 251-2301 政府牌照 話·華語 255-4821 馬文紹
煤氣工程 電話：939-8275 鮑洽 持有政府牌照 十五元，免費上門估價·
司公程工氣冷捷快 專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃·電爐電火政府牌照 馬君寰 三二七一一五一（英語） 三二一一七二〇（華語）
家庭電器修理 洗碗機 洗衣機 乾衣機 電爐 電櫃 上門修理 政府執照 工作保證 TEL 271-5412 蘇洽
多途電器 DORTO ELECTRIC 安裝商業 住屋電火 政府牌照 夜 日 8726·0519 8761·1133 修理電爐 洗乾衣機
志里冷氣工程公司 專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠為儒胞服務·快捷妥當· 電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二 3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
曹振興 政府合法牌照 水龍煤氣喉 日夜應召 保君滿意
JOHNNY CHOW PLUMBING 959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 PHONE: 876-2057 876-6872 新裝或修理 工程，服務妥當·價格克己
强華公司 KENWARD CO. 431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C. TEL:684-8821 經售及修理各廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小保證滿意

順發冷氣工程 雪凍暖冷電櫃房氣氣爐 修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。 日夜服務，免費估價· 電話：298—1431朱先生
嘉華冷暖氣工程 煤氣暖氣冷氣凍房 2044 TURNER ST. TEL :251-1616 專理大牛食倉氣 科商小牛奶機凍櫃 業裝瓜雜貨菜 家庭店貨 修 請▲▲▲▲ 電日夜 黃夜 耀服 堂務 快收捷費 政府妥從 府熱水 房餐館 冷貨 照廉 爐暖
HILLCREST PLUMBING 三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50 CRANE水龍，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50 不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89·50 多種顏色浴缸平價出售。 不同顏色樹脂式洗面盆$32·50 另多種顏色樹脂式水龍，適合土庫用，平價出售。 其他水喉用品最少減價兩成。 212 E 17th Ave. 879-5301 1447 Commercial Drive. 255-8244
張記裝修 土庫間格 瓷磚鋪砌 內外油漆 水電修理 日電：521-9121 夜電：872-6841
修理水喉 電話：2516248余洽

ALMETCO Home Improvements DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED 2441 UNITED BLVD, COQUITLAM, B.C. V3K 6A8 (MAYFAIR INDUSTRIAL PARK, NEXT TO PORT MANN BRIDGE)
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲
■ 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆 ■ 鋁質外牆 ■ 簷旁鋁板 ■ 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗 ■ 重裝用或更換用 ■ 溫室玻璃窗 ■ 天井上蓋 ■ 窗外兩旁鋁板 ■ 滑動天井門 ■ 入口大門 ■ 防風門 ■ 柏文或公寓騎樓圍牆 ■ 天井及走廊圍牆 ■ 日光室 ■ 四寸及五寸沿簷水溝及下水渠
CALL 526-0828 ASK FOR GARY WONG ALCAN

各種地氈地布 平賣 CARPETS & LINOS At Very Low Price 适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包装。 我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顧客（这是友谊的商店）· 地氈城公司 CARPET TOWN Ltd. 116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251
建安建築公司 KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962 3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8


AUTHORIZED DEALER FOR ALCAN ESSO CHEMICALS
專門安裝 ·ROOING 屋頂瓦仔15YEAR WARRANTY ·ESCLAD VINYL SIDING 外牆板 5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水溝 雙層玻璃窗鋁質陽台上蓋 40 YEARS WARRANTY ·房屋改建 土庫間格 免費估價
DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程 2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 安裝·修理、保養 設備，住宅工房全部設備 專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬 特設24小時 緊急修理服務 快捷妥當，收費特廉 TEL 253-3913 PAGER 667-0005
余正木工坭水 電話：251-6248 各項裝修 改建加固 油漆粉刷 屋瓦仔 水砌修理 磚砌結構 水廚路面 牆身磁磚 政府牌照 批盪盪

夏楸瞋危言留其師

十月二日宋芷子以「宗社黨」、「新學偽經考」、「京兆尹」，即清之順天府尹，管京師，轄宛平、大興二縣，夏午詒之內兄與袁皇帝同命運。但作「社稷臣而爲黨，黨名所未有也。夜間警察來搜宋行李，諱芝公皇如臨大敵。」（按）宋芷子乃史館秘書，現任官也可以忽然「一夜未還，不知所踪」；也可以「云已被捕，前半月已有風聲云係宗社黨」。怪哉民國三年之法治也。所謂「宗社黨」不過小恭王傳偉在青島，肅王在大連，想尋個外國—最好是日本出來撐腰，妄想復宣統之辟做皇帝而已；根本一副會長」；再年半作了無此一黨，情況較康梁逃去外國，衆稱「保皇黨」，其夢幻同，而向奉儀鈇金則遠不及「方暘，不可即去，當待數日。四日晴：參政院開會，以復辟案分置左右內史：武帝改右內史「京兆尹」，即清之順天府尹，管京師，轄宛平、大興二縣，夏午詒之內兄與袁皇帝同命運。但作「社稷臣而爲黨，黨名所未有也。夜間警察來搜宋行李，諱芝公皇如臨大敵。」（按）宋芷子乃史館秘書長，在這風頭上攜有湖南籍國會史館秘書官「人事」科，如亟未得批准就「一拍腿走他娘」，豈非惹出「宗社黨」之嫌疑乎？但午詒沒胆出口也。

非真不通語

陸天台

聖人自記「公羊學」傳的章經書院大弟子廖平的康有爲也。三日晴，夏午詒來言，外論館長，在這風頭上却同不得湖南籍宋芷子既爲王門弟子衆史館秘書官「人事」科，如亟未得批准就「一拍腿走他娘」，豈非惹出「宗社黨」之嫌疑乎？但午詒沒胆出口也。四日晴：參政院開會，以復辟爲邪說，亦默聞也。（語說）乃再年半作了洪憲而還。（按）此必爲楊度、夏午詒等，不棄乃師而擅自以爲智之舉，午詒受楊度指使也。

各種「社會主義」

有朋友說，「社會主義」有多種，不知那一種才是正宗的。看來，很難有什麼正宗的，適合本國國情的才能以「正」字加以形容。「社會主義」這名詞，大概十六世紀就出現了。英國人莫爾寫了「烏托邦」一書，就提出用社會主義代替資本主義。以後，法國的聖西門、傅立葉和英國的歐文，發展了莫爾的學說。後來的社會發展，証明這一派社會主義不過是空想的。

十九世紀初瑞士的西斯蒙第、法國的蒲魯東也提倡「社會主義」，被稱爲「德國社會主義」；法國的巴爾然蒙、英國的卡萊爾則認爲恢復封建制度了能實現社會主義，因而被稱爲「封建社會主義」。法國人拉梅耐、英國人莫里斯等，又認爲實行基督教義才能實現社會主義，因而被稱爲基督教社會主義。德國人拉薩爾的社會主義學說，後來成了希特勒的「國家社會主義」。十九世紀末，英國人潘蒂、雷布遜等，又提倡「行會社會主義」。英國人維伯夫婦又提倡「費邊社會主義」。馬克思所創的社會主義，又與上述各種社會主義不同。

海角曉吹

十九世紀四十年代德國的赫斯等人又提倡「眞正社會主義」。

產後有病・酌用生化湯

日來報紙地將宮師的用效作了介紹，可以得出如下印象。①宮師是古代用以治有關血病的要藥；②現今作爲婦女傳有主其實說得很清楚，這是在產後有病的用宮師頭補血；宮師身而使用的。因此，他在「產後總論」中說：「凡病起于氣血之衰，脾胃之虛，而產後尤甚。……」至於新產之後有病，那才適合使用「生化湯」。

例如產後有寒熱，血塊痛等症，可以酌用生化湯及加入適當之藥物。

此時使用生化湯，宜是走竄之藥，桃仁更爲健康也不見得如何差。

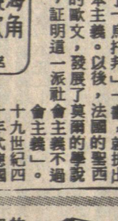
這說明了一個問題。時代是進步的，產科學跟其他科學一樣，也是不斷地進步，二三百年前爲傳言主推崇之「生化湯」，幷非產婦非吃不可的湯劑。

婦女在產後，在什麼情況下需要吃生化湯呢？傳言主其實說得很清楚要藥；②現今作爲婦女用宮師頭補血；宮師身而使用的。因此，他在「產後總論」中說：「凡病起于氣血之衰，脾胃之虛，而產後尤甚。……」至於新產之後有病，那才適合使用「生化湯」。

例如產後有寒熱，血塊痛等症，可以酌用生化湯及加入適當之藥物。

此時使用生化湯，宜是走竄之藥，桃仁更爲健康也不見得如何差。

這說明了一個問題。時代是進步的，產科學跟其他科學一樣，也是不斷地進步，二三百年前爲傳言主推崇之「生化湯」。



月曆迎禮

每年將盡，例是賀咭月曆上市的時候。這幾年香港的月曆市場，林林總總百幾十種，銷路可謂不少，有很大部份是寄去內地的。內地的月曆，過去多是國畫；香港風景，明星等種類較多，爲本港印製、日本出品以精美印刷見稱，他們的月曆雖不開和服，日式庭園和常見的一些風景，但他們的種類極多，淨是縮印樣本供客採購的，就有時厚幾百頁的一本，全部彩色精印，裸體日曆就有幾十種，甚至手淫自慰動作都有。

這些年他們用茅林印製特大月曆，售價幾十元一本，十二張售近百元。買這類月曆大多送內地有關人員，這些人大多有業務關係，指明要嗎不送，要速就送日本膠片的。香港生意人，看在生意上頭，只好答應，普通人是極少花錢十元購這樣一本日曆的。

過去內地印的國畫月份牌，還畫很有水準。今年出的幾種，像「十二花神」、「名劇精選」，那些畫正正式式是「月份牌畫」，顏色生硬，人物不合比例，不懂畫的看了都搖頭。畢竟香港一般人見畫多了，欣賞水平自然高，隨隨便便找個未入流畫家的作品，實在說費油墨和紙張。

閑話

畫筆

客窗隨筆

歡喜

中國體育界應重洋教練

週日之夜，想看亞洲杯足球決賽，但爲朋友邀了出去，返已十二點。翌晨，知中國以〇比二負與沙特阿拉伯，報紙上有稱之爲「屈居亞軍」者，朋友說：「已比理想成績好了，南朝鮮與伊朗在賽前，大家認爲兩隊比中國强，結果成績不如中國，中國氣力不繼，由于勝科威特後休息不足，但若體質特佳，即無氣力上的問題，體質祇普通而已。兩年前，中國對沙特阿拉伯連贏四比二與二比〇，怎麼別人進步得如此快？中國國家隊必須聘請洋教練了。」我極同意，「赤脚醫生」無用，要聘有「西醫」了。

目前中國球類運動，需請洋教練者多，內地日益開放，甚至北京長城飯店的主高方面也請菲律賓樂師了。體育界更應請洋教練。最近中國男子籃球隊往美國「取經」，竟然比不取爲佳，若請美國教練來更好。洋教練必須結婚而可以帶太太來中國的，否則性問題不能解決，這是重要的事，內地無妓女呢！網球、羽毛球、乒乓是表不多原理的運動，中國網球的水平很低，此前出了胡娜，其實祇需中俊俊，她投奔美國後，並無作爲，可能在十幾歲時未得好教練吧？網球是自小即需得好教練的，她已二十歲，西方網球家不論男女十四五歲即可看出其前途了。美國阿朗奇斯丁係一九八四年赴傑出少年網球員，他今年十四歲又十一個月即在美國公開賽受人注意，今年十七歲成一「十大」之一，四日或更勝紮恩來呢！

中國足球雖然打了不少日子，到家常事，但跟人家距離太遠的話，目前爲止還沒有摘上去，這一次亞洲盃打入決賽，成績算是過得去了。敗於沙特阿拉伯是技不如人，無話可說。我們必須承認技不如人，不要再堆砌理由去爲失敗遮羞。中國足球隊有一次出賽什麼盃，輸了被稱爲「德國社會主義」，法國的巴爾然蒙、英國的卡萊爾則認爲恢復封建制度了能實現社會主義，因而被稱爲「封建社會主義」。法國人拉梅耐、英國人莫里斯等，又認爲實行基督教義才能實現社會主義，因而被稱爲基督教社會主義。德國人拉薩爾的社會主義學說，後來成了希特勒的「國家社會主義」。十九世紀末，英國人潘蒂、雷布遜等，又提倡「行會社會主義」。英國人維伯夫婦又提倡「費邊社會主義」。馬克思所創的社會主義，又與上述各種社會主義不同。

港飛港物 ○八一

大廈管理

大廈管理處貼出報告，本大廈準備進行全面粉飾，一些破損的地方要修葺，走廊與外牆都要重新裝過。這項本廈「有史以來」最龐大的工程，引起了住客議論紛紛：「這筆裝修費可不少呀，錢從何來？」「當然要各戶科錢啦！」「我們不是業主，只租住屋裡面的，屋外好看不好看，管它哩，我就不科款的了。」「可以要你的業主出錢。」「我做業主也不會那麼笨啦，把大廈粉飾好給人家住，我從未見過這樣關佬的業主。我們屋外的水喉壞了，他也不肯出錢修理，管你用不用食水。」

平心而論，本廈入伙廿多年，許多地方都很破舊，需要重新粉飾，不過，本廈不同公屋，由政府統籌維修工程，而且，本廈百多個單位，各有的是業主自住，當然希望將大廈維修得好好的，但出租單位，住客和業主就有很大矛盾，他們不會反對大廈維修，只是誰肯出這筆錢，他們就有不同意見。隔壁陳先生道：「可能要留待將來，港府對大廈管理立了新例之後，才能解決這問題了。」

醒吕詩詞 第八九

生查子

上山容易落山難

據云百萬行，臨尾有難事。不是上山難，落却不容易。蜀道古來難，說易不曾試。今日有行人，行後言其事。

話說 謝謝

中國足球

但在對沙特一場，很多人連誰是賈秀全也不知道，可見他的對球幷非突出。中國人口超過十億，愛好足球的年輕人數以百萬計，却無法組成一隊像樣的足球，爲什麼？必有原因吧？

老區

被稱爲香港老區的西營盤，人口不多，平日裡人人都早眠早起，生活簡單，連帶店舖也不大興旺，除了幾家老店因爲平租而能苟延殘喘外，新店子是開不長久。然不知怎樣，今年立秋之後，一家又一家的新潮髮型屋竟相繼開設，如雨後春筍一般，我怎麼也想不明白這裡有容納如此多髮型屋的理由。

但世上事我們能明白的又有多少？

我們搬來這一區住，不覺又是八、九年。來的時候，眼看幾家老店舖關閉。印象最深刻的是那家雜貨舖。老闆一家人早已不在，連帶店舖也不大興旺，除了幾家老店因爲平租而能苟延殘喘外，新店子是開不長久。然不知怎樣，今年立秋之後，一家又一家的新潮髮型屋竟相繼開設，如雨後春筍一般，我怎麼也想不明白這裡有容納如此多髮型屋的理由。

但世上事我們能明白的又有多少？

紫水晶

謝雨凝

尚京專欄

寫履歷

品德

爲了某件事，需要我的一份履歷。朋友說，寫你自己的履歷，應該是三幾分鐘內可以立就的事。

事實上，他是將這種事看得太簡單了。我這一輩子中，最怕做的事之一，就是寫自己的履歷。

在年時，總覺得自己在這一生中，已經做了很多很多的事，可是一旦到了需要將這些所謂「許多許多的事」，用白紙黑字寫出來的時候，才覺得自己這大半生，原來竟是那麼差不多與一張全白的紙無大分別的。

個長期散工，這裡幹過一些，那裡幹過一些，可是均屬不成什麼氣候的東西，試問怎可以寫出來見人。

一旦要寫履歷，就是令自己心裡的自卑感不期然發出來的一種時候。

儘管自己平時，常常安慰自己說，在這種環境下仍可以混下去，已經很不錯。

但一旦要用履歷去告訴人的時候，心情就完全不是那麼一回事。所以我最怕寫履歷。

十九：去做女傭

周太說：「放心我只是去做鐘點女傭，不是做一脚踢的住年妹！」

周維暢說：「太太，做女傭，就是做鐘點女傭，給同事知道，總是不太好吧？」

周太一聽，很不高興地說：「你連家用都無法交足給我，還顧什麼面子！首先要吃飽肚子，才顧你的面子吧！」

周維暢聽了，半晌做聲不得。

第二天，回到大發公司上班，工作清閒時間，幾個同事閒談起來，周對周維暢說：「老丁，我做過女傭，所以爭勸你一句，千萬不可去鯉魚門食海鮮，否則，你就會破產。」

丁財貴說：「誰叫你去食海鮮呀！何止鯉魚門，你在尖東食海鮮，更加會破大財啦！」

武時婷答口說：「周主任，你最近去過鯉魚門食海鮮？」

「是呀，我聽允過那班兒女，請他們吃一頓海鮮的，因此，替人改簿，收到了八百元人工之後，一家五口，去鯉魚門食海鮮，那八百元，剛好夠結賬！」

丁財貴說：「辛苦賺來自在食，你去食海鮮，當然要七八百元一頓的了！」

談話之間，桌上電話响了起來，丁財貴按聽說：「大發公司。」接着對周維暢說：「老周，你的電話。」

那電話機放在四張桌子的中間，周維暢拿起電話耳筒，問道：「我是周維暢，你是那一位？」

世界艱難

主力

情詩一束

整個

親愛的
親愛的
你要是愛我
就要愛我的整個

我是整個的
你不能把我拆散
不能把我切割
血和肉
怎麼能夠分開

愛我的笑
愛我的淚
愛我的思想
也愛我的生活

傻女

你愛我的美
也要愛我的傻

星晨

一道彩虹有多少重呢？

在人們的心目中，彩虹是輕盈的，彩虹只是一道光，一段氣，一彎彩色的影子，沒有重量。小學三四年級組，好幾隊朗誦鐵農歌每隊有三、四十人，一齊出聲，多麼响亮，聲音，一下子就把彩虹嚇跑了。這首詩，恐怕只適宜獨誦，就太强、太重、太响，一下子就打碎了彩虹的輕盈。不但方，他們還特別使勁，於是虹影就變成了雷聲。

這詩開頭一段是這樣的：「啊，彩虹，你是雲姑娘繞成的絢爛的彩帶，你是神話故事中英雄背上瑰麗的大弓，你是一個天才畫家的彩筆滥出的塞殺像兩顆炮彈似地噴射了出來。英雄嘛，當然應該是如此威風。然而在這裡上瑰麗的天弓」。這一段中作者用了許多描寫輕盈的手法，孩子們赤着脚走來了，走上升到橋上，升到雲端吧。」在

現代江湖實錄之五

鬥法

由長歌

一四五：一個危機

阿占曰：「關住呀！我宜得打臭佢老母！」

師姐容曰：「唔好亂來呀！」

阿占仍然咕咕聲，師姐容亦有多少担心，事關二人相好以來，未見過阿占屢到咁，驚但真係會打汪國昌一身，乃曰：「阿占，我對今日至知你對我咁有信心，阿占曰：「唔係有，最怕你身不由己。」

師姐容曰：「我只不過同你有多少肌膚之親而已。」

阿占曰：「多少肌膚之親？汪國昌個衰人嗒嗒聲，哋哋聲，做也？」

師姐容笑曰：「你夠會嗒嗒聲哋哋聲喇！總而言之，佢不會得到我，而且佢亦有阻咁搞，銀紙女人，佢始終將銀紙擺在第一位。」

阿占曰：「睇落去至知，對第二個女人，或者會係，但你又點同，容姐，你咁靚，將心把心，如果我係汪國昌，一定會找個機會，幾大就幾大，食完至算，冇！」

阿占曰：「閪住呀！法力又點話，我知佢一定會咁做！」

師姐容望住阿占個妒忌嘅樣，嘆曰：「實有你咁好氣，界你激死！」

阿占曰：「你當然有我咁好氣喇！發現新大陸嘩！冇錯，以前我都好忌你同其他男人在一起，不過冇今次咁慶，最怕係人哋！」

師姐容笑曰：「你夠係奇人也！」

阿占曰：「我？初初或者奇，奇了咁耐，乜都不出奇喇！」

師姐容曰：「你實冇解，我有你咁好氣！」

阿占曰：「總而言之，我知汪國昌對我係一個危機。」

師姐容曰：「唔該你咪咁小器喇！歌仔有得唱，爲個銀乜都肯制呀前世！」

阿占曰：「然，乜都肯制！有一日汪國昌要你開度門，你亦肯照開！」

師姐容曰：「吓，吓！信不信我再攞你一巴！」

風言蜂語

編輯

關於意外

港府否決海隆申請加價。很多人都意意外。

有案可審

港官抨擊對色情犯刑罰太輕。

否則法庭拍鳥蠅矣！

兩種僞造

又發現僞造身份証。

僞造身份的則難定罪。

呂壽田以無比的阿拉伯古文學作品的「香花園」，令到扮阿拉伯公主的愛菲爾一連三次「小死」，她向他哀求說：「你試試呀，我的舌尖冰冷呀！」說完她倒在床上閉目不再轉動了。呂壽田慌張了，連連呼她不應，怕她暈去不醒，便以口爲她渡氣，好一會才啜着了她的冰凍小魚兒，慢慢令她回復過來。

她不能動了，只輕微地細聲哀求：「快尋白蘭地，渡給我吃！」廳堂佔上有半瓶白蘭地酒，他倒了一杯，慢慢用咀渡給她。

他去浸了溫熱的毛巾，來爲她擦身，忙了好一會，給她蓋上毛巾被，讓她睡去。呂壽田沒料到有這結果，自去洗浴，出來靠着沙發上吸雪茄，暗暗回味，不明白爲什麼狂暴地一連四次，令她「小死」過去。他取了鮮橙汁，加了白蘭地酒，恢復個人的神智，然後上床，輕輕地在她身邊睡下。

兩人直睡到上午十時，他先醒來，通電話給樂易斯，阿爾姑姑控了：「去了公司！先生姓呂，呂先生呀？我知道先生。電話去公司吧，啊，伊娃小姐有電話來，吩咐我即時辦理先生的移居，我這就來看先生。」

呂壽田叫醒了愛菲爾，說知道事：「要我搬出公寓哩，另租了房子。

菲爾同呂壽田隨阿爾姑娘看過，樓下是客堂，起坐間。樓上是大小臥房，書室，和大花廳。

「我一個人住？」呂壽田詫異的問道。

阿爾姑娘笑了：「隨便先生同多少人住，我只負責開支，用費由女廚瑪麗支付，向我結賬。我還須去玫瑰公寓，安排那邊。」她匆匆告別走了。

一四五：搬來園大林宅

一二四：舊友約見

在這樣恍惚危又難堪的情況下，覺得有一種壓力在逼我搬家。不錯，我最好搬離這「安樂窩」……至於搬去什麼地方呢？走去外面找個出租的容身之所；或者以分期付款辦法購買個小單位，讓它成爲我自己的家，以後接仲洲的媽來住些日子，不是很好嗎？是日傍晚，我下班回家。文霞又有應酬，不在家吃晚飯。客廳裡，只有我和阿三姐在餐桌邊吃飯。我問她——文霞是不是和上司梁國棟應酬去了？

阿三姐吃着飯說：「好像是找舊同學惠玲！」

「惠玲？」我說。腦子裡瞬即出現秀氣，但頭腦機靈、口才好的姑娘。至少有十年沒見過她了！記憶中，她和文霞是同班同學，又同坐一張桌子，她們是很要好的一雙。

文霞講逃離家後的遭遇，她總是說第一個應感激的人是惠玲，她讓文霞住在自己的家裡照顧生活，又通過在英文書院教書的哥哥，替她找到一些學生補習，教鋼琴。後來，又和她到處尋找房子。在文霞的講述裡，惠玲比她幸福，她有機會讀完大學，然後到社會做事，她有很大的事業抱負……文霞說她做了仲偉地下夫人後，再也沒面目見舊時好友，與她的關係斷絕……如今，她從地下籠子浮扎爬出來，有好收入又有名氣，終於與惠玲聯絡上了！人與人的關係有如絲纏，時斷時續，時遠時近。阿三姐說：「在香港，我初跟小姐做事時見過惠玲小姐！」

「是一個不錯的女子。」

「何止不錯，簡直是個有才幹，能說會道的人！」

「是她遇上文霞，還是文霞找到她？」我問。

阿三姐想了想說：「是惠玲打電話來找小姐的。她說在電視上見過小姐的歌唱特輯……她是輾轉找朋友，才得到我們的電話號碼的。小姐很興奮，即時應約和她見面。」

籠裏籠外

二一九：要在這裡住下

但是，馬魂並沒有讓遊艇立即靠岸，他只是減低了速度，在小島的四週兜了一個圈，証實島上沒有人，然後才找了一處適宜讓遊艇停泊的岩岸。

那裡有幾棵大樹，樹蔭覆蓋下來，正好把遊艇也隱蔽了。他想得倒眞週到呢！把遊艇停下，拋了錨，又用粗繩索把它綁在大樹躲下，然後，他就叫辛姑娘上岸。

「這麼高，怎樣上去呀！」望着峭壁，讓她先上去。

辛姑娘的雙手，攀着峭壁，雖然仍是斜坡，但已經好走多了。

這時，天已大亮，但因爲天陰，沒有太陽，强勁的海風仍然寒冷刺骨。丟下毛毡後，辛姑娘冷得打着哆嗦。

「這裡根本沒有路，走到哪裡去呢？」

「沒有路也得走！」馬魂說，「咱們要在這裡住下來，能不先看看地方嗎？」

二一五：通姦事件增加

其實通姦的事在目前社會裡，並不是什麼新鮮事了——她不禁窃笑起來。

她記得不久前看「中國婦女」雜誌就有一篇通訊，說通姦事件越來越多，同時也有不斷增加的趨勢。

文章認爲，造成通姦的原因很多，但最終不離受了西方資產階級思想意識的影响。

其次是一些人，對在文化大革命中的婚姻不滿意，於是冒險搞婚外性行爲。

也有些人，受了西方所謂性開放的影响，片面認爲這也是一種反封建的範疇，于是「革命」起來，「敢冒天下之大不韙」了。

另一方面，不少人在文革中，作了錯誤選擇的婚姻，結果造成婚後的痛苦和不滿。

也有不少青年人，在「文革」的動盪時期，到處爲家，他們的父母遭處決或遭批判，便造成不願後果的婚姻。

更有不少城市青年，其婚姻不美滿。

絲連 懷楚

心魔 昆浩

白蓮巷 文原

連蓉月餅加入蛋黃，是近幾十年間事，而月餅有白蓮蓉，則更是十年八載的事。初時賣白蓮蓉月餅的只有一兩家，但近一兩年已經家家皆有供應了。白蓮蓉比黃蓮蓉的價錢貴，而貴在什麼地方，我就想不出來，因爲無論黃白蓮蓉，所用的原料相同，份量亦相同，何以白蓮蓉要比黃蓮蓉貴些呢？難道漂白工夫要多了一些人工嗎？

不過，以我的口味來說，黃白蓮蓉月餅，味道都差不多，實在吃不出白蓮蓉勝過黃蓮蓉在那裡，可能我的味覺較爲遲鈍，所以吃不出來。

連蓉的原料就是蓮子與糖和油，調成了蓮蓉，其本來顏色，不知是否就是黃色，但要它成爲白色，相信一定要經過人工漂白了，不知黑豆沙可漂成白豆沙否？

十：重回中原

徐天樂急問一句：「天地盟的盟主是誰？」

「這是一個謎，至今尚未有人知道；當然風五娘等副盟主一定知道！」景昇平道：「據在下所知陰秀才、風五娘、劍道人和智通，都是副盟主！」

劍痴道：「這樣說來，盟主必是屠星，月宮娘娘和獨臂狂魔三人中的一位！」

徐天樂道：「師父，屠星的武功是否眞如傳聞中那麼厲害？」

「爲師不會與他交過手，不過却會與獨臂狂魔打過一架，結果爲師在一千零七招時，輸給他半招！」

徐天樂不由駭然：「如此說來，屠星與月宮娘娘的武功豈非更加厲害？」

「這個自然！」劍痴道：「相信字內難覓對手！」說着三劍仙一齊嘆了一口氣，杞紫蕊道才意會到，三劍仙仍苦練不綴，可能便是爲了與屠星爭一日之長短！」

徐天樂又道：「景兄，你是否需挑幾個親信協助？」

「挑五個吧，就由在下去挑選！」

徐天樂替他解開穴道，謝了一聲，立即出林，不久便已帶着五個漢子進來：「這五個都是在下的親信，他們加入天地盟才意會到，三劍仙仍苦練不綴，

城市之光 成匡

千里共嬋娟 （七）

梁秀華隨着了軍隊調防，由天津轉戰各地而到了南京，仍然和家中人將之馴養以後所形成之習慣。

（六）鼠籠捕過鼠後，染上了鼠會受難時所產生的氣味，故其他老鼠聞嗅到，即知有老鼠曾上當，故不再受愚。要將捕過鼠的籠，用沸水和洗粉之類洗刷徹底洗過燙過，完全將老鼠受難時所沾染於籠上的氣味清除，其後才可仍收捕鼠之效。又如果一鼠被籠捕捉後，不易見到，即使再也沒有老鼠見到，即使以後也不會上當。（伍車二、新八四三四二）

投考須知

通天曉先生：

小弟想知道英國一些大學及中學院的情況，英國理工學院C·N·A·P·學位，與大學的學位資格是否相同？入學及申請手續怎樣？

錦滿

英國共有大學五十一間，理工學院三十一間，工專及專科學院六百餘間。英國大學，採用專修選科之學年制，修業期一般爲三年。理工學院所頒之C.N.A.P.（Council for National Academic Awards）學位，與大學之學位資格相同。大學之課程，比較注重學術及研究工作，但理工學院，則着重實務及職業上之訓練。

入學資格，在G.C.E.試中，考獲兩科"A" Level及五科"O" Level或三科"A"及一科"O" Level合格之成績。

申請英國大學，須提前一年辦理，申請可於每年九月初向香港教育署或英國大學入學統籌委員會索取表格。

至於申請理工學院，則須於每年十一月到教育署辦理。部份大學及專上學院，亦委「西太平洋海外升學指導中心」代理招生。（江嵐、新八四四九一）

通天曉先生：

聽說恒星中有一顆星叫做老人星，是常常不易見到，不知是否？什麼是老人星？

星君

時候可以見到它？

星君先生：

老人星是一顆很亮的星，在恒星中它的亮度僅次於天狼星，佔坐第二把交椅。然而，在我國的北部地區（緯度卅七度以上的地區）是看不見老人星的。南方的廣東和香港，却可以看見，但機會也不很多。因此之故，我國古人就以爲老人星出現是天下太平的讖兆，以得見老人星爲幸。前人張藉有一首送鄭尚書往廣州詩，其中有兩句道：「此處莫言多瘴癘，天邊書取老人星！」據說，康熙皇帝南巡到了南京，還特意要看老人星呢？

目前，中秋節過後至陽曆十月初旬，是看老人星的好機會。在這些日子裡，只要起個早（早上五時前後），在晨光熹微的南方天邊就可以看見它。

老人星位於天狼星以南，是屬於南船星座的一顆星。南船星座大，它常在南方天邊出現，故稱之爲南極老人。由於地球的轉動具有將跌的陀螺那種方式（即地軸的指向緩慢的轉着小圈），從今起，過一萬二千年之後，老人星就眞正很接近南極，躍登南極寶座，成爲眞正的南極星了。

在恒星世界中，老人星是一個超巨人，它的體積大得驚人，比我們的太陽約大六十萬倍，眞正的亮度比太陽亮五千四百倍。幸虧它離我們有一百八十光年那麼遠，假如在我們太陽的位置換上了老人星，我們的地球非得給烙掉不可！（伍車二、新八三九四）

捕鼠須知

老天眞先生：

（一）同一種米和同一份量的米煮成的飯或麪成的粉，其營養成份都相同的。

（二）海產魚類有很多種，淡水塘魚也有很多種，不同種類的魚，其所含各種營養成份不同。若是單純某一種營養素而言，可以互相比較；若就全部營養素而言，是無法比較的；因爲有的魚含某種營養素多些，含另一些營養成份却又少些。比如，含蛋白質較多的，可能含脂肪又較少，含維他命A又較少。

（三）蔬菜纖維素酸碱之分。

（四）鹿、羊等雖馴良，但野生的奔跑極速，警覺性極高，故雖每胎只產一、二隻，也不易絕種，因爲猛獸要捉牠們傳入。但印度著名的解剖學，及醫用化學，却未爲中醫所採用。至印度的長生術和長生藥材，也在唐代輸入。唐人喜談長生術，皇帝尤好服食。高宗自印度迎來僧伽婆羅，任爲國師，即使眞的有一個事例是如此，也不能作準。因爲一個例子不能肯定必然如此，亦可能是偶然的巧合。

（五）印刷方面——唐代的雕板印刷，是由佛經與佛畫之傳播而流行的。

（六）雕刻方面——佛像雕飾精美，如此大大提高了雕刻的水準。

（七）建築方面——受影响的有浮屠石窟的開鑿，並且希望先生詳細地爲我解答這問題。

希望先生詳細地爲我解答這問題，並且希望先生不要覺得我「煩」啊！

歐陽蔚

通天曉先生：

南船星座西名的音譯故稱之爲南極老人。由於地球的轉動具有將跌的陀螺那種方式（即地軸的指向緩慢的轉着小圈），從今起，過一萬二千年之後，老人星就眞正很接近南極，躍登南極寶座，成爲眞正的南極星了。

在恒星世界中，老人星是一個超巨人，它的體積大得驚人，比我們的太陽約大六十萬倍，眞正的亮度比太陽亮五千四百倍。幸虧它離我們有一百八十光年那麼遠，假如在我們太陽的位置換上了老人星，我們的地球非得給烙掉不可！（伍車二、新八三九四）

宗教哲學

佛教對唐代學術影响之多

（二）文學方面——由於印度佛經以梵文寫成，故通譯佛典經時，創造了大批辭彙，如貪、來生、因緣、天機等。又梁啓超以爲中國小說與長篇歌曲，其體裁實受佛經文件的影响。

（三）思想方面——自唐以後，佛教對於中國思想界，影响甚深，如宋儒的理學是儒佛兩家思想之混合體。

（四）音韻方面——印度文字是拼音的，在繙譯佛經時，也傳來了拼音的「切韻」方法。南齊時，自西域傳入的，名爲波羅毬。（豐

唐太宗時，自西域傳入的，名爲波羅毬。（豐

上甘嶺戰役

發生在三十二年前的朝鮮戰爭 中國志願軍粉碎美軍火海戰術

通天曉先生：

讀報得知，將在國慶指揮大閱兵的秦基偉，原來是當年上甘嶺戰役的直接指揮者。請問：上甘嶺戰役發生於什麼年代？上甘嶺在什麼地方？記得那場仗，美軍用「火海戰術」，究竟怎樣「火海」法？結果如何？希不吝賜教。

老街坊

老街坊先生：

上甘嶺戰役，是三十二年前朝鮮戰爭中的一個戰役，因戰場在朝鮮金化東北的上甘嶺而得名。那場仗，由一九五二年十月十四日，打到十一月廿五日，歷時四十三天。中國人民志願軍，依托以坑道爲骨幹的防禦陣地，守住上甘嶺。美軍逐次投入兵力達六萬多人，向三點七平方公里的陣地，投擲了幾千枚重磅炸彈，把山頭削低了兩公尺。志願軍打垮了敵人數百次衝鋒，殲敵二萬五千多人，徹底粉碎了美軍發動的「金化攻勢」。（通天曉、新八四四七二）

佛教對唐代學術影响之多

通天曉先生：

南船星座西名的音譯故稱之爲南極老人。由於地球的轉動具有將跌的陀螺那種方式（即地軸的指向緩慢的轉着小圈），從今起，過一萬二千年之後，老人星就眞正很接近南極，躍登南極寶座，成爲眞正的南極星了。

在恒星世界中，老人星是一個超巨人，它的體積大得驚人，比我們的太陽約大六十萬倍，眞正的亮度比太陽亮五千四百倍。幸虧它離我們有一百八十光年那麼遠，假如在我們太陽的位置換上了老人星，我們的地球非得給烙掉不可！（伍車二、新八三九四）

炎腺列前

起因如何正在爭論 治法是按摩兼服藥 必須花時間去調理

醫理淺釋

通天曉先生：

小弟會在上年患上前列腺炎，精液帶血，及後治療痊癒。但最近又見精液帶血。請問前列腺炎之起因？西醫的治療法？望能介紹西藥？

李君

李君先生：

關於前列腺炎的病因，目前還是不甚清楚的。有些論點認爲，身體其他地方之慢性感染性疾病，是促發前列腺炎之原因。有些又說是不正常之性生活，與此病也有關係；也有人指出此病之發生與因長時間乘車、騎馬等動作引至會陰輕度勞損，才是發病之原因云。總之是衆說紛紜，莫充一是了。

炎症之引起，當然是與細菌有關了。而此病之致病細胞，據調查多是由於葡萄球菌、鏈球菌、大腸桿菌等最多，其本來病原，因爲猛獸要捉牠們傳入。但印度著名的解剖學，及醫用化學，却未爲中醫所採用。至印度的長生術和長生藥材，也在唐代輸入。唐人喜談長生術，皇帝尤好服食。高宗自印度迎來僧伽婆羅，任爲國師，即使眞的有一個事例是如此，也不能作準。因爲一個例子不能肯定必然如此，亦可能是偶然的巧合。

（三）任何脂肪多吃，都有可能致肥。不過，這只是「可能」而已，因爲「個人過胖，並非單純吃脂肪過多那麼簡單。

脂肪是由脂肪酸組成，不同的植物脂肪，其各種脂肪酸之比例及組成有所不同。若對人體健康而言，以含桃仁、芝麻的脂肪較佳。皮下脂肪多一點，自然顯得皮膚較細膩。

（四）含桃仁有它本身的固有味道，如你認爲含桃糊不好吃，不知是糖所煮的含桃糊味道不好，還是因爲你嚐的含桃糊不夠幼滑而不好吃？如是前者，沒有什麼辦法可想，那是各人味道愛好不好。如是後者，可用兩層紗布（西藥房有紗布售）作一袋，將磨好的含桃糊倒入內，然後絞出汁液，去渣不要，這就幼滑了。（盧大夫、新八四三八九）

想皮膚較細膩 多吃合桃芝麻

秋問先生：

（一）這兩種相反的說法，未見有人作過可信的實驗來驗証，我們亦不能憑主觀猜測來判斷誰是誰非。

（二）吃鹿茸後不要吃豬的說法，沒有科學根據，也沒有可靠的實驗根據。

至於說吃鹿茸後吃糯可使頭髮烏黑，我們未見有這樣的報道，即使眞的有一個事例是如此，也不能作準。因爲一個例子不能肯定必然如此，亦可能是偶然的巧合。

至於出路如何，會計學與商業緊密聯繫，畢業之後，你大可以在商界中大展拳脚。（江嵐、新八四三二八）

講講飲食

岑嶺

務服坊街

通天曉主辦

牧函實尼 刊覆

蔡查理 張榮儀

桃源 朱國勝 老天眞

秋問 電髮人 老街坊

痛苦人K 李君

梁太 歐陽蔚

欲知肥星君 錦滿

通天曉迷 柏修

天外桃源

女煙囪

編寫·畫·沙酪·文——事故船雲槎号1子

（六四）搜空船雖然是立即回航，但這時却感到一陣劇烈的撞擊氣流，使搜空船失去控制。搜空船在震蕩着，愛多娜焦急向司馬登報告：「船長，本船失去控制！」司馬登道：「這可能是一客燒鵝，一客雞扒，一客焗龍蝦，還有沙律，還有……總之你見了我便會吃驚！今天要你大大的破鈔了！見了我的大食，你不會請我吃第二次！」

江佐冶哈哈笑道：「眞巧，我也和你一般的大食呢！」

這時，門鈴響，崔瑛瑛去開門，却見陳伯笑容滿面表嫂來了，陳伯笑道：「崔小姐，我帶六姐來替你清潔！」

（六五）但是，却無法知道艘空船現時所在的地點。機械人蘇芝古的電腦資料，却發覺目前搜空船，正在飛向一個名叫沙迪克的星球。蘇芝古的資料，知道沙迪克星球有人類，而這些人類，和地球人相似，十分歡迎，請跟我們前往昇降場。」搜空船便跟着飛碟前進。

（六六）搜空船接近沙迪克星球，突然有十隻飛碟形的飛船駛來，但這些飛船，並無敵意。他們用無線電與搜空船通話，司馬登船長把來意告訴對方，對方和他通話的是哈同隊長，哈同隊長說道：「我們以後也不會上當。（伍車二、新八四三四二）

坐一會，我化粧便和你去吃午飯好了，不過，你要有心理準備才好！」

江佐冶問她說道：「什麼心理準備？有什麼不安會嚇着我嗎？也許你今天胃口特別好！」

崔瑛瑛吃吃笑道：「什麼心理準備？有什麼不安會嚇着我呢！有人請我吃午飯，我怎會推却的。那末你稍

崔瑛瑛笑着開門招呼他入內。

江佐冶坐下，道樓內仍舊是寂氣迫人。

崔瑛瑛笑問道：「又是來看看我有什麼問題？」

江佐冶笑道：「還是其中一個原因。」

「還有另一個原因麼？」

江佐冶點頭說道：「另一個原因是，我要請你吃午飯，請你賞面，不可推却！」

崔瑛瑛吃吃笑道：「那實巧了，我正想去吃午飯呢！有人請我吃多種，淡水塘魚也有很多種，不同種類的魚，其所含各種營養成份不同。若是單純某一種營養素而言，可以互相比較；若就全部營養素而言，是無法比較的；因爲有的魚含某種營養素多些，含另一些營養成份却又少些。比如，含蛋白質較多的，可能含脂肪又較少，含維他命A又較少。

（三）蔬菜纖維素酸碱之分。

（四）鹿、羊等雖馴良，但野生的奔跑極速，警覺性極高，故雖每胎只產一、二隻，也不易絕種，因爲猛獸要捉

錦滿英國共有大學五十一間，理工學院三十一間，工專及專科學院六百餘間。英國大學，採用專修選科之學年制，修業期一般爲三年。理工學院所頒之C.N.A.P.（Council for National Academic Awards）學位，與大學之學位資格相同。大學之課程，比較注重學術及研究工作，但理工學院，則着重實務及職業上之訓練。

入學資格，在G.C.E.試中，考獲兩科"A" Level及五科"O" Level或三科"A"及一科"O" Level合格之成績。

申請英國大學，須提前一年辦理，申請可於每年九月初向香港教育署或英國大學入學統籌委員會索取表格。

至於申請理工學院，則須於每年十一月到教育署辦理。部份大學及專上學院，亦委「西太平洋海外升學指導中心」代理招生。（江嵐、新八四四九一）

英國高校近日專校逾六百 讀理工學院十一月辦手續

美國聯邦航空局採取嚴厲措施 泛美航超載判罰款 快車航機師要停牌

【合衆社華盛頓二日電】美國政府表示，泛美航空公司一架由紐約至加勒比的包機，由於超載，部分乘客要共用座位及安全帶，並且缺乏足夠氧氣面罩，已經被有關當局罰款。與此同時，美國聯邦航空局亦於星期四宣佈，正考慮取消人民快車航空公司一名機師、副機師及飛行工程人員的牌照，因爲他們由新澤西州紐禾克往紐約州水牛城時，駕駛不小心。

兩間航空公司現時仍未對此作出評論。

航空局發言人表示，泛美公司已繳付三萬美元罰款，他指出，該公司的DC十客機，原本規定只可以載三百三十七人，該公司一架DC十機，在一月一日由加勒比往紐約時，載有三百四十七人，結果其中二十人要共用座位與安全帶，破壞條例。

航空局亦已發出命令暫時凍結該機機師的牌時正等候聆訊。

在人民快車公司案件中，航空局指出，該機在去年七月廿六日離開紐禾克時，降落九牛城時亦同曾出現數分鐘劇烈震盪，降落九牛城時，再准許乘客登機，並且準備飛走，但發覺兩塊襟翼失去而終止飛行。

因爲受虐待觸發騷亂扣留人質 美印州囚犯大暴動 懲教局長出面談判

【合衆社印第安納州賓杜頓城二日電】高度嚴密的印第安納州懲教所的犯人，十五小時的暴動，造成七名獄吏及兩名監犯受傷，昨晚已告結束，當騷亂時被囚犯扣留的兩名人質已獲釋放。

印第安納州懲教專員哥頓福克納說，人質狀態良好，能夠救出，至爲喜悅，已由醫生檢查他們的身體。監獄一發言人說，暴亂是在昨日上午八時半發生的，因有一獄官被襲擊，進行搜查，發生騷亂，但犯人說囚犯被個獄警與兩名囚犯，傷勢穩定，一名情形令人滿意，另二人重但狀態穩定，一名情形令人滿意，另二人敷藥離去。

在對時時，官方估計有一百犯人與人質囚室內，至少三個犯人，實際扣留着顧問韋斯特及懲教官莫高斯。

上周爲美國印第安納州監獄發生囚犯人質事件，該個州的懲教局長福克納（坐在長桌一端，面向鏡者）週五晚與囚犯的多名談判代表（坐在桌旁）談判。囚犯的代表向傳播媒介宣讀一份講稿，列舉他們的不滿。福克納答應提請聯邦調查局調查他們所說在監獄內發生的違反人權事件。其中一名囚犯代表拿着無線電對話機，與挾持人質的囚犯聯絡。（路透社傳真圖片）

各地消息

古拉爾遺憾 柬問題難攬

【法新社馬來西亞吉隆坡二日電】馬來西亞總理馬哈迪今日設宴歡迎聯合國秘書長古拉爾。古拉爾說：我將繼續努力爭取柬埔寨和平。東協指出：十五萬－十七萬越南大軍必須撤出柬埔寨，恢復柬埔寨和平，東南亞才能成爲和平、自由、中立區。

女生在校成績劣 被狠心母親勒死

【法新社日本春日部電】日本報章今日報道，東京附近的昭和町有一名母親勒死了自己十一歲大的女兒，因爲女兒在學校的成績不好。

報道稱，現年三十四歲的佐佐木京子供認，她星期三盛怒之下用一條帶勒死了長女惠美子。

觀察員稱，雖然這是一宗極端的案例，但它反映出日本目前升學競爭之激烈，壓力從母親傳到孩子身上了。

日本人有一個詞形容這種情況，他們叫這樣的女人做「教育媽媽」。

緝捕前納粹醫生 西德懸紅一百萬

【合衆社西德威斯巴登二日電】西德黑森州檢控處將獎金由五萬馬克提高至一百萬馬克，因爲該州可以動用更多金錢。

一名來自以色列的納粹緝捕者，較早前訪問西德南部根斯堡鎮孟吉里的家鄉，促請將懸賞提高至一百萬馬克。

孟吉里代號「死亡天使」，他在奧斯城茲集中營內，挑選囚犯進入毒氣室，結果有四百萬人喪生，其中二百五十萬人是猶太人。通緝令是在一九五九年發出。據聞，現時孟吉里仍然生存，但不知所踪。

搜索女童屍體

一名住在梵帝岡的十六歲女童烏蘭迪，前年六月廿一日晚離家後失踪，昨天一個匿名電話說她的屍體已丟進義大利首都羅馬市內的烏爾人工湖裡，警方派出蛙人到現場搜索。（路透社傳真圖片）

令下長總防消市活里荷州佛 避免救火被髮頭時燒着 女消防員須剪髮短 工會主席認爲此舉歧視女性

消防署此舉歧視女性。

鄰近許多城市的消防署也有類似的規則，但女消防員獲准在執行工作期間將長髮紮起，束在頭頂。

本市的專員根茲布格已提請本市的管理人德拉研究此事。並認爲上述的消防規例已不合時宜。

是消防員工會主席馬克列迪表示正爲曼絲卡力爭，理由是消防署已准許女消防員同事不滿，男消防員不想女消防員違反規則。」

母親迫婚夜裏發惡夢 林青霞十年情海浮沉

她說我早累死了，既怕相睇又母命難違。曾經一次相睇，她却看上了那男孩子，但是……

記者剛報

林青霞解下了感情的包袱，又剪短了三千煩惱絲，顯得格外的清爽。短髮的青霞，面孔尖瘦了不少，經歷了幾番感情的掙扎，顯得有點疲倦。

「心有事嘛，當然容易瘦了。」青霞八個月來在美國學會了自嘲。

林青霞那一對纖纖玉手，訂婚戒指早已不見了，其他幾個手指居然戴上五顆鑽戒、寶石……閃閃生輝。

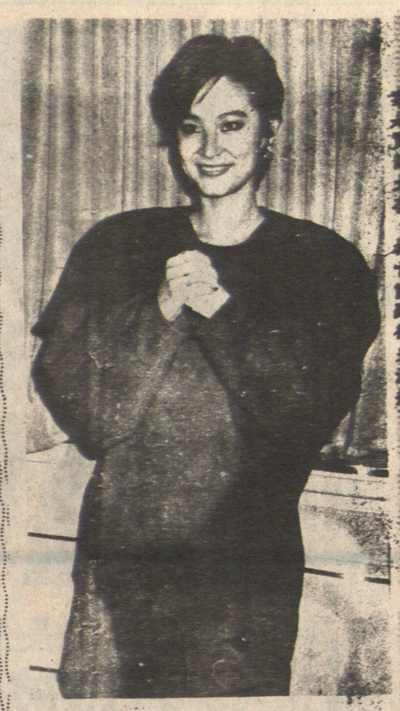
「戒指還了給他啦。」

「哈哈，早就沒了，還什麼哩，不要還啦，免得大家不好意思。」

認識青霞這麼久，看來今次是她的第一次感情空白期，自從入了這一行後，狂蜂浪蝶，多情種子圍着，十分酷似敦煌壁畫，使他們大感興趣。

昌了配合這部影片參賽，嘉禾方面馬上印製了一本徐克特刊，介紹了徐克的學歷、閱歷及在電影方面的成就，印刷亦花費了不少。

日本方面，對《蜀山》非常有興趣，出了一個劇本要求嘉禾重拍元彪與李賽鳳這一段的故事，由現代人拍回古裝，話說前世姻緣，嘉禾對此亦一直很感興趣。



青霞可喜太多，就青黛明得多清爽了。

吳刚：可小心身體了，再瘦下去，就要會扯心的！

吹了，林青霞也不必再發惡夢了吧。台灣女孩子與男孩子的比例是七對一，母親就是怕女兒嫁不去，經常托媒迫女兒去相睇。

「我怕相睇呀，但母命不敢違，很反感又不敢不從就是了」。

林青霞說，九年前她來港拍《紅樓夢》的時候，母親又托人介紹男友讓她認識，當時她正在演賈寶玉，兩邊額角都剃得見青了，母親拉她去相睇時，林青霞故意不修飾，不化妝，穿灰衣服、牛仔褲，穿上又舊又辱的涼鞋，脚指全部外露了……殊不知一見面，對方的男孩子又高大又神氣，眼睛大，眉毛濃，還是外國回來的留學生，家境又好，青霞十分傾慕，有點歡喜，倒是對方見了她這副樣子，沒有興趣再約她了。

「他是唯一沒看上我的男孩子，原來不是每一個男子都喜歡我的嘛。」把十年前的往事都挖出來了，林青霞笑得嘴不合攏。

現在，母親也不催她了，因爲好多對被公認的模範夫妻都離婚了，母親只管叫他慎重選擇。就在這次回來之前，美國有朋友要給她介紹一位醫生男友，地點、時間都約好了，林青霞就是不肯去。

現在林青霞亦不乏裙下之臣，還未有可以公開的男友。她對愛情是一向慎重的，過去這麼多年來，她不能像常人那樣在正常的環境下戀愛，公開去逛街，看電影，因爲她是明星，對自己的保護性特强，如果沒有確定的對象，那無謂公開給人寫成紙上的一對了。

林青霞坦言，與查理相處的日子，因爲可以公開和大家見面，這一段是她最開心而又沒有心理負担的日子，很值得留念。從查理身上，她也得益不少。

王宇風習慣了早睡早起，《歡樂今宵》，頗倒時間使她叫苦。

記者問盼盼，到底男友送了些什麼禮物給她，她却一反平時爽朗之態，總是支吾以對，良久才說：「女人喜歡的東西他都送給我囉，總之好多好多啦！」

雖然她沒說出送什麼來，但見她的笑容從眼裏一直泛到嘴上，足見男友這種攻勢已經打動了她的芳心。

所以，她說希望在農曆年期間到星馬一帶散心遊覽，並跟那位男友一起共渡春節。

無綫雖然在年初一連開了幾個古裝武俠劇，但都沒有盼盼的份兒，她說，這樣也好，可以讓她做些自己喜歡的事情，但她相信公司不會派她演時裝劇。

楊盼盼二月五日生日，將會與家人共慶生辰，因爲她的大馬男友抽不出時間來陪伴她，雖然如此，却早已實行「禮物攻勢」。

她露神秘笑容

男友未來陪伴

改用禮物攻勢

楊盼盼慶生辰

張曼玉與林青霞易打入日本市場，傳經女星都上了一點捱不得的，畢竟有兩年的感情了，兩年與兩個星期都是一樣的。除了文力之外，她入娛樂圈後並沒有第二個男友。

最初，她的確很担心自己與男友分手的事會影響形象，怕影迷誤會她很花心，現在想清楚了，也不再担心，必須面對現實。

現在，她要專心投入拍戲，與男友分了手反而可以更安心的工作，很多港姐都有公子哥兒的追求，張曼玉說，她不會給公子哥兒們有任何機會，目前是事業爲重。

張曼玉得與林青霞合作，為拜得視位成龍為師。

張曼玉與林青霞同在成龍的《警察故事》中合作演出，張曼玉說，林青霞是她的偶像，有機會與偶像合作很興奮。

張曼玉第一次見林青霞，開心到紮紮跳。記者問她，見到偶像心情怎樣，張曼玉面紅紅說不出話來，倒是林青霞替她解圍，向記者提出抗議：「不要迫人說那種話嘛，多不好意思哩！」

很多人都說，拍成龍的電影很容易打入日本市場，個個女星都上了一點捱不得的，畢竟有兩年的感情了，兩年與兩個星期都是一樣的。除了文力之外，她入娛樂圈後並沒有第二個男友。

最初，她的確很担心自己與男友分手的事會影響形象，怕影迷誤會她很花心，現在想清楚了，也不再担心，必須面對現實。

現在，她要專心投入拍戲，與男友分了手反而可以更安心的工作，很多港姐都有公子哥兒的追求，張曼玉說，她不會給公子哥兒們有任何機會，目前是事業爲重。

前晚成龍設宴爲林青霞接風，張曼玉說，成龍「係咁意」講吓，未必當真。

她與無綫的合約正在磋談中，現時她有權推戲但無權接戲，在新合約中主要談的關鍵條件是有權接戲。

在《江湖浪子》中，黃日華有多位師傅，劉丹、秦沛、關海山、張曉英才、陳嘉儀、吳孟達都是他的學習對象。他笑說：「只有劉嘉玲可以說是我的師妹，因我的經驗比他豐富，拍電視劇的日子比他長。」

張曼玉鍾情偶像相睇 改變計劃在本港拍戲

楊盼盼慶生辰 男友未來陪伴 改用禮物攻勢 她露神秘笑容

楊盼盼二月五日生，將會與家人共慶生辰，因爲她的大馬男友抽不出時間來陪伴她，雖然如此，却早已實行「禮物攻勢」。

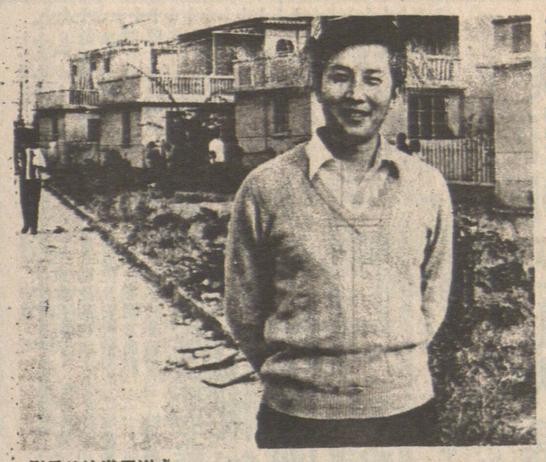
記者問盼盼，到底男友送了些什麼禮物給她，她却一反平時爽朗之態，總是支吾以對，良久才說：「女人喜歡的東西他都送給我囉，總之好多好多啦！」雖然她沒說出送什麼來，但見她的笑容從眼裏一直泛到嘴上，足見男友這種攻勢已經打動了她的芳心。

所以，她說希望在農曆年期間到星馬一帶散心遊覽，並跟那位男友一起共渡春節。

無綫雖然在年初一連開了幾個古裝武俠劇，但都沒有盼盼的份兒，她說，這樣也好，可以讓她做些自己喜歡的事情，但她相信公司不會派她演時裝劇。

影劇視界

唐國強在深圳



唐國強因此引起人注目。圖爲唐國強上周參觀深圳漁民新村時攝。

花拉科茜誕下麟兒

【路透社洛杉磯三十日電】一個新聞發言人說，美國影星花拉·科茜今日誕下麟兒。花拉後天將渡過三十八歲生辰。

他是花拉的第一個兒子。花拉在電視片集《女探俏嫣娃》中成名。她最近曾說沒有計劃立即與這個孩子的父親——影星賴恩·奧尼路結婚。

花拉於八二年二月與李美佐斯離婚。

伸張正義 振奮人心

——談《坦克奇謀父子兵》

楊賢

《坦克奇謀父子兵》是個伸張正義的精彩故事。《驚天大屠殺》導演馬榮·津斯基把發生在美國一個小鎮的一件小小爭紛事故，以輕快嘻謔的手法處理，直綫推展，步向高潮，氣氛緊張，振奮人心，情節中還富有濃郁的親情及人情的温馨。

故事開始十分簡單，由資深演員占士·加納扮演的退休軍人，奉命與老妻和兒子到新營地訓練新兵，因在酒吧與一名妓女鬧談引起小鎮警長不滿，大打出手，平時橫行無忌的警長便嫁禍其子，以販毒罪名把教官的兒子判入苦獄。教官愛子心切，但身處無法無天的小鎮，含冤莫白，却敢怒而不敢言，因此當教官駕坦克劇平警署，炸掉警長的座駕及輾平幾部警車，正氣維伸，在走投無路之下駕駛自己私人的坦克直撞警署，再闖苦工營，救走了兒子和一名妓女，一同奔向田納西州要求得坦克奔向鄰州的途中不斷出現。雖然惡警長和他的手下四處搜捕教官父子，但一路羣衆給他們很大鼓舞，一位吃過警長苦頭的市民就供給電油及物質支持。電視、電台的廣播更引起舉國關注事件的發展，給予聲援，鄰州的市民還湧到州界地帶給予英雄式的歡迎。同時，一路上父子的互相諒解，妻子通過傳播媒介的呼籲都很感人，導演在整體氣氛的控制中，還充分地描寫人情温情。

最精彩的一場是在坦克將近越過州界時，却落入惡警長布下的泥沼陷阱中進退不得，正在警長與手下痛毆坦克僵持時，田納西州的飛車黨見義勇爲，駕車凌空飛騰，把鋼纜繫上坦克，出動警民、州長及妮頭車把坦克拖過界去，正氣伸張，反派尷尬，在這一節成了强烈的對比。

李翠娴那臉型，勝在上鏡。

北京電視春節聯歡 節目人員來港佈置

參觀兩視與汪明荃羅文洽談演出

北京中央電視台春節聯歡會，一行四人，包括節目導演黃一鶴，製片副主任史啓新、主任美術師劉大宣及著名廣播員宋世雄，分別參觀無綫及亞視，曾觀看無綫《十大勁歌金曲頒獎典禮》，特別對舞台燈光和效果有相當的印象。

上周六他們還與汪明荃和羅文接觸過，洽談演出事宜。

據連續負責了三年《春節聯歡會》節目的導演黃一鶴透露，這個節目將會邀得全國五百位著名男女藝術界知名人士參加演出，包括姜昆、馬季、馬三立、朱時茂等。當晚將會有三女二男担任主持，目前已決定的其中一位司儀是張瑜，但也有可能考慮找亞視的一些藝員担任。

同時，北京中央電視台爲了對演出的演員表示感謝，將會致送一份紀念品。

據亞視中文台節目經理鄭凱迎透露，亞視將會拍一些藝員實況，在中央電視台播出。

·八卦機·

《今宵》迎春 推出連串新節目

梁家樹說，《歡樂今宵》將於春節期間推出一連串特備節目。

二月十二日首先推出新城市廣場特輯。

大除夕晚由九點三十五分至零時十五分跨年播出《金牛添福迎新歲》。

大年初一中午推出《翡翠羣星慶吉祥》，無綫各節目的代表均會亮相向觀衆拜年，當晚節目主持人選未定，但有人提議沈殿霞任主持，梁家樹也說不錯。

初一晚上推出《羣星獻瑞》，有美國北獅隊、上海舞龍隊、澳門南獅隊、香港舞貔貅隊出席演出。

初二播出《萬彩爭輝樂滿城》，由晚上七點五十五分到八點三十分現場直播烟花盛況，當晚《香港八五》會議路。

關於《歡樂今宵》開拍《鐘無艷》，已決定二月底開鏡，鄭裕玲演鍾無艷，陳秀珠演夏迎春，本來陳秀珠曾因登台擔期辭演，無綫一度找景黛音替代，後來無綫遷就珠女的時間，所以珠女如舊演出，全劇二十五集，半小時的部劇集《過客》蝦叔已是我的學習對象，那時候我與他分別扮演對立幫會的主腦，因爲我是初拍劇集，無論演技、心情、經驗都是極之不平衡，幸而蝦叔對我處處提點，一有空閒之時刻，即指導我，給我意見，糾正我的演技，使我獲益良多。」黃日華是個尊師重道的青年，只要是比他有經驗的，他都會視爲前輩。

鄭裕玲本來想三月份請假登台的，現在無綫要與她再研究請假日期。

無綫將往邁看景 並研究製衆口味

無綫與上海電視合作拍攝的《馬永貞》已決定五月初到上海看外景，屆時該劇監製和工作人員會拉隊赴上海，在看景期間還會與上海電視台研究兩地觀衆的口味，以使劇集更適合上海及香港觀衆收看。例如大陸觀衆對於吊威吔未太接受，在大陸版本中無綫可能會減少這類鏡頭。

五月初看罷外景後，拍攝隨即開始。

到天陽說，這種合作形式的製作費比本地製作更大，但無綫樂意做，因爲，這可增加彼此的交流。無綫亦可藉此對大陸市場有所認識。

黃日華師傅衆多 關海山最爲尊重

關海山稱得上是藝術界的老前輩，敢說沒有人反對，在電視劇集裏他亦多番扮演長者、師傅，而且演來神似非常，入木三分。

在《江湖浪子》中蝦叔再次扮演黃日華幾年好，不過她承認最近有不少較低層的粵劇演員轉行了，所以今年香港雖然只開台戲，已出現了人手不敷應用情形，勵幕上最崇拜的長者、老豆，打從我的第一

粵劇配角轉行 組班人手缺乏

李寶瑩埋班要學生幫忙

「勵羣劇團」年初一開始在澳門清平戲院演出五天八場，李寶瑩已七年沒到澳門演出，爲此她前天到澳門視察場地。

寶姐說，勵羣不曾到過澳門演出，所以這次要打醒十二分精神，盡自己能力，不讓澳門觀衆失望。

勵羣去年在港演賀歲劇，爲何今年要遠赴澳門？寶姐解釋勵攝場地出現，他說是「學嘢嘛！」

陳欣健知道黃錦榮剛過完生日，特於前天爲他補祝生日。

黃錦榮一月廿八日足三十六歲，趙雅芝在他生日那天送了水晶菠蘿擺設給他，一對小兒子則送了一個大的公事包。他說，兒子還小，應該是阿芝出的主意吧！

「安全地帶」主唱歌手 玉置浩二有意來港

去年橫掃日本流行樂壇的五人組合《安全地帶》，主音歌手玉置浩二在龍爭虎鬥中贏出，奪得了最佳作曲獎。

玉置浩二的名字，可能還不普遍爲此間樂迷所知，但譚詠麟所唱的《酒紅色的心》，是歌迷們耳熟能詳。《酒紅色的心》一曲，就是玉置浩二的作品之一，也是《安全地帶》大碟中的首選之作。

據說，香港已有人打鐵趁熱，要邀請《安全地帶》來港公演，而玉置浩二將以先頭部隊身份先行來港亮相。

玉置浩二之「盧山」

范鴻萍年廿七去夏威夷渡假，不在香港過年。

成龍搵龍錢的一個用途 買·樓·空·置

據說因爲疑心大，不放心做生意……奇積

成龍賺了那麼多錢，除了投資拍片，還有什麼用？

原來他喜歡買樓、買股票，還有添置攝影器材。他的經理人陳自强還「疼」他說：「積奇呀，疑心很大，不放心將生意交予外人，而自己又沒時間看管，那，只好買樓、買股票了，自己可以看得住咗！」

不過，成龍買樓，也只得個「買」字，從來不考慮買了樓之後，如何去盈利。好像他買了清水灣和西貢兩層樓，只爲自己喜愛處着想，兩層樓分別打通了，作爲健身室，一間大屋只有一間房。要賣出去呢，可難了，因此，這兩層樓至今仍未脫手。在美國，他花了二十五萬美金買的屋仍空置，而成龍每到美國皆住進大酒店，美國的房子經常處於「真空」。澳洲呢，成龍又不是作長綫投資，只是給定居澳洲的媽咪一個安慰，讓媽咪可向外人說「這間是我個仔的，那間又是……」這樣成龍便在澳洲買了五個單位的房屋。

最近，他又在日本買樓了。

影視奇趣錄

健康的生活方式應該是怎樣呢？

世界衛生組織預測到公元二〇〇〇年時，地球上將不會再有不健康的人。如果要使我們的身體健康起來，應該由今日起便努力，健康的生活方式應是怎樣的呢？以下是英國健康專家米克史密斯的貼士：

1、多吃新鮮水果蔬菜、粗麵粉麵包和保持全部營養成份的早餐麥片，以促進消化系統功能。

2、如果你身體過重，應理智地節食減肥，最好是每星期減一磅，直至體重理想爲止。減少吃脂肪，吃含有糖份的食物，而且份量不要多。

3、每周最低限度快步行二十分鐘，熱量却高。它們營養價值不大，如果你不習慣十分鐘。如果你不習慣運動，不應一下子做太多。

4、確保自己有足夠的放鬆，可以選擇自己喜歡的放鬆方式，但單是放鬆並不夠，還要有運動。

5、起點最好有定時。研究顯示在午夜時睡兩小時抵得住在午夜後睡四小時，因爲一般人的腦波在午夜前比較鬆弛。

6、每日最低限度刷牙兩次，如果每次進食後能夠刷牙更好。選用刷毛比較軟的細頭牙刷，10天，換邊再做。這可以拉展腰及大腿的肌肉，手臂同時亦可得益。

●拉腿：如圖④紮馬而扭向右，右腿曲，左腿伸直，右手放在右膝，左手按住盤骨，盡可能坐矮些，慢慢數到手，還原，換邊再做。

●伏地跑：如圖⑤。這是立地跑步的一種變化，兩手按地，腿子伸直，脚離地又放回，作跑步的動作，共跑五十步，每腿做廿五次。（封）

7、利用牙綫或柔的木質牙籤去清潔牙齒中間的窄縫。

8、減少你所食肉類的份量，並確保肉類已煮熟。

9、使用電動牙刷，以協助你預防牙周病。

10、記着沒有加香味的肥皂對敏感皮膚影響較微。

11、盡量到戶外呼吸新鮮空氣，尤其是在冷天。

12、只是在進餐時才向右面來，慢慢把拳頭握緊。每步一停，慢慢數一次。伸展運動可以增強肌肉及使身體保持柔軟。

13、每日不宜飲超過兩品脫半啤酒或五小杯摻淡的酒，孕婦則不宜超過兩杯酒。

14、減少你食物中的動物脂肪含量，它們對你的健康並無好處。

15、只要你健康情況許可，每天試做一些合自己氣喘喘的事，例如跳健康舞。

16、停止吮指甲，這是一個不健康的習慣。

17、如果你未有常常做運動，現在應開始養成習慣。

18、多吃新鮮水果，少吃糖果。

19、任何吃剩的食物應迅速使其冷却，然後放進雪櫃內，以防食物中毒。

20、每日最低限度使你的主要關節——髖、膝及肩膀——充份活動。

21、如果你打算懷孕，最好停止吸烟，否則或稍長一些。

22、如果你覺得緊張和憂慮，何不試試冥想？每天早晨靜坐二十分鐘，心中只是想着「寧靜」。

23、寂寞會導致抑鬱，對健康無益，如果你覺得孤獨，何不打電話給朋友。

24、如果你三十五歲左右，而家人有患青光眼，最好去檢查一下眼睛。

25、出外旅行時，盡量避免在飲品中加冰，因爲用來製冰的水可能含有細菌。

26、如果你採用健康的生活方式，你亦可能有一百歲的壽命，現在世界各地的百歲人瑞已愈來愈多。（民）

●這位勁舞女郎的姿勢，充分表現出身體的柔韌性和健美的綫條，構成一幅美的圖畫。（浣）

摩金花釵的軟性健美操

美麗的荷李活女明星摩金花釵也有她的一套健美運動，她的作風，都是較爲柔軟的，似乎是把太極拳與柔軟體操合而爲一。她說最重要的是能夠拉展肌肉，平時的生活使肌肉緊了，有機會拉展之，就會結實起來，身裁自然會好，不需要如何眞正劇烈地運動。她亦出版了一本健美秘訣書。這裡是她的三個招式。

●虎爪：如圖①②③所示，依次，紮馬握拳，轉向左邊，雙拳向上擊出去，放拳而部扭正，再慢慢拉身子拗向右面來，慢慢把拳頭握緊。每步一停，慢慢數一次。伸展運動可以增強肌肉及使身體保持柔軟。

三種呼吸健身益壽

呼吸這回事，看來十分容易，而且，自然而然不停呼吸，但，呼吸本身是有學問的，是關乎健康的。

專家提出了三種有益健康呼吸法，一是深呼吸，那便是先由鼻孔慢慢吸氣，使肺的下部充滿了空氣。接着，再繼續吸氣，使肺的上部也充滿了空氣。

這個過程一般需要五秒鐘，最後屏息呼吸五秒鐘，經過練習成熟之後，可以增加到十秒，或稍長一些。

其二是靜呼吸——練習時，用右手大拇指按住右鼻孔，慢慢地由左鼻孔深呼吸，有意識地讓空氣朝前額流去。

在此同時，雙目閉上，想像自己吸進的空氣是有顏色的，如綠色、藍色之類，這樣會使人感到全身放鬆，舒坦自如。

第三種是睡眠呼吸——這種呼吸適宜於晚上睡覺前練習，它對失眠者尤有效用。

練習時先躺在硬板床上，臉部朝天，兩手平放在身體的兩側，閉上眼睛，然後開始做深呼吸，同時慢慢抬起雙臂，舉過頭部，緊貼兩耳，手指觸床頭。

練習這個過程需十秒鐘，再屏氣十秒鐘，雙臂同時還原，如此反覆十次，睡眠呼吸有助於消除一天工作的疲勞，並很快進入夢鄉。

一飽一餓沒有好處

你正在節食和做運動減肥，但昨晚却吃得太飽，今天是否應該禁食呢？專家認爲一時過餓對身體沒有好處，從食物中攝取多了的熱量可以靠運動來消耗，最好的辦法是早上醒來，照平常吃早餐，等四十五分鐘然後去做運動。

手瓜起腹

左邊是美國奧運金牌體操選手基諾，他當然忍不住向其弟卓克牙擦，他料不到，卓克本人也不示弱，事實上，他也是體育中人，他馬上給他看手瓜起腹，基諾忍不住叫出來：「估唔到都幾勁嘅！」（君）

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎

基立印務公司 CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722
柯式精印
一切大小中西文件
名片信封 信箋 單據 書刊表冊
請帖 餐牌 餐單 餐簿 一應俱全

福隆有限公司 FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: 604 255-3030 255-0132
專營批發
唐山雜貨 日本冬菰 酒樓用品 冰霜魚蝦 罐頭食品 元貝魚翅 豉油醬料 各類蝦肉料翅品蝦品菰貨

永興有限公司 WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種品
電話：六八八・六〇二五

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●海誠服務機構
●港九均設有分行，歡迎蒞臨
香港皇后大道中45號 45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
最佳影片
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
嘉樂線"退休探長"兄弟作！
爽心沙麗
黑道白道·唔理邊度！有錢照做·有仇必報！
花劫 何潘導演 陳刹利 鄺美雲 于洋 張天愛 主演
幫揪與沙展·義氣重雲天·不惜同生死·前程親等閒！
老進會提供：退休沙展 爽心求存內幕！
馮淬帆 黃錦燊 李殿朗 錦劇主演

邵氏大戲院 SHAW THEATRE 684733
254 E. HASTINGS ST. VAN.
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.
龍逸昇 導演
李麗麗 龍天翔 陳觀泰 白彪 領銜主演
俠情 LONG ROAD TO GALLANTRY
關之琳 何家勁 惠英紅 領銜主演
ENGLISH SUBTITLES
同場加映 少林傳人 SHAOLIN PRINCE
龍 狄麗冬 唐佳 領銜主演

藍音符娛樂有限公司假座 遠東戲院
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308
THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE
查泰萊夫人
兒童不宜 Restricted
世界名著 首次解禁 溫哥華 成大戲院 映
同場加映：熱浪
日本最性感女星 林檎 主演
特別介紹靚女 陳玉蓮 秋榊 林建明
日本有史以來最賣座的電影
情感您的底底融合 直接性的感官境界 人人都話查泰夫人好看 你有冇睇過？ 十三日止，十個咪去到 加映如此的場面 何來要求
加映一週
每日五場：1:30 3:30 5:30 7:30 9:30
週一至週五優待者英$3.00 本期內遠東戲院贈券恕不通用
1st FEATURE: LADY CHATTERLEY IN TOKYO
2nd FEATURE: TORRID WAVE
語物極南 分五十時一場夜午（日九・八月二）六期星本

經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版車身櫥窗商號招牌起貨快捷水準一流 254-5661

康力搬運
乘接收貨送貨搬屋搬寫字樓移民箱頭機場接送收費低廉歡迎估價直接傳呼機六八〇九二六二二

DAVID TRANSFER 254-5691 雷大偉運輸公司
電話：254-5691 有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋價錢平、下午六時後請

龍城新藝城戲院 最佳服務 最高享受 活動座位 濶大銀幕
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
本院日場時間已改爲1:30pm.
同場放映：迷你特攻隊 成龍 王羽 林青霞 聯合主演 鄭少秋
今夜不設防 姚燁
本週末（二月一、二日）午夜場11:45
花心蘿蔔 王祥、鄺文雅、張堅庭主演

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:55 9:00 pm.
成人 $4.50 老人 $2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL
熱！熱！熱！ RESTRICTED limited admittance if under 18
即日放映 BEYONG TEMPTAION!
"HOT & SENSUOUS!" Twilite Pink
WALL TO WALL SEX WITH THE MOST UNUSUAL SEX SCENE
SHEILA PARKS ANTICIPATION X

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
每星期有新戲放映
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
即日放映 熱！熱！熱！
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00
TWO BIG ADULT HITS IN TOWN IN VANCOUVER
THESE TEENAGE COWGIRLS HAVE THE FASTEST FINGERS IN THE WEST
BLAZING ZIPPERS
RESTRICTED limited admittance if under 18
好片兩部，彩色大銀幕，聲音好。免費咖啡贈常客！
It was at a very early age that I realized I could excite men
Aphrodesia's Diary

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請查明行：2747918

李偉運輸公司
專運送辦理香港移民出入口行李包裹，并家具什物搬運，有大貨車，房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

明德託兒所 附設
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van 715 Victoria Dr. Van
報名電話：二五五-四二五一

周愛椎 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

文萊皇室富甲一方 百五年前祝融降禍 英國議會變成廢墟 收購酒店轟動一時

日前，英國議會上議院有人滿之患，貴族議員人人都穿上名貴服飾，正襟危坐，進行辯論。原來當日是開始電視現場直播試驗，他們爭着希望在螢光幕上出現呢！

英國上議院會經歷受祝融之災，那是一百五十年前。

在一個秋天的下午，兩個男子參觀上議院。突然，其中一人感覺他腳下的地板奇熱，熱力甚至透過他的皮靴。

他的同伴凝視前頭的一些有歷史價值的掛毯。但是他好不容易透過一層烟霧才見得到。

兩人失望之餘，於是放棄觀光，離開了議會。九十分鐘後，一名守門的妻子注意到一道門的底下火光閃爍。她大聲呼叫：「噢，上帝！上議院火燭呀！」她沒有看錯。這場大火震撼了英國。

大火燒了一個通宵。人們從四方走過來觀火。他們排列在議會周圍的街道上，站在另一方面，文萊提供免費教育、免費書報、老人津貼、買屋低息貸款和出國留學獎學金。文萊沒有收稅制度。（荒原）

兄弟相任主會。

政治反對勢力早已經消滅。一九六二年文萊造反後，反對派或被下獄，或被流放。沒有人敢公開批評蘇丹。

在國家事務中，蘇丹行使絕對權力。他擁有首相、財政大臣和內政大臣三個職位。其他政府主要部門由其父和

蘇丹，是信奉伊斯蘭教國家的最高統治者，文萊蘇丹的繼承權可以回溯到十六世紀去。

哈沙諾以這樣高的價錢購入一間酒店，對他來說，簡直是九牛一毛。

他每年從文萊的國家收入中得到三十億英鎊（大約二百七十億港元）。這個小國家，蘇丹是絕對的君主。

多倫斯特不是他購買的第一間酒店，但也是最著名的酒店，他在遠東擁有不少企業，在新加坡麗林酒店（正如在多倫斯特一樣）保持着一間永久的套房。

但是，他擁有的物業，沒有一間可以跟他在一年前為慶祝文萊獨立而建的皇宮相比。這座皇宮屹立在一個俯瞰首都的小山之巔，有房間近二千個。

這座皇宮由四座建築物組成，用長達兩哩有空氣調節的走廊連接起來，上而有兩個圓屋頂，鋪金箔。有直升機場和供八百部汽車用的停車場，其中一百部汽車是蘇丹專用的。這座皇宮，造價估計三億英鎊（二十七億港元）。

住在這座皇宮裏的人，在許多方面仍然是一個迷一般的人物。哈沙諾曾在英國桑赫斯特皇家軍事學院受教育，現年三十八歲，有人說他過着一種花花公子的生活方式，行爲有點難以預測，與文萊公開宣佈的伊斯蘭法規相左。

哈沙諾最喜歡打馬球。他的馬房養了大約二百五十匹駿馬，他經常到夏威夷或新加坡去玩馬球。

去年，英國王儲查爾斯參加文萊獨立慶典，蘇丹和兩個幼王弟邀請他打三場馬球。但後來這個約會因雨季的豪雨而取消。

蘇丹有一艘豪華遊艇，是從沙特阿拉伯億萬富商艾南貿來的，成交價二億二千五百萬港元。

他除了熱衷於駕駛飛機之外，據說還喜歡玩昂貴的遙控飛機模型。

文萊首長哈沙諾。

進駕駛技術了。忙不迭請他另謀高就。

在白賴恩狄龐瑪的電影中，這種親暱鏡頭能否一直保持下去，機段藏睛已能

名駒後代吃香 身價五百萬鎊

它看起來不過是皮包骨，四蹄危顫顫的。但是，這隻小家伙可能值五百萬英鎊。

因爲它是很多人渴望得到的名駒「蘇巴」的後代，最近才在英國約克郡出世。當它在公開拍賣的時候，阿拉伯的億萬富翁們將會排除爭購。

有人說，這隻名門之後的價值將超過一百萬英鎊，視乎它的體形而定。如果它是完美的，可能達到五百萬鎊左右！

這個驚人數字意味着，按這匹小馬日前體重一百磅計算，每安士值三百英鎊。

這個估計是經過調查研究的。去年十二月，一匹「金羊毛」小雌馬賣得四十九萬畿尼，創造歐洲紀錄，如果今年拍賣，價錢將會增加一倍。

「蘇巴」是迄今跑得最快、得勝次數最多的短途馬。（石河）

汽車太太

從事機理工作的英國修女馬利安．卡爾收到交通部寄來的新駕駛執照後，立即投訴。原來新駕駛執照上印了「汽車太太」這個名字。

這是官僚作風的一個典型例子。不過這不是人爲的錯誤，而是電腦壞了。

有比這部駕駛執照電腦更離譜，它還寄了一份換駕駛執照通知書給一個六歲女童，給一位駕駛迷你汽車的婦女寄一張剪草機執照。

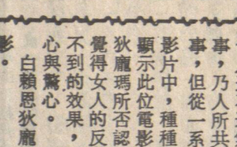
郵政局也可以同交通部媲美。有一個男子欺騙了郵局四千英鎊，被判入獄，郵局的電腦竟然寄一張支票保證卡到監獄裏。（雲）

最劣汽車推銷員

紐約汽車推銷員邦德，駕駛技術認誠差，他在陳列室爲顧客示範，居然撞車十八次。

在公司八個年頭，他報銷了七十部汽車。他解釋：「交通太擁迫了。顧客沒有一個是願意在車龍等候十分鐘的。」邦德的老板眉頭皺，再也沒有耐性等他改

白賴恩狄龐瑪 好嗜怪有片拍 欣賞女性尖叫



賴恩狄龐瑪能在電影中運用性、暴力、懸疑去構成一個令人透不過氣的故事，乃人所共知的事，但從一系列的影片中，種種跡象顯示此位電影大導演對於虐待女性頗有心得。

在他的電影裏，暴力血腥的受害人往往是女性，而且都會受到層出不窮的殺害方法，一次比一次凶殘，真令人有點懷疑白賴恩狄龐瑪虐待女人的傾向。

這點已被白賴恩狄龐瑪所否認，他更強調自己連歧視女性的觀念也沒有，他只覺得女人的反應往往敏感、直接、有趣，放在電影裏，有意想不到的效果，單在尖叫這一點，男性與女性的分別，就在於噁心與驚心。

白賴恩狄龐瑪表示，今後他仍會拍攝這一類震撼人心的電影。

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
正牌
（辦協社行祥天）
號131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6 片打東街三一一
恭祝各位僑胞 新年萬事勝意
馬田叔叔始創（三週年紀念）
爲酬謝僑胞，及輕歌喚早晨會員凡參加以下旅行團，一律減收三拾元
日本東京，台灣環島，香港逍遙遊。
日本三日：包括東京，所有名勝地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中．台南．高雄各地名勝費用：特價每位一千五百一十八元（包入場費．一流酒店．來回機票．所有機場稅，在台灣包一日三餐。
出發日期：一九八五年三月廿三日
迪士尼樂園．三藩市．李橘．拉斯維加斯．墨西哥邊境．拾日遊．
三月三十日出發
費用：由三百五十八元起。
新春大突破
韓國漢城．台灣環島．香港觀光團。
漢城三日兩晚．暢遊漢城所有名勝區及夜總會
台灣六日五晚．環遊台北．台中．台南．台東．高雄等各地名勝。
特價只收一千二百九十八元（包來回機票．一流酒店．三場觀光費．巴士旅遊．一日三餐夜總會）
出發日期：二月九日及三月廿五日。
歐洲八國．拾八天遊。
全程費用只收二千一百五十八元。
日期：四月十二日
報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票。
溫哥華．

華園餐館
OVER SEAS GARDEN RESTAURANT
地址：二七一七 喜士定東街（近P.N.E.）
新年期間 特別推出
（四和菜）$24.00 合時生果絲苗白飯 蒜子骨西芹炒鴨絲 肉絲扒波菜 八珍豆腐湯
（六和菜）$41.00 合時生果絲苗白飯 時菜炒帶子 葱油淋肥鷄 京都焗豬扒 椒鹽吊片脆皮掛爐鴨 什錦瓜粒湯
七天營業 歡迎預定 電話：255·0932

八仙樓 海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
八珍盛陳祝君吉 仙醪羅列願客益壽延年
天天茶市 寬大禮堂 數十筵開 新一煥然 舒適優雅
（週三休息）
免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872—2644/5

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛仔、脆菊花春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
一頂好出品．出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1i8 電話：(604) 278-1554

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
各式西餅 出爐麵飽 熟辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

英華 精工修理 家庭電器 乾洗衣機 爐頭雪櫃 商用冷器
327·2607

像具翻新
2433 W. 41 AVE. VANCOUVER
電話 266·8329
餐館．辦公室及住家各種坐椅梳發翻新．服務快捷．價錢公道

總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面
香港 來回 849元起
溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平
春季精選．機票減價
多倫多來回299元起 紐約來回453元起
三藩市來回179元起 羅省來回229元起
賭城 逢星期四、日出發199元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店289元起
夏威夷來回連酒店一週特價549元起
倫敦假期 799元起
費用包括來回機票 一流酒店住宿（連早餐）
交通接送、戲劇欣賞等 — 超值旅行團
(604)684-4151 , 684-4152

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修 土庫間格 瓷磚鋪砌 水電裝修 大小工程 房屋修建 內外油漆 磚牆砌築 電動通渠 免費估價

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
工作妥當 土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

緻新建築公司
電話：874·1905
24小時直接傳呼
電話：667·3526
大小裝修工程 一律大特價

南華建築公司
SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853
免費估價 圖則設計 內外油工程 水電工間 土庫間格 舊屋翻新 商店裝修 承建新屋

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
僑胞．特價優待 經驗技師 政府牌照 雪櫃爐頭 洗衣乾衣機 買賣新舊

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
工作妥當 圖則設計 房屋改建 新舊裝修 商業住宅 土木工程 承接大小公道

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
包君滿意 瓦仔水油 房屋改建 內外油漆 土木工間 水喉更換 土庫電路 水泥鋪路 大小工程 價錢特平 免費估價
電話：872-5877 or 254-1992

榮昌裝修公司
工精價廉 栢文翻新 櫥櫃護理 瓦仔裝飾 水喉水潤 油漆更換 水泥瓷磚 土庫間格 電器安裝
電話：874·8043
（廿四小時服務）

協記裝修
電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚
免費估價 換熱水爐 家庭爐頭 水電器具 專修爐器 政府牌照 餐廳 $290.

B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

Tel: 324-1486, 738-7775 昌盛水喉
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚厠 栢文護理
大小工程 無任歡迎

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋．兼間新屋土庫
全部鬼佬技工．保證材料上乘
政府合法牌照．起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
包君滿意 工作細心 大小工程 土庫間格 車房外油 內屋改建 水電漆飾
日間 254-6011 晚間 254-2764

生記煤氣工程
專門修理家庭式吸氣爐，換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照
電話：437-4894

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：＊防盜窗花＊ ＊鐵閘扶手＊ ＊鋁質欄桿＊ ＊大小工程＊
．免費估價．歡迎查詢．
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 (24HRS.) 438-1237

電話：2533290 新華傢俬木器公司
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，柏，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚柏，中西式實木餐椅，舒適大方。

楊氏建築裝修
工精料細 磚砌路面 瓦筆水油 內外牆漆 土庫間格
電話：430·1089

永成裝修
廚房櫃仔 修整水喉 油漆磁磚 新建加建 土庫間格 政府牌照
電話 875·0659 余

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS:877-1626 RES:874-7829

專通渠道 日夜服務
專門工具 電動通渠 商業住宅 水管渠道 漏水阻塞 水管救急 更換水管 電爐修理 電器安裝
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司:876-8841 住家:327-1689

KEN AW 中文 872-3955

▲二埠濕行，地點適中，長期客仔設備優良，租平，日營五百，錄期短，二万餘。

▲乃磨夾柏架街，十分鐘利唐人埠，三組屋收租，標準地，開價九万餘，近詩夫威及學校，2316 PARKER。

▲16街夾域多利，兩睡房，土庫完成可收租開價九万。

▲41夾KERR街，一年新屋，五房兩廳三厠所，好地區，5969 LANCASTER請還價歡迎參觀

▲域多利夾33街，兩舖位，C2開價十八万。

▲DELTA商業樓，六年新租價好，開價一百零九万，覓大停車場9385 SCOTT ROAD

▲緬夾廿三街上下各二房單位厨厠齊，屋頂土庫近期翻新試價九万。

▲緬夾18街33年新上下各兩房，面積約千尺好地區，九万餘。

▲菲沙夾17街堅固屋，可有三睡房高土庫可建二房單位，屋頂水電厠所經已翻新，試價六万餘

▲西區栢文11組廿五年新，年收五万六，價四十九万。

▲西區栢文10組卅年，年收五万三，價四十五万。

▲西區堅固五十年實淨屋，四房三厠雙車房，適合大家庭，巴士達華埠，可隨時引看。

▲緬夾廿三街上下各二房單位厨厠齊，屋頂土庫近期翻新試價九万。

▲緬夾18街33年新上下各兩房，面積約千尺好地區，九万餘。

▲菲沙夾17街堅固屋，可有三睡房高土庫可建二房單位，屋頂水電厠所經已翻新，試價六万餘

▲西區栢文11組廿五年新，年收五万六，價四十九万。

▲西區栢文10組卅年，年收五万三，價四十五万。

▲西區堅固五十年實淨屋，四房三厠雙車房，適合大家庭，巴士達華埠，可隨時引看。

▲二埠濕行，地點適中，長期客仔設備優良，租平，日營五百，錄期短，二万餘。

房屋栢文免費估價。

曾侑妍 (亞B) B.A. BEATRICE TSANG

PARK Georgia REALTY 公司 437-9700 住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價

▲列治文可建大屋吉地65x160 9440 ALBERTA ROAD RICHMOND

△列治文第三路近威廉街，三睡房兩浴室，共千七多尺，地71x120保養好，只售九萬七千九。

業漢 Andre Ip 253-0806 馬不停蹄 爲你服務

歐洲皇宮式六千尺巍式新屋，人生享受，應有盡有，可以用舊屋交換，詳情請來電一談。

△單邊風景新屋，近域多利，五睡房，用舊屋交換。

△全域風景看齊，歐式新屋三層完成，用舊屋換。

△點茶新屋，乃磨街四街口到快車站，用舊屋換。

△近緬街廿多年新屋，綠大屋訓，請快來電。

△雲東士特高龍屋，上下四睡房，樓下出租，約九萬

△奇蘭尼區卅年新士特高龍屋，約八萬快來電。

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone:736-3831

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331

DIANA FONG 方淑羣

住家：734·9552

房屋買賣 免費估價

DOGWOOD RLTY 新興實業公司

FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)

ATLAS REALTY LTD.

Direct Pager.735-2124

陳若松 片打東街164號 公司：682-7204 住宅：291-8165

▲唐人街地王海鮮酒家，有列酒牌，二百餘座位，長抵，開價廿八万。

▲2801 ST. JOHN, PORT MOODY雜貨舖另兩睡房屋66x122開價十七万

▲526 W. HASTINGS 98位餐館，生意好，有酒牌，價八万。

▲7670 KINGSWAY 炸雞快餐店，價十四万九千。

▲西區6709 ASH 25年新54x120價廿四万。

▲21W 13 AVE 50x120價十二万。

▲3056 ADANAC 三睡房價八万九千

▲二埠商業樓706-1257. 地濶66尺僅取價十九万。

馬國輝 DOGWOOD RLTY 多活實業公司 公司電話：876-8841 FRANK MA 住家261-1585 傳呼機 667-0961 CLIFF TO 421-3430

蘇迢毓

房屋買賣 免費估價

◎35街近乃三睡房土庫兩房廿六年十万八。

◎汽車服務生意純利每年六万連實業售卅六万。

◎新屋兩間好手工5850 ORMIDALE及766E 38十五万餘。

◎東區十一年屋地大售十四万餘

◎高骨林三房屋地大八万九。

◎18年五房，49近乃街一千四百呎，十二万八。

◎蘭里埠仔 RADIANT HEATER生意，利錢好，合移民投資。

◎單房栢文七百呎東七街四万九

◎西區海邊孖屋五十呎地可建四組城市屋廿九万。

◎炸魚店生意十五座位四万餘

◎三組入息屋月收千一元，二万元首期。

偉邦實業 Vantage Realty Ltd. 郭少偉 Erik Kwok

公司:874-1431 住宅:524-6998

新屋

▲料正款新乃磨及京士威不計成本急賣十四万九千

▲東13街及乃路，士德古兩房屋，標準孖屋地，只售七万八千。

▲2717 FRANKLIN近喜士定街，三組入息樓，月入千二百只售九万餘。

▲新屋二〇二〇號東44街紅瓦頂，水暖，17万餘

中文傳呼電話：667-0687 公司：438-8161 住宅：435-7257

百萬能實業公司 Kenneth Kwan 關煥蔭

買賣樓宇，免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。

◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。

◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。

◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屋商業樓價$155,000.

▲北雲西三街146號商業出租。

▲雲東區栢文$185,000.

▲北雲商業樓，$295.000 電聯絡。

李志雄 Allen Lee M.B.A.

住家：263-3842

直接中文傳呼：667-0926 留電即覆

PARK Georgia REALTY 代理買賣地產，物業免費估價 公司：437-9700

羅永佳 Stephen LAW M.A. 住家：327-1289 傳呼機：680-7380（24小時）

▲房屋▼

▲20年新兩房及兩房完成土庫九万餘。

▲一年新特大特勝新靚屋土庫月入四百餘一流地點地36x120

▲東區三十三呎地皮兩塊叫12万餘

▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成

▲正在興建中豪華大屋44x114 54近乃，地區一流，歡迎舊屋換新屋。

▲東本拿比特靚新屋50x146價十八万餘。

▲近女皇公園，四睡房標準地，開價十万。

▲三組入息屋52x110地緬夾41街地皮

▲商業街角地35x112業主急讓，請快！

▲東區柏文▼

▲一睡房急讓，價三万九。

▲一睡房栢文三間，六百餘尺，四万八至五万三。

▲兩睡房八百六十呎開價六万三

▲生意▼

▲40座位咖啡店急讓四万餘。

▲唐餐館，80座位有酒牌有生意開價八万，有商量，東主急讓。

▲菜舖，前舖後居一流地點千五呎，万四至三万餘。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

梁翼翔 ALWIN Y. C. LEUNG MIIM. MBIM

公司 876·8841 傳呼機：687·1985 叫 4730 住宅：298·1029

▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155,000星期六，日，二至四時開放。

▲東55街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380.有上蓋樓梯從車房上二樓$164,900.

▲本立比2，580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146,900.

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.

住家電話 325-6075 傳呼機 680-7089

▲新屋十四万六千，四睡房，土庫兩房一廳可出租，東廿五街近緬街。

▲壹壹貳東十八街，三房一廳，土庫完成可出租，標準地，房主急賣。

▲3242 EUCLID街二房一廳，土庫二房一廳可出租。

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876·8841

胡關誠 JOHN WOO

實業買賣建築公司 873-0507 688-1337 直接呼傳電話 667-0919

OCEANRIDGE REALTY 611 MAIN STREET

唐人街文華大厦二樓 房地產出售·代客免費估價

承建新屋

○精建華麗新屋，合法牌照，保證材料上乘。

○西區26年豪華大屋7388 W 54週末開放。

○新屋3136E 46街紅瓦面，五房三浴兩厠，取十五万餘，接受換舊屋。

○唐人街535大西洋街三層兩厠雅潔洋房，取價九万二千首期四千

投資

○市區十多年新43組栢文一座租滿。

○市區五個大舖位租滿，門前有大停車場，首期十二万。

○列治文十年新屋，四睡房九万九千。

○石屋大廈一廳房在本那比近商場有巴士直達華埠有泳池四万六千。

○獨立栢文一廳房有地下停車場，位750E 7街近華埠取價三万九千五。

○唐人街商業樓，地實廿五乘壹百廿二尺之商業區，可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

○唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

○唐人埠地王餐館，老招牌，半年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

○「積善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買鑄，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎放外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東數多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

DAVID LIM 林耀松 B. ENG CIVIL

PARK Georgia REALTY 公司電話：437-9700 住家：321-2429 PAGE：667-0549

▲3075 E 26, 29th 新，兩睡房平方屋 33x113 保養好，近學校巴士。

▲2146 WILLIAM近蘭菲 33x122 兩睡房每層各有一睡房單元開價十万七千。

新盤

閣下有意買賣房屋，歡迎來電免費估價，忠誠服務。

▲3322 SOPHIA ST.

▲3157 E 63 AVE,

▲5758 ROSS ST.

▲4874 LANARK ST

▲6426 DOMAN ST.

▲40 W41 AVE,

▲1019 E 38 AVE,

▲3230 VIMY CRESCENT.

▲3310 VENABLES ST.

▲412 E 30 AVE.

▲3152 E20 AVE.,

出售已全部以上

ANDY C. CHAN 住宅 二九八·八五五五 公司 六八四·八〇二五 陳宗怡

PERFECTION REALTY LTD.

◎4354 PRINCE ALBERT ST. 29年一廳兩房，面積八百尺，土庫大廳及一睡房，價九万餘。

◎4955 SPENCER ST. 古典式翻新一廳三房，土庫獨立二睡房單位33x99'開價八万餘。

◎3352 SLOCAN ST 21年兩廳三房，面積約1200尺，土庫二睡房單位，酒吧，開價118,900現款只需$29,000.

◎近PNE佐治街17年新靚屋，兩廳三房樓下二房單位，酒吧！開價$125,000.抵買！

◎MONTECITO, BURNABY 高級複式栢文公寓，上下1400尺，兩廳三房三套厠所，近小學，$76,900.

◎近 SEARS兩層商業樓每層二千四尺，樓下兩旺舖價$299,000現款十万

◎255 E14TH AVE緬街近埠近巴士一睡房特大單位(704尺)大廳有壁爐地下泊車，只8年新，五万餘。

▲2168 RENFREW ST夾五街卅八年翻新兩房一廳平房，潔白外牆，雙層玻璃窗，新式厨房新熱水暖氣，土庫完成，定價九万八千五。

MULTIPLE REALTY LTD.

JEE MA 馬健山 433-4255 宅住

公司：434-1431

ROBERT NING 任克俊 住宅 321-5163

本拿比 32x122 樓上兩睡房，樓下一單元，收租六百九十元。

▲本拿比16年新，四組，好收入街角地，65x110。

▲唐餐館出讓，請來電詢問。

▲餐館急賣，領有全部牌照，超過二百座位及酒吧位，一向在二埠北京茶館中享有盛譽，有四年批約，可續期六年，營業額甚佳，大有發展機會，裝修成本逾15万，新樓宇，有廿個泊車位，開價九万餘，歡迎還價，勿失良機。

▲15組栢文近PNE兩年新四層及地下停車，位街角住客付電火費。

▲1060E 58，三睡房，土庫兩睡房單位 33x113.9 兩浴室有火爐，39年新，價錢相宜。

▲3806E 58, 39年新，樓上四房，樓下兩房，屋主離埠急賣價九万餘，迎還價。

▲7個月新7216 INVERNESS 33x138每層超過一千三百尺，五至六睡房，三浴室兩火爐，大陽台歎洲建築師，開價十五万餘。

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

湯天豪 HOWE G. TONG

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站買業出售，地宽205'x114'=23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，隱坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水厠，近46街夾乃街，開價十七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商榷。

◎唐人埠商業樓，但政府計劃大發展之商業區，地宽廿五乘壹百廿二尺，可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，半年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買鑄，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎放外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東數多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

許孫少儀 Patsy Hui

Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT 滿地可實業公司

公司電話：274-7221（24小時） 住家電話：274-9797

▲投資良機 列治文區GILBERT栢文地（已批准）67'x160'開價十一万餘（現有兩房保養良好SPLIT LEVEL可出租或自住，屋主可帮忙按揭請雷 JIM PETERS (271-4070) 或許太 (274-9797)

▲東區PRINCE ALBERT近FRASER夾35街38年舊屋，樓上三房，光猛大厨房，樓下兩房有廳及厨厠後面有車房，開價$94,900.

▲列治文區西人業主打理 三浴室有家庭室，冗猛潔淨如新，有電動門車房，中央吸塵系統，5 STATION對講傳音機等新型設備，前後花園環境幽美，位于 CAMBIE MEADOWS高尚住宅區可步行至新華都及元豐，首期只需二万三千元，月供一千二百元 情請電274·9797許太。

▲孖屋出讓 列治文區，收入好，地大，投資良機，詳情請電 IRENE KING (274-4662) 或許太 (274-9797)

▲7211 LISMER烈治文區高尚住宅區，八年新兩層屋，近FERRIS小學，四房三浴室，內外全部翻新，部份全新地毡，向南地70x100 屋主可借十万元十厘利息二年期價14万九千。

▲烈治文西區，五房兩廳，好地區，近巴士學校，十二万餘。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B. C. TEL: 736-1121
信用卓著・經驗豐富

高骨林靚屋

▲COQUITLAM 高尚住宅區EAGLE RIDGE 五年新50x120三睡房，白人業主因工作東遷急賣，僅取價十一万，抵買之至。

▲年半新三睡房靚屋，環境清靜保養一流，開價十万零三千，欲購從速。

▲EAGLE RIDGE 三年半新，三睡房SPLIT LEVEL實用面積一千八百平方尺，十万零九千急賣。

▲全新三睡房靚屋，十万零五千。

散迎電約引看

新盤

▲PORT MOODY 聖約翰大街小型SUPER MARKET經營鮮花，日營千元以上，租平抵長僅取價拾万元。

▲菲沙街夾韋六街一睡房栢文，開價六万。

▲急賣・取治文市中心PARK TOWER一睡房栢文，七万餘。

▲列治文栢文中心PARK TOWER一睡房栢文，開價六万餘。

小本投資好過打工

1. 座落繁旺百老滙大街裱字畫生意，新型鋸木，裱畫機器，全部架撐連同裝修設備，東主因另有生意，無暇兼顧，僅取價一万九千五，抵買之至，小本經營，捷足先得。

2. 繁旺皇臣大街街角，糖果，雪糕，咖啡小食店生意租平，若改裝雲吞麵食，潛力無窮，附近栢文林立，開價貳万餘，數迎還價，機會莫失。

3. 自動咖啡三文治餐室卅餘座位，座落京士威大街購物中心內，租平易理，夫妻檔至為理想，取價三万餘，價錢有商量。

4. 座落緬大街近廿九街小型配鏡框，生意平貴適合個人經營，主肯留店傳教，小本投資機會難逢，僅取價万餘，志在脫手價錢有商量。

▲本拿比，IMPERIAL大街，仔結生意，架撐齊備長批，附近栢文林立，潛力無窮，僅取價二万九千五，機會莫失。

離埠急賣

▲京士威大街近菲沙街，著名海鮮游水魚市場，生意興旺，架撐齊備，東主因人手缺乏被迫割價平賣，連生財貨車與全部僅九万五千接受還價。

▲格蘭旺街近地維街，60座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢。

▲連心新建摩天大廈樓下SPACE 2005生意一人經營朝八晚四，每週五日，自在生意取價三万。

▲座落乃居夾喜士定旺街，白人經營男女上美容院，廉讓万餘元有相量。

西區新屋

▲123 W. WOODSTOCK 廿二万九・

▲5692 ELIZABETH 廿六万九・

▲SHAUGHNESSY 名貴大屋・共七睡房・壹百廿万・

商業投資

▲本埠著名汽車修理公司，132x132專營MUFFLER, BRAKE, HUNTER, 和TRANSMISSION兼賣電油等生意連實業七十餘万・

▲地・地・地，列治文四睡房住屋，佔地一英畝，接近各項商業市場，大有前途，廿九万・

△華埠POWELL街商業樓，樓下舖位，樓上十二組栢文，好入息，叫價廿餘萬・

△列治民菓舖生意連實業樓上二組栢文，可收租或自住，業主經營十餘年，生意穩定，開價卅二萬・

▲西區栢文樓・二十單位年收十万・叫價八十九万・

▲緬街商業樓・兩舖位和二樓寫字樓・地36x101 保養好・叫價廿三万九千・

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。

△西式快餐生意，在西區旺街，六天營業用具新型，最適合夫婦經營，叫價五万餘。

小本投資好過打工

1. 座落繁旺百老滙大街裱字畫生意，新型鋸木，裱畫機器，全部架撐連同裝修設備，東主因另有生意，無暇兼顧，僅取價一万九千五，抵買之至，小本經營，捷足先得。

2. 繁旺皇臣大街街角，糖果，雪糕，咖啡小食店生意租平，若改裝雲吞麵食，潛力無窮，附近栢文林立，開價貳万餘，數迎還價，機會莫失。

3. 自動咖啡三文治餐室卅餘座位，座落京士威大街購物中心內，租平易理，夫妻檔至為理想，取價三万餘，價錢有商量。

4. 座落緬大街近廿九街小型配鏡框，生意平貴適合個人經營，主肯留店傳教，小本投資機會難逢，僅取價万餘，志在脫手價錢有商量。

▲本拿比，IMPERIAL大街，仔結生意，架撐齊備長批，附近栢文林立，潛力無窮，僅取價二万九千五，機會莫失。

離埠急賣

▲京士威大街近菲沙街，著名海鮮游水魚市場，生意興旺，架撐齊備，東主因人手缺乏被迫割價平賣，連生財貨車與全部僅九万五千接受還價。

▲格蘭旺街近地維街，60座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢。

▲連心新建摩天大廈樓下SPACE 2005生意一人經營朝八晚四，每週五日，自在生意取價三万。

▲座落乃居夾喜士定旺街，白人經營男女上美容院，廉讓万餘元有相量。

新盤

▲PORT MOODY 聖約翰大街小型SUPER MARKET經營鮮花，日營千元以上，租平抵長僅取價拾万元。

▲菲沙街夾韋六街一睡房栢文，開價六万。

▲急賣・取治文市中心PARK TOWER一睡房栢文，七万餘。

▲列治文栢文中心PARK TOWER一睡房栢文，開價六万餘。

高骨林靚屋

▲COQUITLAM 高尚住宅區EAGLE RIDGE 五年新50x120三睡房，白人業主因工作東遷急賣，僅取價十一万，抵買之至。

▲年半新三睡房靚屋，環境清靜保養一流，開價十万零三千，欲購從速。

▲EAGLE RIDGE 三年半新，三睡房SPLIT LEVEL實用面積一千八百平方尺，十万零九千急賣。

▲全新三睡房靚屋，十万零五千。

散迎電約引看

蘇肇祥
PETER SO

DOGWOOD RLTY 876-8841

住宅：879-1845
直接中文傳呼 667-3926

胡鶴洲 KEN WU

住家：420-1851
420-4962
直接中英傳呼 667-3989

▲布士定街唐西餐館44位・地點旺取價四万五・

▲域多利街工人餐館40位・好生意三万伍・

▲十二街快餐館兩人做・租平・一万八千・

▲批發伙食超級市場連物業・另有屋一間日營千一元取價廿四万・

▲商業樓果舖・前舖後居大物業日營六百元取價十九万・

▲京士威旺地點舖位・樓上住家・價廿九万・

▲唐人街新屋千餘尺十三万・

▲唐人街五年屋樓上三房八万餘

▲飛沙街夾19街入息屋八万六千

▲一年新屋・紅瓦頂・圓樓梯・有新爐頭兩雪櫃・十六万餘・

▲六街夾蘭夫街新屋・新設計十六万九・

▲商業樓年入九万餘價四十九万・

▲乾洗店兩間，價五万餘及九万・

▲19年堅固屋，樓上三房樓下完成可出租，菲沙夾30價十万餘・

▲域多利夾喜士定，十組栢文急賣，年入二万四千多價17万餘

▲孖屋地，30年三層屋每層兩房各有厨浴可住或出租，菲沙街價十二万餘・

▲唐人街五年新屋三睡房，價八万餘

▲樓上兩房，樓下兩房，各有厨浴，會拔近京士威，價八万餘

▲18年屋，硬木板，樓上三房樓下兩房各有厨浴，位域多利夾京士威，優十三万餘・

▲樓上三房樓下兩房各有厨浴，41x121會拔街，價十万餘・

▲新屋標準地，上下完成緬夾40價十五万餘・

恒生實業有限公司

NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：321-2912

廖國猷 253-1729 MICHAEL LIU
李蔭雄 931-8696 EDWARD LEE

專營餐館及各項商業生意買賣
電話查詢 無任歡迎

▲唐人街附近特大寫字樓連貨倉出售，設備有四大凍藏櫃及樓上蔬菜凍櫃約六年新，總面積約壹万平方呎，開價60餘万・

▲華埠雜碎西餐館出售，每年營業額約卅万元租廉，有生啤酒及烈酒牌，叫價十二餘万・

▲馬車場附近中營花舖土多年營廿万開價五万五

▲近雲市區中心80座位西餐館，已經營17年生意好，租廉，長批，東主退休急讓，開價七万貫

▲白石餐館，生意穩定座位過百，已經營數年東主退休割讓，開價七万五千・

▲東區睡房栢文數間，近唐人街只售四万元起

▲雲埠市中心唐餐館，兩層有160座位，樓大厨房可改做大型酒家或夜總會式，長批，租廉，開價四万八千，抵買・

PARK Georgia REALTY

KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

抵買平屋、任你揀！

▲緬街夾二十街靚屋仔・上下共三睡房・有車房只叫價七万九千九百・

▲域多利夾五十三街大屋・樓上二睡房共1159方尺有土庫近學校・價八万七千九百・

無工做？唔使怕！

▲中型雜貨菓舖並代售649彩票，位烈治文購物商場內（新華鄰酒家隔牆）租平好入息，叫價四万八千・

▲海鮮舖位于大購物商場・設備齊全・本小利大容易做・欲購從速・另雲東海鮮舖東主願割價急讓

▲十年老字號賺錢海鮮西餐館・位於DOWNTOWN購物商場附近・東主退休平讓・

恒生實業燕梳公司

NORTHRIDGE GROUP
NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：321-2912（24小時）
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD

HAROLD WONG
Manager

PAUL YIP
253-1613
Pager 680-5083
葉滿就

WENDY YUE
321-0626
俞婉華

THOMAS CHOW
周福元
874-3705

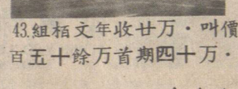
Autoplan

汽車保險・人壽保險・燕梳・餐館・果舖・生意保險

關聯耀

THE PERMANENT KEITH QUAN

5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.
公司：266-4155
住家：266-8988



43.組栢文年收廿万・叫價百五十万首期四十万・

西區新屋

▲123 W. WOODSTOCK 廿二万九・

▲5692 ELIZABETH 廿六万九・

▲SHAUGHNESSY 名貴大屋・共七睡房・壹百廿万・

商業投資

▲本埠著名汽車修理公司，132x132專營MUFFLER, BRAKE, HUNTER, 和TRANSMISSION兼賣電油等生意連實業七十餘万・

▲地・地・地，列治文四睡房住屋，佔地一英畝，接近各項商業市場，大有前途，廿九万・

△華埠POWELL街商業樓，樓下舖位，樓上十二組栢文，好入息，叫價廿餘萬・

△列治民菓舖生意連實業樓上二組栢文，可收租或自住，業主經營十餘年，生意穩定，開價卅二萬・

▲西區栢文樓・二十單位年收十万・叫價八十九万・

▲緬街商業樓・兩舖位和二樓寫字樓・地36x101 保養好・叫價廿三万九千・

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。

△西式快餐生意，在西區旺街，六天營業用具新型，最適合夫婦經營，叫價五万餘。

THE PERMANENT 438-8161

謝煜贊
住宅電話 420-4665
DON QUAN

▲ CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，土庫兩房大飯廳，價二十九萬五千

▲3557 E22街新靚大屋共2930平方尺開價廿一万元・

關伯興
住宅電話 294-0089
PAH QUON

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺・年入近三百万・租期好・可連物業・生意開價$375・000

▲西餐館位于DAVID街可加唐餐，大有發展前途，百多座位，有酒吧價十万零九・

▲一睡房栢文770東5街三樓・開價四万六千五・

▲列治文五年新靚屋，三睡房，客廳，家庭廳，遊戲室及多種設備，開價十七万五千・

▲栢文地・為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・

▲5街夾 RENFREW 樓上兩睡房及土庫有一睡房・厨厠齊近巴士・價十万零九千元・

▲ CRESCENT BEACH 咖啡室及雜貨店・現七日營業・日入$500・連存貨開價$42・000・

▲雲埠唐人街餅家廉讓・長期客戶遍北美・退休急讓可傳授秘訣及技術・如加開茶市，大有前途，歡迎議價・

達新實業燕梳公司 879-6331

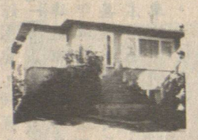
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址：九龍彌敦道789號健華保險大廈907室
電話：3・813061
Autoplan

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

46.組栢文（23.組兩房，23.組一房）低買。

喜士定街近唐人埠，商業樓$325,000



兩房及土庫完成，乃街及51街。

唐人街新商業樓出租

適合銀行・餐館及各種寫字樓 151 KEEFER STREET
1986年完成建築

房屋

△五年四房三浴室，(TOWNHOUSE) 十三萬餘。

▲實淨二房土庫完成，地61x164 八万九千・

△列治文幾年新三房靚屋，近巴士土庫完成，十萬元特價急賣・

▲西區近OAK四房屋地 60x137

▲3279 E23・租五百五十・地33x120 八万餘・

△近乃路卅六年兩睡房，土庫完成，九萬餘。

▲華麗三千一百呎新屋，瓦天面，熱水暖氣，上等材料，手工一流，近乃街地42x122 特價急售・

▲西區七年新，保養如新，二千五百呎屋，土庫完成，近学校及巴士直到唐人街 ▲新屋多間・清電查問・

商業樓及栢文

▲三年新磚樓・六組栢文五舖位全部租出・每年實收五万二・開價四十五万九・抵買・

▲近唐人街商業樓三十二万五千・

▲埠邊商業樓全部租給署生用，每年實收三万七千，地66x133，特價急賣・

▲埠中心37.組石屎大廈，每年收十九万三千，價一百五十九万・

▲列治文70 63D.20.畝地特價急賣

△一層及土庫商業磚樓，餐廳租客，十九万

△緬街旺區兩組栢文及舖位，二十九萬五千・

▲16.組栢文石屎建築物・年收廿二万・急賣・

△西區廿組栢文，四年新，按揭利息十厘半，一百二十五万

生意

▲西區專賣小童玩具及禮品店，三万・

▲近雲高華埠邊中西餐館，八十座位有酒牌六万二千九・

▲GAS TOWN 禮品店，八千元・

▲市內工業區咖啡室卅位三万兩千・

△市中心栢文區唐番餐有酒牌，日做七百，八萬九・

▲士多生意・興旺大街・日做七百・價五万餘

▲大型超級市場日做一千，開價九万九千・

▲唐人街肉舖及瓜菜生意，地點好，生財用具一流價九万

▲位于大街士多及鮮肉舖・日做八百・價四万九千・

▲五年新磚樓包括有花舖及生菓瓜菜生意・每日做一千多・四十五万・

▲專做上等女裝鞋工廠生意及門市部・每年做50万元・

▲西人已營業八年多・特價出賣・

▲西區士多生意・二万五千・

▲專做出入口・車零件工廠及物業・十九万九・

二月新盤

FRANK LEE
李經緯
Res: 879-3296

▲FRASERVIEW 五千餘尺平地有後巷，一流景色一街口到域多利，三十餘年屋一流翻新頂層三房中層厨厠客飯廳，高土庫近新兩房一廳，厨厠十二万餘

△36街兩房廳，翻新，近千尺，另有土庫可出租，有兩房廳，九萬元・

△27街近緬街，三房翻新，有土庫，七萬左右・

△卅街近乃路，四十四乘一百廿二街角地，37年屋，上層兩房，土庫一房一廳厨厠，頂靚屋，抵買十萬零五。

PATRICIA YU
余太
住家：732-6090

▲831 E 38 東區三睡房・翻新舊屋・土庫另有兩睡房厨廳厠齊全33x122平正地・平貴十万五千

THOMAS C WONG
王震漢
住宅：298-2961

▲西區16街士多生意，鄰近新建栢文，日營約五百，實價二万八・

▲西區40位餐館，有酒牌五万九・

▲高貴林柯士甸旺街40位扒屋兼營唐餐，價五万九・

▲二埠豪華百位餐館，平讓・

▲域多利50位西餐館，五万八・

▲東區近乃路40位餐館，啤酒牌，價三万五，試還價・

△44街夾VICTORIA地大49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。

△東區栢文出售，開價三万八

△東區13街近FRASER三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。

△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。

△SURREY地皮，開價一萬九。

△SURREY工業地，50'x100'，開價二萬九千。

△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，厨房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘

△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出開價十二萬餘。

△東區45街夾RUPERT翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。

△四街近VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。

△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。

△東區24街夾KNIGHT樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。

▲LANGLEY住宅地，35畝，開價39万・

▲CHAMPLAIN HEIGHTS區，地55'115'樓上三房兩廳，開價十八万餘・

▲全新靚屋，五睡房，三厠所，1530 W 64減價廿一万餘・

▲東區三年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳，開價十四万餘・

DAVID CHAN m.a.
陳挽明
Res: 254-9765
Pager 680-5088

加拿大投資移民公司

6417 FRASER ST. VANCOUVER
熱線電話：321-5571

歡迎僑胞查詢各項移民問題

由律師，會計師，及投資分析員聯合主理

各項查詢絕對保密

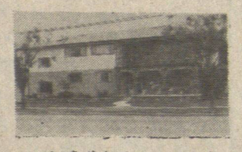
BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
PAGER 687-7711 No 7011
3107 Kingsway
VAN. B.C.

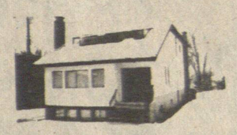
各款式房屋 任君選擇

兩組入息屋三層，標準地，保養好，業主急售。
4586 HOY ST. VAN.



七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.

▲三層三組新屋，NEW WEST MINSTER開價十四万餘。



▲豪華西班牙式，三層新屋，旋轉樓梯，四房一廳，有家庭房，本拿比近 SEARS。

北本拿比特價新屋近 BRENDWOOD MALL 標準地土庫完成豪華設計開價十五万餘

▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

育育區豪華新屋，三房一無，土庫完成泳池，3266 E.62ND

砵街近緬兩房一廳地大土庫一房一廳開價十万餘

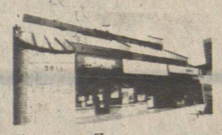
2530-2532 MANITOBA 西區孖屋，栢文地，月收一千二百七十五，開價12萬餘

▲商業樓宇，兩鋪位，兩組栢文，開價十五万餘。

四間入息舊屋，月收四千余，四張地契ONTARIO皮四街，開價39萬余。

983-985 WINDEREMERE 兩鋪位，樓上兩栢文，月收一千五百三十，開價14萬余，有五萬按揭十屋半利息。

三房一廳全部翻新 熱水泳池，開價十万餘。



三年新石屎樓，三鋪位 七組栢文 3611 KINGSWAY

四房一廳全新屋，復俗式有天窗，三浴，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急售，月收過四千，開價三十一万。 1934 TRIUMPH ST. VAN.

紅瓦業石屎樓，五分鐘到鬧人街，開價13萬余。

20年舊兩房一廳，土庫完成 50x150 舊板地，開價九万餘，業主急售。

▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳4256 MILLER ST 開價十一万九

兩房一廳土庫完成兩房一廳光猛翻新保養一流近乃磨夾GRAVELEY 九万餘

2225 E. 27 兩房一廳，土庫完成34x136 價九萬余

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

5893-5895 BOOTH BBY 孖屋 66x117 近 SEAR. 價廿一萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘，770 E.61 AVE.

15街夾乃兩房一廳孖屋地無土庫開價九万餘

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺 紅瓦面，西班牙款式。

2911 E52, KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

▲33x138三房一廳 千二尺八万餘業主急賣

西區三層翻新標準地，土庫完成兩房一廳，開價十六万餘。

北本拿比近 LOUNGHEED MALL 三房一廳土庫完成保養一流地大全新地毯孖車房

入息屋栢文及商業

▲栢文地四街夾四孖梳，八塊地點適中，價錢約30至35一尺

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九。

▲13年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩鋪位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN. 開價15万餘，地33x105保養一流，近快車站，通合各行生意

▲三年新石屎商業樓，三鋪位七組栢文，特別新調設計，3611 KINGSWAY 有44万十四厘半按揭，開價88万。

▲六組栢文5x122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價廿三万九千。

▲兩房一廳城市屋，有壁爐飯廳 四街 NEW WESTMINSTER 五万餘

▲果仔鋪日收約四百五十，近京士威夾 JOYCE 近快車站，開價二万餘。

▲埠仔餐館近 CHILLIWACK 生意連實業，70座位，生意穩定，獨市，開價16万餘。

▲雲埠 SLOCAN 街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元，價二万餘急讓，不計成本。

▲本拿比 KINGSWAY 近 EDMONDS 菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲PT.COQ.1733 WINDERMERE 五房地大近中小學，價九万

生意

▲高尚華麗全新栢文，一房或兩房，開價四万餘至五万餘，近購物商場及巴士站，貸款利息低不用首期，請來電查詢。

▲平靚四睡房及高土庫，地大49x132 近學校及巴士，開價八万餘，適合首次買屋。

建築地

商業樓 五十乘一貳〇

▲緬街近 CORDOVA 商業舖，五十九万。

▲喜士定東商場一座四舖位二分息百四十万。

▲ HANEY 埠三年新商業舖四間一流租客年收六万開價六十九万。

▲醫院栢文十一單位七十X一〇九，三十七万五。

商業樓

新屋只餘二間（可用舊屋交換）

1. KILLARNEY 區新屋一間在建築中，紅磚瓦面可選擇材料十五万九千九。

2. 七五四東54街即可入伙業主急售

▲3268 CHARLES ST 無地庫面積835尺 33x127 九万元。

▲ COQUITLAM 菓舖連實業有三睡住宅大停車場投資創業好機會開價廿万餘。

▲3196 E14TH 卅二年新保養一流雙層玻璃共四睡房大單邊 40'x104' $109,000 可接充銀期

▲最旺市中心區日做三百餘75座位開價二万六。

▲4431 QUEBEC 近緬廿八街保養如新新天面梗木地板五大睡房三套浴厠樓下出租投資自住皆宜十一万餘。

▲41街東旺花菓舖日做七百元，開價七万餘。

3960 PARKER BURNABY 五睡房好地點試還八万餘。

▲ RICHMOND 近 NO.5 ROAD 新區環境好二千八百尺五睡房，一等材料可用雲埠屋交換。

▲6125 LANARK ST 新區17年新靚屋六睡房兩廳兩厨房地大 55x122

754 E54 AVE 新屋 47'x90' 面積2552方尺，特別設計與衆不同

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933
留電話即應
(住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842

SAM ENG 阮廷榮 伍澤森

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

▲投資良機，15年新八組栢文按揭易管理，三十二萬。

▲大型菓舖，位於京士威興旺大街，長批租平，利厚，前途美好，誠剋業賺錢大機會，廉售七万七，新地毛，有車房壁爐。

▲東區新屋一千三百餘尺，土庫全部完成，有一廳兩房，華麗實用急讓，只售十五万餘，屋主接受低息按揭。

▲東區一廳兩睡房，前庫全部完成，有一廳兩房，華麗實用急讓，只售十五万餘，屋主接受低息按揭。

▲靚新屋在二九四八弟二街東樓上一千五百呎，最新屋則欵近以舊屋相換。

▲五六一喜士定街東。地下商業舖，樓上四十餘房旅舍，業主年老急讓，只開價三十一万元，價錢有商量，誠投資置業之良機。

領袖地產實業公司 LEADERS REALTY GROUP

2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

李兆梅 STELLA LEE

公司電話：430-1123
住家電話：525-6983

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價。

△域里埠，集舖連貨業，日營七百，有一號三房住宅，栢文區近市中心，十九萬餘。

▲素里176街，耕地十一畝，開價十三万五，六万首期，業主接供銀期，適合移民。

▲東區靚屋，近域多利街，一廳兩房，樓下完成，可出租，開價九万七，請還價。

▲東區一廳兩房，近蘭菲，樓下完成，可出租，九万五。樓下近緬街，樓下一房兩號，可出租，開價八万餘。

▲本拿比購物商場，十年新，十個舖位，開價七十九万，入息好，好租客。

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價。

李標 BILL LEE

UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意·免費估價◎

賣屋請注意
閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意
▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

▲三層大屋，堅固實淨，一共五睡房，兩浴室，近金馬梳街近學校巴士，開價七万九千五。

▲近乃路樓上兩房一廳，巨形主人房，樓下兩房，厨厠各齊，可出租，九万四千九。

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快。

▲新屋兩間，熱水暖氣，樓上樓下全部完成，近交通學校，每間開價十四万九千元。

▲東區62街近乃路，土庫可出租，48尺闊地，好風景，十二万五千。請還價。

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千。

▲雲東區新屋一間，上等材料及手工，樓上樓下全部完成，近學校及巴士，十五万四千。

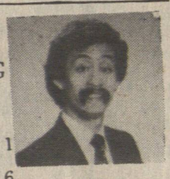
▲雲東區新屋，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，樓上樓下全部完成，十七万伍千，請還價。

生意及商業樓

▲賺錢海鮮舖，廿七年歷史，近唐人街，舖主退休，九万五千電視店，旺街角，舖位一流杜平，前途無限，二万九千

龍建宗 VINCENT LUNG

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED



直接傳呼機 680-5138
住宅：941-3081
公司：464-5566

沈慶俊

GRACE & JOHN SHUM
住家：327-5636
直接傳話機可有中文 667-0313 及沈太

Century 21

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司

精通職員語言
華語·國方
台山·客語·等
中山·廣州
價估免費業物

ALEX LAM 林念強

住家：433-0064
直接傳話機 680-7328

HEDDY WONG 黃玉清

住家：526-1406
傳話機 680-7338

AMY LAU 劉穎茵

住家：299-5264
直接傳話機 680-7332

▲屋主急賣素里區四千餘尺豪華別墅，雲石壁爐及地台，鏡真金水喉等價33万餘

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

▲12街近乃磨·標準地·內部全翻新·四睡房另土庫完成·可出租·開價九万

▲平靚五睡房土庫大屋，一間屋外全翻新，近緬夾28街，叫價七万七·電：HEDDY或ALEX·

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

▲蘭菜區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成，地漏，九萬四千九電黃玉清。

▲對面海英屬區，有半孖屋出售，土庫完成，內部全新裝修，對山環境好，價十万九千電HEDDY·

△域多利區交通便堅固實淨或林念強。

▲屋主急賣素里區四千餘尺豪華別墅，雲石壁爐及地台，鏡真金水喉等價33万餘

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

▲緬夾京士威兩睡房栢文，只開價五万一千九。

▲北本拿比七年新城市屋，只開價七万餘。

▲近百老滙街標準地，樓上四房樓下租出三百近學校方便

▲百老滙街標準地，樓上四房樓下租出三百近學校方便

▲東百老滙街十五組栢文急賣價六十四万九。

▲長·洗衣舖·連生財用具·批約·價万九千·好過打工·

▲洗衣舖·連生財用具·批約·長·價万九千·好過打工·

▲唐人街709協利街四房六万七·請快電吧·

▲唐人街709協利街四房六万七·請快電吧·

▲大家庭亦可租出十七万餘·

▲大家庭亦可租出十七万餘·

▲6082 CARLTON DR. 地大新屋適合

▲6082 CARLTON DR. 地大新屋適合

▲2440 HEATH ST. 商業地近假日酒店請投資·

▲2440 HEATH ST. 商業地近假日酒店請投資·

▲6250/6252 甘比街孖屋地大近 OAKRIDGE MALL 廿万餘·

▲6250/6252 甘比街孖屋地大近 OAKRIDGE MALL 廿万餘·

▲1511東3街栢文地三層可租入息好九万二·

▲1511東3街栢文地三層可租入息好九万二·

▲1356東21街首次買屋者佳音上下完成八万餘·

▲1356東21街首次買屋者佳音上下完成八万餘·

▲東33街上下完成近西區開價十万餘請回價·

▲東33街上下完成近西區開價十万餘請回價·

▲1118 LILY街上層兩房·下層一房·有厨房·八万餘·

▲1118 LILY街上層兩房·下層一房·有厨房·八万餘·

▲3497 OXFORD 兩標準地有溫仔生意及三住房價十九万·

▲3497 OXFORD 兩標準地有溫仔生意及三住房價十九万·

▲3441 WELLINGTON 新屋好材料開價十七万餘·

▲3441 WELLINGTON 新屋好材料開價十七万餘·

▲兩房·地標準3221東1街·開價八万餘·

▲兩房·地標準3221東1街·開價八万餘·

▲高尚住宅好景色有入息CAPITAL HILL區價廿万餘·

▲高尚住宅好景色有入息CAPITAL HILL區價廿万餘·

李標 BILL LEE

UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意·免費估價◎

賣屋請注意
閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意
▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

自助洗衣店出讓：

▲在本市東區，有名牌工業洗衣機十四部干衣機六部，不用管理，僅早上開門，晚開取錢收市，價一万二千元，投資小費用低，利益大，若加售烟糖及清潔粉收益更好。

西區食餐館出讓：

▲八十座位陳設華麗，前面有廿泊車位，取價七万餘元。

▲ WEST END區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三万餘元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲京士威興旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢。

▲百老滙東及RUPERT街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元。

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元。

▲西區 CAMBIE 旺街菓仔舖急售，每日生意五百多元，歡迎來電查詢。

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主幫助貸款。

▲市中心地下商場，自助快餐店，容易管理，每年淨利有八万多元，歡迎面議查詢。

Success in Autoplan

AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
周秋常 MARSHALL CHOW
321-6961

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費屬歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

寶華燕梳有限公司

粵社會商品購買力出現大幅增長趨勢

估計會達到二百九十五億元

（廣州訊）據商業部門分析，今年廣東省社會商品購買力將出現大幅度增長的趨勢。全省社會商品購買力估計可達到二百九十五億元，比去年增長百分之十一點三。

其中，農用機械、加工設備、運輸車輛、高效尿素、高效低毒農藥、農民家庭工業設備等生產資料都比去年有更多的增長，預計將達百分之十三以上。

在消費品方面，吃、住、燒的購買力比重將有增長，穿和用的比重將會下降。個人吃的支出比重將從去年的百分之五十四點八上升到百分之五十五點五。穿的方面，呢絨衣料、高級化纖、化毛混紡、絲綢、皮毛等的需求量將有較大增長。純棉布的銷售將繼續下降，因而穿的比重將從去年的百分之十五下降到百分之十二。用的方面，電子商品、耐用消費品、化粧用品、文化用品、高級傢具等將有較大增長。住的方面，預計今年購買力將有很大增長，總額可達二十多億元，比去年增長百分之六十八以上。

北京郊區農民建現代化住宅

（北京訊）北京市郊區黃土崗地區辦事處主任孫毓樓日前告訴記者，黃土崗地區將建造包括小臥車車庫在內的現代化住宅樓，供當地農民居住。

孫毓樓說，第一批建造的一百二十棟兩層或三層的住宅樓，包括臥室、客廳、餐廳、衞生間、儲藏室和小車庫，樓前還有一個可供種花、養魚的小庭院。

孫毓樓說，在本地的一萬一千戶農民家庭中，已有百分之五的農戶有購買小臥車的能力。

目前，這個地區已有許多農民購買了拖拉機和卡車，但小臥車還無法買到。

建築專家和當地農民已經設計出十二種住宅方案，並製作了模型。其中包括人民大會堂的設計者提供的一套方案。

這個地區準備購買小樓的農民已到京郊新農村建設試點區昌平縣踩河村和馬連店村參觀了新型的住宅。他們將對上述方案提出修改意見。

孫毓樓說，這一工程預計今年四月動工，今年底交付使用。

千百年來住慣了平房的農民，曾反對造樓。但是，當去年這個地區試造了九棟小樓，並以七千元的優惠價格出售時，很快就被搶購一空。

中國向國等美英購一批新型飛機

（新華社北京二月四日電）中國民用航空局局長沈圖今天透露：中國民航正在同美國波音公司商談訂購波音七四七、七六七和七三七等新型飛機的事宜，同英國宇航公司、歐洲空中客車公司和其他飛機製造商商談購買飛機事宜。

他說：「最近，我們已從美國、蘇聯、英國和其他國家購買了一批新型飛機和先進的電腦系統、通訊導航系統、雷達等設備。」

沈圖強調，在今後三年內，中國民航事業將有一個大發展。目前，中國民航主要抓兩項工作，一項是加緊民航的體制改革，成立一批航空公司；另一項是增加一批新型飛機，擴大運力，以滿足日益增長的社會需要。

他說，中國正在製訂有關航空運輸的條例和法律，以加强航空運輸的管理。

據了解，中國政府已批准成立五家航空公司，即：中國航空公司、中國南方航空公司、中國東方航空公司、新疆航空公司和厦門航空有限公司。中國西南航空公司、中國西北航空公司和中國東北航空公司也將陸續成立。

廣東中山港基本建成 二月九日舉行通航禮

（中山市特訊）廣東省中山市新建成的中山港，於二月九日舉行通航典禮，正式通航啓用，該港第一期工程建有大型貨運碼頭四個，其中五千噸泊位一個，壹千噸泊位三個，遠航至大連、上海、寧波、張家港、海南島、以及香港、新加坡等十多個港口，將來疏浚之後，還可航泊萬噸巨輪，現另建有客運碼頭，使用從挪威進口高速飛翼船，暫每天與香港大角咀碼頭對開兩班船，港區新建的海關、商場、餐廳、賓館等綜合服務性建築設施共十九幢大樓，均已完成投入使用，該中山港位於珠江口八大門之一的張家邊橫門水道，是西江北江出海的咽喉，海河交叉，水深浪靜，是一個自然條件很好的天然良港，它東距香港五十五海里，西距石岐十三公里，南距澳門五十一海里，北距廣州九十三公里，進港公路濶四十米，長七公里，與廣珠公路連接，交通方便，發展潛力很大。

中共高幹子弟在香港拍電影

（香港五日專電）由業劍英的女兒凌子執導，趙紫陽兒媳婦主演，谷牧的兒子編劇的影片（香港人在深圳），已於上月在此間開拍，該片負責人特於昨天假九龍一酒店舉行記者招待會。

影片是由北京電影製片廠與香港東聯電影製作公司合作拍攝的，香港影視藝員郭鋒任男主角。

凌子因爲拍了《原野》而爲觀衆所熟悉。她介紹說，李娟娟是廣東話劇團演員，她覺得李娟娟很溫純，有氣質，很適合演（香港人在深圳）的女主角，他們之間純粹是導演與演員的關係。至於谷牧的兒子原是北京話劇團的編劇，寫過（絕對訊號），演出很受歡迎。

凌子還透露，（少林小子）男主角李連杰和中國大陸當紅的明星劉曉慶也會參加該片演出。

新春書簡 紅線女致海外親友

居住在美國，加拿大的姐姐，兄嫂，姪兒你們好！

兩年來，一直在想念你們，經常想執筆寫信向你們問好，只是太忙了，也比較累，未能如願，相信你們是會體諒我的。歡渡春節之際，謹以此信向各位拜年。回憶一九八二年我在美，加演出，受到美，加藝術界人士和親友們的熱情接待，親愛的觀衆爲我的演出熱烈鼓掌，使我難以忘懷。不少觀衆認爲我的「藝術不減當年，勝似當年」，祝願我「永保藝術青春」，使我感動不已。

從美，加回來後，我立即投入了緊張的排練，並參加了全國人民代表大會會議。一九八四年春節，我又再次出國往新加坡等地演出，也受到使人感動的歡迎。

一九八四年是我從藝四十五周年。在廣東省，廣州市領導人的鼓勵下，我從自己在粵劇舞台上四十五年來積累的百數十首曲中，選出二十多首，舉行個人「獨唱會」，參加了「廣東省藝術節」的公開演出，隨後，我又到佛山，番禺等城鎮演出多場。人們都說這次「女腔」演出，是少有的轟動，在城鎮演出中，因劇場座位關係，不能滿足觀衆要求，票很緊張，有一家人，家中三口，只有一張票，一場戲中一出一進，輪流入座看戲。親愛的親友們，你們會想像到我多高興啊！粵劇藝術是觀衆的問題是我們應如何努力讓更多的觀衆特別是年輕觀衆熟悉粵劇。目前，我和銳意改革粵劇的同事一起，正着手培訓粵劇年輕一代。這工作是很不容易的，但作爲一個粵劇老演員，擔負這個責任，也是義不容辭的。

我的生活在忙碌中渡過，我感到很有意思，也就忘却了疲勞。每天盡可能鍛鍊身體，哼哼唱唱，血不難口，功不能廢。琳水澆花，也是我的生活情趣之一，我希望你們也多做此戶外活動，消除疲勞，保持身心愉快。

今年是我從事粵劇藝術四十六年。在新的一年裡，由太平洋錄音公司，中國唱片公司製作的錄音帶和錄影帶在春節期間將和觀衆見面，他們都希望能聽到我新的錄音，看到我新的錄影。我把這些新的作品獻給你們，以表我的心願！祝事業發達，身體健康！

紅線女一九八五年二月

香港主要股票行情

一月五日收市價

匯豐	8.85	8.90	置地	4.45	4.45	金銀指數	1867.60—0.71
怡和（控股）	8.70	8.75	太古 A	24.10	24.20	遠東指數	623.56—0.60
			B	3.80	3.825		
和黃	20.30	20.00	長實	13.40	13.40	恒生指數	1362.37—0.85
會德豐	4.125	4.175	九倉	5.85	5.75		

2月5日股市貨幣行情

香港恒生指數	:	1352.47 -10.75	（美金計算）
美元對港元	:	7.81	黃金 305.50 +0.1
加元對港元	:	5.84	（美金計算）
加元對美元	:	74.87	白銀 6.215 +0.02

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1285.22 -4.86

GENERAL DYNAMICS	:	75 3/8 -3/8
DELTA AIRLINES	:	44 7/8 +1.00
GENERAL MOTORS	:	81.00 -1 5/8
UNION CARBIDE	:	37 3/4 -1/4
I B M	:	136 3/8 -1 1/4
HOLIDAY INN	:	49 7/8 -5/8
CITICORP	:	44 1/2 +7/8
3M	:	85 1/8 -7/8
PHILLIPS PETROLEUM	:	50.00 +2 7/8
BURLINGTON NORTHERN	:	56 7/8 +1/8

多倫多綜合指數 TSEC : 2605.30 +16.40

BANK OF NOVA SCOTIA	:	14.00 -1/8
SEAGRAM	:	54 1/2 +5/8
STELCO	:	23 5/8 +1/8
NORTHERN TELECOM	:	53.00 +1 7/8
CP ENTERPRISE	:	28.00 +1/2
ALCAN	:	40 5/8 +5/8
CAMPBELL RED LAKE	:	23 3/4 -1/4
IMPERIAL OIL	:	46 1/8 +1/2
NOVA CORP.	:	7 1/4 -1/8
E.L.L CANADA ENTERPRISE	:	37.00 Unchanged

溫哥華市綜合指數 VSE1 : 870.43 +1.09

B.C. RES.	2.51 -0.04
MONTE CRISTO	0.64 -0.12
INDIAN GOLD	1.36 +0.16
SIGNET RES.	0.74 +0.04
ZENCO RES.	0.51 +0.03
DEEP SOUTH PETROLEUM	0.35 -0.05

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
地址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·龜卜易卦·天星擇日·精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）

防盜 JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：
（工場）324—1020
（住家）325—8922
防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·貨車鐵架·交貨快捷·上門燒焊·
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

中山安堂 林健龍
占卦五元，能知過去未來算命
西藏12元錄音20元
批算一生人財福壽解謎 公婆解 觀音筊天星擇日結婚移居祝星求 連解除災難酬願超幽每日在：編 街五〇七號二樓九號室候教。即 帝國商業銀行隔鄰，入門口有我 姓名林健龍
呈期一至日中午十一時下午六時 若晚上來舍下請電話預約：二五 四二八六二
外埠寄來算命錄音22元。
#9 - 507 MAIN ST.

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六—三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，慢動事請電話876-8681

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照·經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約） 週六上午九時至下午四時
1344 FRANKLIN ST 後巷 CLARK DR MCLEAN ST EAST HASTINGS

一味靠撞
車身撞壞 不必操心
修理完好 更有禮金
二十年經驗噴油技師主理
採用世界著名杜邦漆油
包你快平靚
經濟不景 舊車有價 舊車噴新 平到你笑
電話：251-9119
百達車身修理廠
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 街 Hawks 街
由喜士定街到學士街轉入
I.C.B.C. 工 特價優待 免費車借用

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

國際駕駛學校
International Driving Academy
地址 386 號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯荒 電話 684·6034
教師 馮尚榮 電話 879·0319

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 容英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘 各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃潤賢：681-0430日間 327-6446晚間

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
八週年紀念 酬賓大特價 8小時 $145 6小時 $120
電話：321·3371或253·1333曹先生
（誠聘教車師傅）
假日照常服務

高級 駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班 $125 元，絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324 251·5015
自創新法 傳授快捷 易學速成 合格率高
全程八鐘 136元 每時 19元
十足把握筆試班（免費接送）

想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
（聘請經驗教車師傅）

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524 437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 294-4009

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

恆勝發展建築公司
COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.
TEL:(604)683-0850 （國粵台英語）

專起高尚舒適華麗新屋
經驗豐富工精材料上乘

價工地圖商新
格程產則業屋
相管介設樓建
宜理紹計宇設

MEMBER NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON

由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保證
免費估價 請來電或駕臨查詢

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

▲西人雜貨BULK FOOD店，四千六百尺$229,000
▲西人雜貨店，本亞比區，生意好$69,000
▲栢文一座，十單位，年入息五万六千元 $450,000。
▲列治文住宅，105x101 塊地 TRY $99,000
▲緬街雜貨店連實業，生意好$220,000

▲房屋，栢文，商業樓，估價免費▲

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
KIM BONG 925-1888 王啟清 667-3728
KAREN BONG 922-1957 葉竹嬌

▲大型GROCERY STORE 生意出讓MARINE DR.W.VANCOUVER. 3600 S.Q.F.
▲ 107 GLENMORE DRIVE WEST VANCOUVER 私人游泳池。
▲ WEST VANCOUVER, BALLANTREE STREET 地 ½ ACRE
▲ HOWE 街餐館出讓，請來電查詢。
▲ SUNSHINEHILL 室內游水池，豪華吉屋出售。

BOUNDARY VIEW APTS
3740 + 3760 ALBERT ST.

拍攝邊界景色文

天台屋・一房及二房單位
全部一流裝修
四周景色壯麗
三件一流電器
全層地毯，窗簾，保安
地下停車場。

近主要巴士綫

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

本地裝修 LOCAL RENOVATIONS
請選用美觀鋼質窗花・加强閣下的住宅安全，最適宜安裝在毫無防衛的土庫（地庫）窗門上・另有窗門，安全鎖，化學玻璃板，門托等服務・收費廉宜，免費估價・
請業主直接查詢（無須中間人）
晚六時後請電：294-1511

涂念實
TONY TOWE
ROYAL LEPAGE
公司：437-5571
傳呼機：667-3255

啓事
本公司鑒於上年度成積美滿，將於四月中旬再度回港參加在麗晶酒店舉行之北美實業展覽會，加，實業請與本人聯絡。

▲西區 視屋 30年全部翻新獨特款式 三全，四睡房，褓姆獨立房 SKYLITES 最新防盜設備，開價十八万餘。
▲東區近喜士定清靜栢文區 九百尺兩睡房連套房，獨私人後園，煤壁爐，開價六万餘。

新屋大平賣
▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便。土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，窪開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。
▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。
▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會
▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

UNITED REALTY LTD
公司：270・8831
CAROL LEE 李淵
住家：274・4687

▲溫哥華東區九年新五睡房現屋，係養好，地點好三個谷室下層全部完成，開價十四万九千・
▲溫哥華東區五睡房新屋，建築材料一流，雙車房，熱水暖氣，西班牙瓦頂，開價十四万九千
▲DELTA三年新屋，地點鬧中取靜，近中國主多中國餐館及其他各大公司，交通非常方便，開價九万五千元・
▲列治文中心區四睡房現屋，地大 55x330 有發展希望，投資好機會，開價十七万九千・
▲大型主多出會，生意好，租約好，請來電詢問

專印喜帖餐紙
685-8575

Dolphin Square
LOCATION! LOCATION!
THE ONLY LOCATION IN RICHMOND
DOWNTOWN CONVENIENCE QUIETNESS OF THE COUNTRY.

FEATURING
• LARGE WELL MAINTAINED PRIVATE SUITES.
• SECURED PARKING.
• 8 ACRES OF MATURE GARDENS.
• HEATED POOL & COURTS.
• WEIGHT ROOM.

VISIT OUR RENTAL OFFICE
OPEN
DAILY 12 PM TO 7 PM at
8200 PARK RD. (Corner of Buswell)

STUDIOS $390 ONE'S $455-$465 TWO'S $550-$575
CHILDREN WELCOME

CALL 273-0269

地方適中，大型聯房，泊車安全，八畝花園，暖水游水池，網球場，運動廳，房租相宜

列珠文早芳廣場栢文出租

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尙才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2504 住家電話：255-2116

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便。土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，窪開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。
▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。
▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會
▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
趙俊健 馮愛羣
住家：872-4834 住家：733-0103
KEN JUE 傳呼機：667-3770 LINDA FONG

西區
▲金比夾21街・理代式屋 33x121 樓上三睡房新地毯・獨立餐廳 光猛家庭房土庫兩睡房・可停泊三車位・有工作室開價十四万餘・

東區
▲三睡房屋 KILLARNEY 區土庫完成 兩睡房單元23年新 53.04x104.96 街角地・步行到巴士購物及學校。現代款式屋開價十三万餘

烈治文
▲減價九万九千九百尺大價錢平四大睡房三層近巴士學校及購物

法德兩國總理會議研究對抗恐怖主義

（波昂五日電）西德總理高爾與法國總理費比士今日在此間舉行會談，以研究如何應付最近在西歐猖獗一時之恐怖主義。

在羅馬之意大利當局稱，意大利已向各歐洲盟友作出試探，希望能召開高層會議，討論於最近風起雲湧之恐怖行為。

最近西德一個工業家在慕尼克附近之寓所被刺殺，而左翼之赤軍黨則自稱對此事負責。

西德政府發言人稱，法德兩位政要將認真討論如何合作，以與恐怖主義鬥爭。

與此同時，法國內政部長祖斯，亦將與德國之內政部長西馬文會談，研究反恐怖主義之措施。

指船隻闖入海域 北韓扣留南韓漁船

（漢城五日電）南韓國防部稱，北韓海軍艦隻在西邊海岸向兩艘南韓漁船開火，並將該兩漁船擄去。

北韓之平壤電台稱，上述兩漁船係于今日下午二時卅分，因非法闖入北韓海域，已在黃海被扣留。

至于漁船上之廿名船員是否平安無事，以及漁船有無損毀，則尚未有報告。

南韓之官員稱，北韓扣留漁船，旨在引起南韓不安，以及擾亂下週舉行之南韓國會選舉。

兩伊均稱在週末擊斃敵人二百多

（巴格達電）伊拉克稱，伊拉克部隊已於星期日在南部前線擊退伊朗軍隊之兩次進攻，並擊斃伊朗士兵二百多人。

伊拉克總指揮部發出之聲明稱，伊朗軍隊向伊拉克最近在南部沙漠地帶佔領之新陣地發動拂曉攻擊，但已被擊退。

在德黑蘭之伊朗官方通訊社則引述軍方星期日發表之聲明稱，伊朗軍隊已於星期六日在巴達蘭省之泰馬地區，已最少擊斃或擊傷二百五十名伊拉克士兵。

北雲將修改市例 禁設陪伴服務社

（雲訊）北雲埠市議會最近批准一家陪伴服務社，可能為最後被批準的一家伴陪出外的服務社。

市參事約翰布利域治稱，他希望市議會考慮市例，陪伴人們出外之社交服務，應該立即取消，不應批准設立，以免成為娼妓活動的變相。

如果修改市例，今後不准再開設陪伴女子活動，這家服務社將為最後被批准經營的一家。

警方籲市民警惕 假藉募捐行騙者

（雲訊）雲埠警方已發出警告，緣因近來有一名男子，為詐取金錢，自稱是為綜合俱樂部籌募基金者，撥電話至市民，呼籲捐助慈善基金。

據警官約翰吉帝報告，該名男子要求各界人士直接寄支票給他。

警官表示，據悉，綜合俱樂部現時未有與其他機構聯絡，撥電話給各界人士呼籲捐款，有如任何人撥電話籌款，請記錄詳情，立即報警，以防愚蒙受騙。

安省女孩現顯迅速康復 肝換美在跡象

（特訊）安大略省馬爾頓市一名卅三個月大之女孩愛伯赫特，上星期日在美國波士頓施行換肝手術，目前在美國醫院顯現迅速康復中。

其所以需要往美國施手術之原因，乃由於加拿大尚未有換肝之手術設備之故。

愛伯赫特之手術，歷時十五個半小時。其肝臟所患之疾病，為肝內膽管有毛病。該疾病通常可以致命。

據愛氏之父母稱，愛氏未施手術前，皮膚顯現淡青色，施術後則變為淡紅色，此情形顯示移植之肝臟已發生作用。惟醫生謂愛氏之病況仍在危急階段。

一名卑詩省醫生 鴻運當頭厦中獎

（雲訊）美高維治易醫生鴻運當頭厦中大三埠鎮除舉行傳統的遊園，象棋，書法，賽詩，舞龍和舞獅等活動外，還將恢復中斷了二十八年的舞燈活動；水口區泮村的舞燈隊將應邀到縣城表演；香港「揚威」歌藝團也將來訪。

開平人引以為榮的是，今年春節燃放的烟花是本縣烟花廠的產品。

三埠鎮各酒家茶樓在春節前佈置一新，以接待更多的食客。

台山縣台城鎮在春節初一將舉行規模盛大的「龍獅飄色慶春遊」活動。此外，將在台城的東西南北四邊搭起四個彩樓，每樓配一個八音隊，作吹奏表演。屆時將有兩條彩龍，十台飄色參加表演。在環城西路將舉辦「花燈一條街」，展出幾百盞各式花燈。

消費廳建議考慮 雜貨店應否售酒

（域多利訊）當局現已進行研究卑詩省酒水法例，考慮應否准許雜貨店出售甜酒及啤酒。

據省消費公司事務廳長詹喜域稱：現已研究完竣，只等候省內閣正式批准而已。

廳長拒絕透露經一年時間的研究結果，亦未透露向內閣建議的內容如何。

加京何萬成博士 抵雲訪問各僑報

（雲訊）加拿大國家博物院人文博物館亞洲及中東部業務主任何萬成博士，日昨隨加聯邦政府多元文化部長梅達抵雲埠訪問，且參觀本報，與本報總經理楊國榮進行晤談，考察華人報業的情形。何博士訪問本報後，隨亦往其他各僑報考察。

雲華人耆英組織 獲津貼二萬多元

（雲訊）卑詩省十三個耆英團體，近來共獲得津貼聯邦基金共多達十三萬七千四百一十六元，此乃為根據新境界業務計劃撥款資助。

雲埠一華人耆英組織群益會，主席蔡漢生，該會獲津貼二萬零八百六十五元，準備改善發展社會，文化教育，文娛康樂活動，華人耆英在該會閱讀書報，看電影，耍太極，學習英語會話，教育講座，出外遊覽。

中國將出版 蔡元培全集

（北京訊）「蔡元培全集」一至四卷已印製成書，近期內可與讀者見面。全書八卷定於一九八六年出齊。

蔡元培是中國近代很有影響的政治家、思想家和教育家，一生留下了近三百萬字的著述。由中華書局出版的「蔡元培全集」是迄今最完善的集本，除收錄了海內外已經公佈的有關資料外，還徵集到大量未曾發表的手稿與抄留底稿，其中許多是蔡元培的子女提供的，還有不少是首次刊出的檔案史料。

僑鄉開平台山 春節氣氛漸濃

（中國新聞社廣州二月五日電）春節臨近，廣東僑鄉開平，台山節日氣氛漸濃，不少人家的客廳裡已擺上一盆盆金黃的年桔，鑼鼓聲開始在村間迴蕩，許多人掃除庭院，迎接牛年。

今年春節，開平縣三埠鎮除舉行傳統的遊園，象棋，書法，賽詩，舞龍和舞獅等活動外，還將恢復中斷了二十八年的舞燈活動；水口區泮村的舞燈隊將應邀到縣城表演；香港「揚威」歌藝團也將來訪。

開平人引以為榮的是，今年春節燃放的烟花是本縣烟花廠的產品。

三埠鎮各酒家茶樓在春節前佈置一新，以接待更多的食客。

台山縣台城鎮在春節初一將舉行規模盛大的「龍獅飄色慶春遊」活動。此外，將在台城的東西南北四邊搭起四個彩樓，每樓配一個八音隊，作吹奏表演。屆時將有兩條彩龍，十台飄色參加表演。在環城西路將舉辦「花燈一條街」，展出幾百盞各式花燈。

納偉旅行社
無遠弗屆 ● 無微不至 love & white travel 加拿大 溫哥華
IATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
新街五三九號110室
dba Singapora, Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢．

歐洲豪華旅遊團
• 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，瓦蒂崗，彿羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
• 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
• 可提前出發，可延期回程．
$2160 加幣

中泰港澳精選遊
*暢遊湄南河上之水上市場，金碧輝煌古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式剝皮出家儀式，土風舞，大象操作，邁鳳之拳賽，鬥雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，仔仔等名勝地。
*全程十五日。
*包機票，火車票，船票，住宿一流酒店。
*在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港粵期間包早餐。
*代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程。
*出發日期：十二月二十日。
$1995 加幣

來回港台及東南亞接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地

達哖旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（縉夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
特別介紹
日本縱橫遊六天，華人領隊，逢星期五出發．散團後可往台北，香港．由 $1398. 起
賭城發財團
代理 C P HOLIDAY SILVER WING 拉斯維加斯、李糯包機團，逢星期四、日出發．
香港來回機票連酒店五晚由$1050. 起
代售各大航空公司機票往世界各地，商務旅遊．移民探親，假期消遣，歐陸包機．
代訂各地旅行團，汽車，酒店，旅行保險．
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半．
週六：早上十時至二時．

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
1670, 1050 W.PENDER ST.VAN.B.C.
地址：溫哥華片打西街1050號
電話：688-8321
外埠電話：(800)663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打東街一二七號(商場內)
688-2311
*代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司．天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
*國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團。
*中國民航加西獨家代理。
*日本本州博覽會遊：全程九天 $1550
行程：東京，京都，大阪，奈良，名古屋
*日本，台灣八天遊 $1538
行程：東京，高雄，台中，台南，台北．回程停留香港及台灣為期一年
出發日期：五月四日．七月六日．十月五日。
*香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店 $1099 起
來回機票連十二晚酒店 $1259 起
※絲綢之路 全程廿四天 $3150
遍遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州
出發日期：五月七日
八五年中國逍遙遊 直接中國批准 華人領隊
*華東、北京、桂林遊 $2590
全程十六天
遍遊香港、廣州、北京、上海、杭州 桂林、廣州。
出發日期：三月十七日 五月十九日 八月四日 十月六日 四月廿一日 六月十六日 九月八日
*北京、華東、桂林遊 全程廿三天 $2938
遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州 無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：四月廿一日 七月六日 五月四日 九月廿一日
*北京、華東、古都遊 全程廿三天 $2999
遍遊：香港、廣州、桂林、西安、洛陽 北京、上海、蘇州、無錫、杭州、廣州。
出發日期：六月二日 十月十三日 九月八日
*長江三峽、(峨嵋號) 全程廿五天：
出發日期：三月十四日 $3380 十月廿一日 $3480
遍遊：香港、廣州、南寧、昆明、重慶、長江三峽、武漢、西安、北京、廣州
*泰山、華東遊 全程廿六天 $3050
遍遊：香港、桂林、杭州、蘇州、上海、青島、曲阜、泰安、濟南、北京、廣州
出發日期：四月七日 八月十八日
*私人或團體組織 凡十人以上可照要求行程協助組織

黃堃俠 保險 旅行社
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話：六八四．〇九三八 億光信託樓下
·國內機票大減價
·香港來回機票酒店三晚 $1018
·東京香港六日遊 $1148
·星加坡·曼谷·香港十八日遊 $1960
·代理：汽車·房屋·旅遊保險

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上 ● 禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590. 起
*多倫多$264. *三藩市$218.
*滿地可$329. *羅 省$243.
*渥太華$329. *卡加利$ 99.
*紐 約$331. *東南亞機票特平
*賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
$128.00（足十二位用）
歲晚新春團圓席
金玉滿堂 發財大好市 花開富貴 大展鴻圖翅 龍精虎猛 生財顯貴雞 一團和氣 年年有盈餘 迎春糯米飯 歡樂年年麵 椰汁雙皮奶 富貴喜洋洋 笑口常開
$128.00（足十二位用）
酬賓大特價酒席
美點雙輝 椰汁西米露 雙喜伊麵 生炒糯米飯 清蒸游水石班 淮杞燉乳鴿 當紅炸子鷄 龍蟹大會串 紅燒鷄絲大生翅 龍川鳳翼 三絲鷄卷 寶城一品大拼盤
生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
每日茶市有各種燉補品、特點 2.75
隨叫隨蒸．點心全日供應
喜士定街 哥多華街 加露街 水街 海陸空公司 寶城酒家 活活公司 活活公司 24小時停車場
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業 舖後停車場過票免費泊車

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
*卡加利$119 點慢頓$129 沙 省$168
雷振打$180 溫尼辟$209 多倫多$229
滿地可$329 渥太華$329 紐 約$331
三藩市$218 羅 省$243 檀香山$299
*冬季中國旅行團 16日由$2390起
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、杭州、上海
*東南亞、中國遊 22日 由$3450起
暢遊：香港、北京、杭州、上海、廣州、曼谷、星加坡。
*日本、香港九日遊 由$1790起
*東京、台北、香港八日遊由$1499起
*香港六晚酒店連機票由$1099起
十二晚由$1219起
*代售李糯、拉斯雅加斯、檀香山、迪士尼樂園等旅行團
*代理各大航空公司之特價機票來回香港、台北、曼谷、馬尼拉、星加坡等。
*代辦旅遊證件、旅遊保險。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E.Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新厦二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
查詢：六八八一七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票 香港特價機票 國內外各種機票 辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊 代辦旅行手續

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日
九月八日、十月六日、十一月三日．（若在十二月前先付費用，則照今年舊價
●由經驗領隊丘錫琛先生
●全部一流酒店：香港—香港大酒店 廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程
主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)
環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

誠信 餐館用具供應有限公司

請你們到來本公司唐餐用具陳列部參觀各種新舊厨房用具及炒鍋另有燒臘爐，溫暖用具及各款唐餐器具，有專家代你設計及製造厨房用具符合你的標準，担保上等質料，服務週妥，負責安全，價銀比其他低廉。

SQUARE DEAL RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
All equipment allied to the food industry
1268 E. Hastings, Van.B.C. V6A 1S8
(604) 251-1117

機會難逢 西餐館連實業

現金八万伍千元立即可以營業本那比區座位85新裝修・設備・冷暖氣・全酒牌・防盜警鐘・大停車場・接供18万元銀期至88年10%息月供千六平過交租，抵過自己裝修，有意請電 522・8911 吳先生・

家庭式餐館出售

▲175座位，領有酒牌，皇宮式設計，裝飾華麗，兩個餐房，另一常聚的地方設有壁爐及咖啡室，歷史悠久，有一定顧客，位于卑詩省北部 KITIMAT 埠・

餐館・餐房及有牌夜總會出售

▲100座位，餐房領有"B"級酒牌，夜總會領有"C"級牌照，有舞池，鄉村風味的設計，裝飾美觀，保養良好，價80M以下：詳情請電：632・7200或632・3636

快速冲相機廉售

KIS法國牌洗相機七月新連生意半價出售四四八〇五七七・一八二八・CAMIE街電

七彩神仙廉讓

大對及魚仔，顏色美麗，廉價急讓，五時後電：327・9592・

唐西餐館用具讓

全新各款大小餐碟載明超大碗用湯小碗茶杯筷油碟湯匙新不銹鋼炊盤電飯煲載盤座特案連電435・7801

在家吃日本餐

日籍厨師十年經驗願到貴府煮日本餐・小酌大宴味美價廉，免費上門洽議電438630

遺失聲明

中華人民共和國護照參本號碼分別是二九四四九九一四四三〇四四五聲明作廢

出賣

靚屋出售

S・W・MARIE區現代式設計華麗三或四睡房屋，45呎足地，近機場，環境清靜，無嘈雜音，大主人房有更衣及浴室，兩壁爐，家庭式厨房，瓷磚地板，寬闊樓梯，拱型天花板，詳情請電KAREN MONSARRAT 667・0935傳呼機 SUSSEX RLTY CORP. 984・9711・

靚屋自賣

2484 MC.GILL 六房三厠內翻新硬木地售玫瑰 33x125 430552 8 万陸千免經紀費地

有屋出賣

樓上三房樓下一房各有厨浴18街夾京士威價九万給電：879・1845蘇先生多活公司876・8841・

高尚柏文自賣

六年新六百七十尺有泳池桑拿浴大爐等環境優美交通方便賣五万五千元請電四三八四九三五

屋主自賣

全翻新，價八万餘有意接洽，經紀免問・

建築師靚屋出售

新靚大屋，51夾乃，地大42x122，開價二十一万九千，請電：325・9344・

屋主自賣

華埠片打東街四房一廳全翻新，價八万餘有意請電876・8524

上下孖屋出賣

八年新，近唐人街及巴士，每層三房兩廳，保養好，收租六百，保電錶暖氣爐及熱水爐各，兩個33x122桓文地，請電凍太3241233 18 UNITED 7363831

屋主自賣兩間屋

KITCHENER 夾乃磨，三房一廳交通便近學校超級市場33x112 價八万九千元四時電255・9931・

商業屋出賣

菲沙夾18街紅鷄餐館隔壁五十二X一二二，價二十五万程太電324 3941多活公司・

屋主自賣兩間屋

一間二倉四房兩廳兩厨兩厠一間三倉六房兩廳兩厨兩厠近中小學交通便價平請電：254・2217約者・

屋主自賣

香檳區豪華敞大屋3133 E 62 AVE 四千八百平方尺，五睡房兩厨房四望壁及多種設備・電4379851 多種設備・電4379851

靚屋 屋主自賣

香檳區豪華敞大屋3133 E 62 AVE 四千八百平方尺，五睡房兩厨房四望壁及多種設備・電4379851 廿八萬二千英語電266-4341

地點好屋主自賣

5091 ANGUS DR 二十四百平方尺・四睡房兩浴室大家庭房廊台有土庫價廿八萬二千英語電266-4341

屋主自賣

樓上兩房・樓下兩房標準地千・電話254・6341

建築師靚屋出售

靚大型，51夾乃，地42x122，開價二十一万九千，請電：325・9344・

屋主自賣

全新豪華建築師自賣 4367 FRANCES ST. VAN. HEIGHT BBY.

三千一百平方呎，上下層完成六睡房，正廚三睡房大家庭廳，大飯廳，大厨房連餐房湯壳經實木橱櫃，門口，浴室及飯廳木地板，正層浴室設有璇渦浴，兩天窗，大客廳歐洲式彩設計華麗美觀，天花板有塑像裝飾，高級地毯，雲石壁爐。土庫一千四百五十平方呎完成合法三睡房住宅，大客廳連壁爐大厨房浴室洗衣房另有8X10儲物室，石屎陽台及後梯雙程石屎車路雙門露台屋外一連圍欄另一連圍牆地區一流交通方便有山及城市景色近学校巴士及購物，開價十七万九千可還價，歡迎參觀詳情請電299-6682

屋主自賣

菲沙夾廿八街・四房一大廳兩浴廁另有土庫・前後騎樓價八萬五・午後電：876・9784・

屋主自賣

上下層共五房兩廳兩自動車房露臺・近巴士站學校土庫已租出每月八万九千元電話873・0868・

有屋出賣

近華埠新舖面連樓上二千尺，可自住或分租，共五房租六百伍頂六千伍電255・7235・

時裝洗衣舖廉讓

近華埠新舖面連樓上二千尺，可自住或分租，共五房租六百伍頂六千伍電255・7235・

中西餐館出賣

40座位餐館位於DAVIE街近海灘周圍栢文林立有意請晚上六至九時電六八九・八三三二

小型餐館出讓

緬街近華埠35座位中西餐館已經營數十年生意穩定原漿三万元營業時間星期一至五有意請電六八四・三四三一

生意平賣

獨市送餐炸雞店，生意穩定，店主另有他務，現平賣有意請電：879・7041・

生意出讓

新投顧舖及電話：興趣，東只人貨唐平・位租：253・5616林洽 254・2682黃洽

沙省埠唐西餐舘實業連住屋平賣

埠內醫院・中小學・商舖・座位六十・厨房餐房一切生財用具齊備・一年新裝修住屋三房一廳・生意總定・取價八万六千・保新發展・有意自費電話(306)696-2269 報洽・

經營餐館良機

適合夫婦經營，領有牌照及電子遊戲機設備預約時間，電話：253・4815 JOE・

西餐館急賣

賺錢獨市西餐館出賣新裝修生意好主人因病平賣有意請日間來電937044素黃洽・

西餐館廉價出讓

西温哥華座位九十有烈酒牌寬大停車場有長枇有意者四時後電926 6037至8陳先生洽

唐餐館廉價出讓

位HEAVENSEN 離雲緯行車半小時・設備齊濃流酒牌・租平送餐・租平長枇五時後與李洽943-1121

唐番餐館自賣

八十座位全酒牌・六年枇・位於車幫城CHILLIWACK市中心地點適中・開價六萬五電112 792・7344黃偉民・

唐番餐館出讓

一間二倉四房兩廳兩厨兩厠一間三倉六房兩廳兩厨兩厠近中小學交通便價平請電：254・2217約者・

髮型屋出讓

位市中心近博覽會十一張椅，日間英語電684・1817或晚9889 3HELEN

餐館生意出讓

埠仔GRANBROOK 60餘座位・有酒牌・租平近高速公路請電112・426・6016下午三時後・

餐館生意出讓

菲沙夾18街紅鷄餐館隔壁五十二X一二二，價二十五万程太電324 3941多活公司・

生意或實業出讓

亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112・403・594・5389馬植洽・

商業屋出讓

菲沙夾18街紅鷄餐館隔壁五十二X一二二，價二十五万程太電324 3941多活公司・

炸魚漢堡飽平賣

二埠快餐生意租平抵長設備齊全急讓二万五千恒生2531・2912楊生2533・7969

中西餐館自賣

賺錢生意・因另有別業頻出賣・有意者請電：681・9911與梁先生洽・

西區士多平讓

商業區做寫字樓生意租平好抵日做伍百多元價三万多請到西區百老滙街一〇七七號洽・

士多出好價即賣

賺錢大菜菜花雜貨舖生意五千尺因店主其他事忙急售誠意者每日三時後親(上)號東百老滙街洽

點城餐館出讓

點城近唐人街粵菜餐館生意穩定，租平，有意者請電403・4201612司徒・

炸魚快餐生意

入息好有長抵京士威夾JOYCE業主雞埠急售，多活公司蘇先生421・3430・

埠仔餐館出賣

本餐館位於亞省生意穩當，裝修華麗有餐房及酒吧，今因人力缺乏願意出讓僑胞有意請來電403・624・3530或來函P.O.BOX 1145 PEACE RIVER ALTA.T0H 2X0 請與周先生接洽・

酒店餐館平讓

十租房間連50座位餐館有酒牌，停車場，扒艇租賃及露營設備，位於湖邊，年生意額十六万生意連物業卅二万伍千晚九時後請電：430・6816・

新屋出售

三八街週末開放，片打東七三號電七三〇四日或七三晚唐洽

投資孖屋好機會

高曲林孖屋，九年新，十六万九千九百元單邊，月租一千元・中心地區近學校商業區和巴士站業主急售・鄭令文住家RAYMOND KWONG 432・7384 MITIPLE REALTY LTD. 434・1431 24小時

新盤

▲唐人埠兩層商業樓，可以交吉，卅二万五千元・

▲東區近乃路卅餘年兩睡房堅固靚屋，土庫完成，九万餘開價・市內工業區咖啡室，卅座位適合夫婦經營三万二千元譚清華327-3483 達新實業 879-6331

平屋急賣

△四房土庫標準地七萬五千
△唐人埠四房八萬九千
△唐人埠四房九萬九千
△千三呎地大泳池十一萬四千
△新屋土庫完成十四萬九千
VENUS 461183 多活實業876・8841

商業投資

1・近PNE場十八組栢文首次出讓，伍拾餘万。
2・近PNE場16年新十二組栢文年入四萬六只四拾餘萬。
3・近PNE場18年新八組栢文二十餘萬。
4・東喜士定近倫敦廣告西餐館連實業樓上四組栢文東主離埠急賣。
5・東二街近商場十六組栢文四洽萬。
6・菲沙近五十街巢舖連實業十二萬餘。
7・核利近馬仔車場商業樓年入超過12厘急賣。
8・核利購物商場內，大型西餐館東主離埠急賣。
9・西百老會街西餐館，經營多年生意穩定。
10・沙龍攝影館・西餅店・咖啡店，請來電接洽。

新舊住宅

1・乃路近京士威九萬餘。
2・連飛夾乃磨一派保養44尺湖九萬餘。
3・栢架街近交通學校四房全土庫十萬餘。
4・魯拔街四房另完成土庫十萬餘。
5・威連街三年新只十二萬餘
6・東十二街三房另完成土庫只十一萬元。
7・列治文一年新屋十五萬餘
8・北本那比近大學十六年新地大保養好十二萬餘。
9・界限街，街角30年屋只取九萬餘。
10・東溫哥華舊屋數間現只取田地價。
11・代客興建新屋商業樓，選圖則，手工一流，價錢公道。請電CARLOS LAM 住家298・3406或ROBIN LAI 住家464・1968 LOVEROCK REALTY 324・3888。

黃小姐 YULAN WONG UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住家：321-5345

▲PORT COQUITLAM五年新三房兩個半厠所樓下完成開價九万一千・九抵買之至隨時開放・減再減・2145 W 15 價，14年屋矜屋地50x125樓下已租出六百五十元，星期日下午二至四時開放・

閣下有意買賣房屋歡迎來電，免費估價做

出租

樓上柏文出租

温尼步街近孖梳中小學校交通便一房一廳厨厠各樣齊電話：二五四・〇二九四・

土庫出租

兩房廳厨厠齊備交通方便近学校有意者請電：八七四・七八八一接洽

土庫平租

緬28街一房一廳，厨厠齊備・電話八十三五〇四四・

土庫出租

温島唐番餐館，座位40生意連實業十四万，净賣生意，五万，按金伍千，全酒牌，樓上有一單位可居住，電話：112 754・5022下午三時後黃先生・

餐館生意出賣或租賃

温島唐番餐館，座位40生意連實業十四万，净賣生意，五万，按金伍千，全酒牌，樓上有一單位可居住，電話：112 754・5022下午三時後黃先生・

中西餐舘實業賣

緬省中西餐館生意連實業平賣樓上有四睡房一廳居住・生意良好本人經營廿舘年，現因健康問題才願割愛出售如有意營私業者勿失良機該商面議均可，電費自備電話：204・8773322・

列治文中心小型專業人士大廈

專業人仕辦公室，適合醫生，律師，公證人，牙醫，會計師，工程師，測量師，地產商及其他專業人仕，建築師，地點甚佳，風景優美，經營廿舘年，現因健康關係，擴充餘地，位置，近商場，酒店，醫院，交通便利，欲知詳情請致電話WINFRED BLOOM 229・2000・

平地土庫出租

近京士威樓下整潔二房一廳厨厠齊全近学校巴士站商場宜小家庭，電話432・9640・

特平新屋全層租

近喜士定總站一房兩廳合夫婦或学生獨立門戶厨厠電租費294005 1

平地土庫出租

二房一廳，爐頭齊櫃獨立門口，八街近域多利，月租三百，晚上電2555・3359・

新屋樓下出租

三房或二房一廳各樣齊備，近中小学校，獨立門戶近乃路夾49街電話3277・9894・

光猛土庫出租

一房一廳各樣齊備傢俬立門戶包暖氣熱水自理電話：3211・8354・火近華埠交通方便電話。

新屋樓下出租

三房或二房一廳各樣齊備，近中小学校，獨立門戶近乃路夾49街電話3277・9894・

光猛土庫出租

光猛兩房一廳厨浴齊，近京士威四十一街，巴士直達唐人街，合清靜人仕4302・2818

新屋樓下出租

光猛兩房一廳厨浴齊，近京士威四十一街，巴士直達唐人街，合清靜人仕4302・2818

光猛平租單人房

近唐伯街夾27街兩房一廳厨厠俱全適合学生二三人或夫婦近巴士及市場電437・3271

光猛土庫出租

近唐伯街夾27街兩房一廳厨厠俱全適合学生二三人或夫婦近巴士及市場電437・3271

光猛平租單人房

近唐人街包水電，傢俬各樣齊備，請電：二七五・二七五・

華埠睡房出租

適合單人居住・有傢俬位於華埠派亞街・包暖氣電火・電話：3215000・

土庫出租

近京士威樓下整潔二房一廳厨厠齊全近学校巴士站商場宜小家庭，電話432・9640・

新屋樓下出租

全間屋出租或樓上樓下分租，另有樓下出租，電話近唐人街或會拔，電話二五五・七貳三五・

新屋樓下出租

東41街近京士威兩房一廳・爐頭雪櫃浴室齊・裝修一流・租平日電3521・1843 438・8937（晚間）

新屋樓下出租

26街夫城多利・兩房一廳厨厠齊備獨立門戶近中小學交通方便適合小家庭平十時前晚八時後電876・1803

樓下出租

二房一廳4230 UNION街，本拿比六時後請電：298・5338・

新土庫出租

一廳二房，獨立門口出入，交通方便，適合夫婦或小家庭請晚六時後電話三二七二八三

新屋樓下出租

兩房一大廳，近PNE交通便近学校，地毯雪櫃爐頭齊備，平租，請電二五一・五〇七五・

土庫出租

兩房一大廳，近PNE交通便近学校，地毯雪櫃爐頭齊備，平租，請電二五一・五〇七五・

土庫出租

兩房一大廳，近PNE交通便近学校，地毯雪櫃爐頭齊備，平租，請電二五一・五〇七五・

新屋樓下出租

兩房一廳設備齊全，獨立門戶，位乃磨夾威廉街交通方便近大商場適合成年人住，電話：二五三・三九八四

土庫出租

兩房一廳，近PNE交通便近学校，地毯雪櫃爐頭齊備，平租，請電二五一・五〇七五・

新屋樓下出租

兩房一廳設備齊全，獨立門戶，位乃磨夾威廉街交通方便近大商場適合成年人住，電話：二五三・三九八四

新屋樓下出租

東41街近京士威兩房一廳・爐頭雪櫃浴室齊・裝修一流・租平日電3521・1843 438・8937（晚間）

新屋樓下出租

兩房一廳設備齊全，獨立門戶，位乃磨夾威廉街交通方便近大商場適合成年人住，電話：二五三・三九八四

新屋樓下出租

兩房一廳設備齊全，獨立門戶，位乃磨夾威廉街交通方便近大商場適合成年人住，電話：二五三・三九八四

新屋樓下出租

東41街近京士威兩房一廳・爐頭雪櫃浴室齊・裝修一流・租平日電3521・1843 438・8937（晚間）

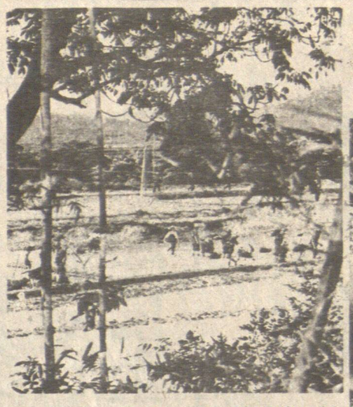
新屋樓下出租

兩房一廳設備齊全，獨立門戶，位乃磨夾威廉街交通方便近大商場適合成年人住，電話：二五三・三九八四

中越邊城東興掠影

士戰防邊間慰地陣違到隊出演

堅固整潔的戰壕



邊防部隊一面打擊一面越境進攻我國領土一產生侵

軍民在哨所觀察

誠信

請你們到
部蓉觀各
另有燒臘
餐器具，
廚房用具
等質料，
價銀比其

SC

All equipm
1268 E

8X10倫油室，石屎隔台及後梯雙程石屎車路雙門露台屋外一連圍欄另一連圍牆地區一流交通方便有山及城市景色近學校巴士及購物，開價十七万九千可還債，歡迎參觀詳情請電299-6682

月租一千元，中心地區近學校商業區和巴士站業主急售，鄭令文住家
RAYMOND KWONG
432-7384
MUTIPLE REALTY LTD.
434-1431 24小時

▲東區近乃路世紀年睡房堅固獨屋，土庫完成，九万除開價。
▲市內工業區咖啡室，卅座位適合夫婦經營三万二千元轉清華327-3483達新實業879-6331

先生421-3430

點城餐館出讓
點城近唐人街粵菜餐館生意穩定，租平，有意者請電403-4201612司徒。

意出讓僑胞有意請來電403-624-3568或來函P.O.BOX 1145 PEACE RIVER ALTA.T0H 2X0 與周先生接洽。

優雅大房出租
獨立門戶，浴室，爐頭齊備，交通方便，適合單身職業仕女，電話：二二四·零六六一。

樓下出租
兩房一廳洗衣乾衣機廚房廁所各樣齊備月租叁百貳拾巴士直達唐人街電432-7608馬洽

單人房平租
廚廁設備齊備·有佈·包電火·適合單身男女或學生·交通方便·電話：253-6443。

閣大土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，近學校夾29街，五時後電話：435-6366

大雜貨舖請幫工
大業菜花雜貨舖幫工，九時至五時誠意者每日午後五時親洽141號東百老滙街。

珠寶金行請人
請經驗打金師傅及鑲鈀師傅各一名有意者請電324-7646或到6644 MAIN ST西洽

製衣廠請熟手女級骨工人
電話681-6691

埠仔請企枱
男女均可，包食宿，有意請電112-4039 926-3111

請經驗報關員
須精通中英文，最少有一年半報關工作經驗，有意者請電276-2466找MARIA

埠仔請廚
亞省埠仔請年青經驗中西廚兩名，包食宿，請電403-523-3511 108 PETER。

製衣廠招請有經驗
PATTERN GRADER 一名
早上10時至下午2時電：682-8487約見懂英語，有意請

埠仔中西餐館請
經驗廚師一名，薪優，包食住，有意下午自費電112-885-2511。

招請營業代表
現有一間大公司請人，應徵者應為本地居民須會看及講寫流利英文，有生意經驗者會有幫助，但非必要條件，但必須有幹勁及有發揮潛能之總望，有意者請寄上履歷表或電985-3188
MR. GRANT C.MORRISON
301-1200 LONSDALE, NORTH VANCOUVER, B.C. V7M 3H6

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車及小包及由華埠收派至市區各種文件：（每件兩磅以下，我收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

生猛鶴鶉出售
每隻：一元
鶴鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨。
電話576·2397

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：八七六·〇九四九陳

上門填報入息稅
普通每份15元，夫婦兩份20元，請電方君，電話251·2912

雲埠洪門民治黨達權社聯合通告
洪啓者：茲依據全加洪門民治黨第廿六屆代表大會通過議決案，由即日起徵收懇親費及洪門福利基金，每處五元。本埠黨、社年費則照一九八四年收費。
對於年滿六十五歲以上之黨社員，而盡足義務者，祇需繳交洪門懇親及福利基金、總支部及達權總社之年費，其餘本埠黨社之年費則免繳交。
學生之黨社員，需繳交洪門懇親費及福利基金，其他各部之年費則折半繳交。
仰全體黨社員知照
此佈
（年費可寄本黨社秘書處或直接繳交各部秘書）
催收員：①呂　鈿
②朱錫鵬
雲埠洪門民治黨達權社啓
一九八五年元月廿八日

雲埠洪門民治黨達權社聯合通告
洪啓者：本黨、社機構每年一度之春節聯歡，經在昨月會定期於一九八五年三月二日下午六時假座漢宮酒家舉行。
希各黨、社員屆時攜眷踴躍參加，提早報名，以編排席位。
席金：每位五元。（不論大小）。如年滿六十五歲以上而盡足義務者，一律免收席金。
報名地點：
①本黨社禮堂
②威健公司
③潤發俱樂部
④同聯俱樂部
⑤大漢公報
雲埠洪門機構啓
一九八五年元月十八日

梁漱華民族舞蹈團招生

為了進一步推廣中國舞蹈藝術，梁漱華民族舞蹈團今首次公開招生，所有班級均由梁女士親自教授。
科　目：中國古典舞、民間舞、現代中國舞。
班　級：兒童班（由四歲開始）、少年班、成人班（不限年齡）、演員班。
歡迎來電詢問　電話：261·5918

經驗教授鋼琴
保送皇家音樂院考試及比賽，開辦學生音樂會教授基礎樂理有意者請電：872·1029

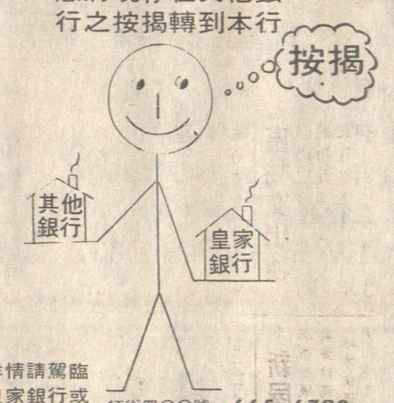
876-9523
當你有能力買新貨時爲何要購買舊貨
AT FURNITURE KING
像俬公司
慳錢　節省
毛線衫糟 $75.95
3-4-5 梳粧台 由$39.95起
三件頭咖啡像具連玻璃 $189.95

學生台	40×16	$65.95
	40×20	$75.95
床頭燈台		$29.95
五件頭睡房像俬		$269.00
50寸瓷具櫃		$139.95

全部像具均已造妥　可即在家內使用
1790 KINGSWAY VANCOUVER
每週七天營業
隔 VICTORIA DRIVE 西面兩街口

製衣廠請人
招請有經驗車衣工人，件工計薪，待遇從優
有意者請來四四東七街接洽

房屋按揭滿期更換
如果閣下申請及格只需要八十五元手續費，皇家銀行樂意將現存在其他銀行之按揭轉到本行



詳情請駕臨皇家銀行或來電查詢
緬街四〇〇號 665-6792
華埠分行 665-6927
截止日期爲八五年一月卅一日
ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

袁英年會計師
會計，稅務，個人入息稅
價錢平，工作可靠
上門接送
電話：325·9580

CAS 電腦會計服務
李璐琛會計師樓
填報入息稅
年結·月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢
電話：261·3160

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

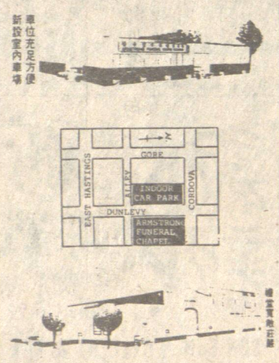
謝
哀子張池　媳楊惠蓮
張濃　媳楊瑞瑛
【順孟】媳【李氏】
東女秀英　婿何鏡泉
男孫卓然孫媳Gretchen
卓球　孫媳鍾靜霞
卓民　孫媳何嘉敏
卓球　孫媳袁翠玲
炳琳　孫媳梁寶寶
炳瑜　孫媳杏娟【適許門】

哀謝
先嚴張超字孔攀府君之喪經於一月卅日（星期三）下午一時假座玫瑰園殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

厚惠芳名　祈為見諒
同泣謝　恕不臚列

哀謝
先嚴錫勤岑公府君之喪經於二月四日（星期一）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙錫維三伯父協助辦理喪事暨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈並親臨致慰素車隨送高誼隆情深表恩感謹此哀。

謝
未亡人李春月
孤子文湛媳李氏文港
孤女麗素　麗娟婿鋼華超
孫男　DEREK GARSON
孫女 ANDREA
外孫女 CINDY KRISTY
同泣謝
恕不臚列

暗市黨　殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿


如有垂詢，請與華人經理：
李顯理　雲龍
二君接洽
電話：254-2821（24小時）
＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光毀後人　往時思義感親友
豐儉隨意　免費車場
寬大禮堂　多種儀式
收費公道　各式棺木
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理——米行蘭
歡迎長花結長本
迎生籃婚青店
光花花花樹常
顧圍牌球木備
呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備
無僑花花
任胞圈籃
歡光花襟
迎顧牌花

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：一二一號片打街東
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌揮花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

素娟　孫婿姜炳華
美娟　艷娟
蘭芳　孫婿李康源
蘭芬　孫婿楊伯仁
蘭俐　孫婿何偉照
蘭蓀外孫　曾儀敏儀潔儀
抱儀雅儀
留男孫耀康耀耀耀勤
子伍
曾女孫麗萍凱明
韻萍
外曾孫嘉輝　伯寧
仲寧　仲健
中偉
外曾孫女淑華麗玲
同叩謝

轉儀：梁瑞明五十元，何浩常五十元，楊灼規五十元，何福聯四十元，何鄭琼好卅元，李榮卅元，黃仲傳文亨卅元，張堯學卅元，陳雲嘉卅元，張堯伍尚榮　董偉洪，王昌堯李玉卿，楊寶鉗，陳李林植源，鄭亞倫，楊超，譚北鉅，張惠正，黃海雲，梁立有，楊安暢，陳漢潤，薛若衡，楊吉，高玉林，李常，李龍岑，黃泰年，林岳生，余嬸，黃兆盈，（以上合家廿元）。陳仕良，陳欽，黎浩德，鄭柏祥，馬麗，林姆健文，黃澤霖，關偉業，曹其鑑，李耀華，李鑑超，黃啓光，陳德姆，陳學鵬，陳坤，關仲武，李煥朋，鄭仕沛，陳慨謀，馬漢昌，吳慧卓，趙泉，周天燐，李長嬸，鄭新鉅，（以上合家十元）。馮福凡，馬興耀，何自成，（以上五元）。以上具

李健之，袁滿林，林超文，陳雲嘉，李常，林就榮，甄榮華，李堪，陳悅華，陳學鵬，陳坤，鍾長有，陳北鉅，楊華酬，楊鍾彩瓊子，欽，陳松栢，馬長發，陳建，陳文，鍾靜儀，李松盛，楊妙容，林堯，林愛蘭（以上合家）溫哥華花舖素車：譚鉅，關仲武，鄭仕沛，鄭亞倫，董偉洪，林堯，楊華酬。
厚惠芳名　祈為見諒
怒不臚列

花園合家。

屯門公路五小時內兩宗車禍九人喪生

死者屍體散碎路面血肉橫飛

【本報特訊】屯門公路昨晚今晨兩宗嚴重車禍九人喪生，一人垂危。昨晚八時五十分左右，發生一宗恐怖嚴重交通意外，一輛私家車擋向山邊，飛起三米高，反彈路面，車上五名男女青年男子喪生，殘骸遍佈毀車周圍。

六名死者爲梁健成，廿八歲，梁健豪，十八歲。梁健强，廿歲。霍偉光，廿六歲。霍偉雄，廿二歲及文玉榮，卅歲。其中兩名姓梁的死者爲兩兄弟。據悉該輛私家車爲其中一名死者所有，昨日有人剛考獲駕駛執照，遂相約友人一塊兒遊車河，不料竟遭橫禍。

當時該輛載有六名男子的紅色私家車（CC六一×〇），沿屯門公路出九龍，肇事汽車在屯門公路中綫行駛，距料駛至距小欖交匯處約二百米時，全車突然失去控制，剷向左邊路旁山坡，可能車速頗高。肇事汽車撞着山坡後，全車飛起約三米高，再翻彈落路面。全車毀爛不堪，車頂飛脫。車上五名男子被拋出車外，部份傷者頭部折斷，面部凹陷，路面上血跡斑斑，現場異常恐怖，令人慘不忍睹。司機更慘被夾在車廂內，動彈不得，一輛駛經該處的巡邏車睹狀，通知上峰，派出大隊交通警員及救護車輛到場指揮交通及協助救援工作。五名被拋出車外的傷者及司機，在送抵屯門醫局後已證實不治。

又訊：今晨一時十二分，一輛私家車DA七二六地段力生大廈對開，一輛私家車DA三八×四號小巴發生迎面相撞，車禍釀成六人受傷，其中三名傷者送抵屯門診所證實不治。該路面一度要封閉。

警方聞訊趕抵，並急召喚大批救護車及人員到場拯救傷者，由於傷者衆多，警方就地在現場設立緊急臨時救護站，先代傷者止血包紮後才送往醫院，其中五十四名傷者送沙田診所，另六名傷者送伊院急救。六十名傷者包括男女老幼，其中三名傷勢較重，需留院醫治。

（上）青山公路遇事之私家車。（下）其中一名遇難者送院不治。小圖爲一樊姓者兄弟。

昨晚沙田大涌橋道巴士翻側

司機乘客傷六十人

其中三人傷勢較重需留院醫治

【本報特訊】沙田大涌橋道昨晚發生雙層巴士（編號CG九七×一）翻倒大車禍，司機及乘客共有六十人受傷，巴士毀爛，車頂遭路邊燈柱劃開。

昨晚十時五十分，一輛八十二號M雙層巴士由沙田往大圍方向行駛，駛經大涌橋道公路向沙田行走，當右轉入大涌橋道時，突失控向左邊行駛，駕駛，從九龍塘開往沙田圓洲角，車上滿載乘客約有七十多人，巴士一支燈柱從巴士中部由下層穿過獅子山隧道，車頂部份劃開，車內乘客全部滾地互相碰撞，血肉橫飛，有人更驚慌呼救，情況極爲混亂，當大巴士倒地停定後，輕傷乘客自行爬出車外，並協助傷勢較重乘客逃離巴士。

范徐麗泰相信九七年後香港英國屬土公民可同時持兩個護照

【本報特訊】立法局屬土公民在九七年後，非官守議員范徐麗泰昨可同時持有香港特區護表示，她相信香港英國照及英國將來簽發的新民一方面會獲英國簽發的「英國公民（海外）」護照，而同時持有本港特區護照。

⇧港督講話金陵約。

她指出本港英屬土公相戴卓爾夫人在中英正式簽署聯合聲明後在港曾表示港督尤德爵士會是聯絡小組英方成員之一，她這番說話，令到英國政府在委任小組成員時出現困難。

消息指出，由於聯絡小組成立初期需要在香港、北京和倫敦一個有體面的方法，就會令首相難以下台。

此若港督再出任小組成員則於理不合。至於其他小組成員，包括有外交部法律顧問貝路士，英國駐北京大使館參贊唐遜。貝路士相信會在年中到港，負責處理本港對外幾百條協議的事項。其餘小組人選相信是本港新任政治顧問布義德或副政治顧問馬德克，而其中不加入聯絡小組者則相信會加入土地委員會。

最後一位聯絡小組成員，估計會是副常務司陳祖澤，由於他對中英香港前途會談進展非常清楚，加上他是華人，所以他出任聯絡小組成員，可令港人安心。

【本報特訊】〈港督尤德爵士〉護照，而同時中英兩國昨日對記者聯合聲明又列明，香港永久居民可獲香港特別行政區護照。

她昨日出席香港專上學生聯會廿七屆周年大會後接受訪問稱，香港特區護照證明持有人中國公民的身份，持英國公民（海外）護照則方便旅遊。

她補充謂護照最重要的是它的用途，名稱並不要緊，可能香港特區護照將來受世界各國承認和歡迎，變得更吃香也未可料。

范徐麗泰認爲最重要是維持香港的經濟繁榮和安定，出國的港人不是去做生意就是去旅遊消費，而不會藉機移民，這一類人士，到那裏也會受歡迎。

她表示香港人也要不斷爭取及提醒中英政府，說服其他國家承認九七後港人所持有的多種旅遊證件。

此外，學聯爲配合國際青年年，舉行了一連串活動，包括一項千人簽署聯合聲明後在港督尤德爵士將出席一連三日的研討會，全面評估及檢討各項政策。

喜踐金陵約

行期費斟酌

尤督想當年

帕將熱衫着

尤德爵士又說：當他年輕的時候，曾在南京渡過好幾年，對當地頗爲熟識，但上次到那裏已是多年前的事，所以期待着能舊地重遊，到南京劉覽。

最後，被問及對前高級官員姬達爵士受聘於中國政府一事有何意見，港督强調姬達爵士目前是在私人機構服務，當然可以自由行事，接納這份工作，既然中國聘任他，相信必是認爲他是理想人選。

鐵娘子一語英小組成員今日頓難產

逸園正式宣佈十二日開始八隻狗參賽

【本報特訊】澳門逸園賽狗公司昨日正式宣布，於本月十二日開始，有八隻狗參加一場的跑狗賽事，在春節前一段期間，八隻狗或六隻狗參賽場數各佔一半，八隻狗賽事只跑三五〇、五五〇、及五九五碼比賽。此外，已有廿三隻名種英國格力狗運抵澳門。

水車屋斬人及開槍事件

警長傷勢欠佳

中槍男子楊某情況則略爲好轉

【本報特訊】尖沙咀三十分左右，三名新界重案組探員現正調查該區昨晨一宗斬人及開槍事件。留醫警署警長黎×良情況欠佳，而中槍男子楊×華，情況由怒宵夜；突有三名各持十八吋利刀男子，不由分說向警長進襲，使其手及頸部受傷，其餘兩探員見狀，喝令兇徒停止不遂，於是分從腰間拔出配槍，表露身份，但三兇徒未停手，於是各連開兩槍。

三名兇徒見探員開槍，於是逃出店外，此時有兩名警員巡經上址，聽到槍聲，再見有三男子走出水車屋，其一持有一把染血利刀，即時停步，對方不理會，兩警員於是追前將一名二十歲男子鄭×石拘捕，其餘二人逃脫。警方將受傷警長送院。

案發後十分鐘，一名疑與案有關廿三歲男子人士對珠海市之發展有重案組探員現正調查該區昨晨一宗斬人及開槍事件。留醫警署警長黎×良情況欠佳，而中槍男子楊×華，情況由怒宵夜；突有三名各持十八吋利刀男子，不由分說向警長進襲，使其手及頸部受傷，其餘兩探員見狀，喝令兇徒停止不遂，於是分從腰間拔出配槍，表露身份，但三兇徒未停手，於是各連開兩槍。

案發現場爲漆咸道九號均輝大廈地下水車屋不遠，於是分從腰間拔出配槍，表露身份，但三兇徒未停手，於是各連開兩槍。該店晚間營業時間爲下午六時至翌日清晨六時。昨晨四時

疑患精神病男子十三樓跳下斃命

【本報特訊】一名疑有精神病男子劉聯發（卅六歲），昨午三時在牛頭角樂華邨展華樓高處跳下，送抵院後不治。死者已婚，有三子女，與家人同住該樓三×八室。其母稱，其子有輕微精神病及頭痛病，在玻璃廠任散工，相信因病厭世。警方調查後料死者由十三樓跳下，死因無可疑。

楊×華，腹及背部中彈，很大幫助。受傷，自行往伊利沙伯醫院留醫。

珠海市發展港澳助力大

【本報特訊】中國副總理萬里及中國外長吳學謙，兩人於分別訪問珠海市後，昨返回北京。他們表示，港澳投資對珠海市之發展有

萬里前日由蛇口抵達珠海，他在當地之高級官員陪同下，巡視南山工業區、渡假村及關閘等地，萬里對珠海市各項建設感到非常有興趣，他於出席珠海市市委午宴時謂，港澳商人對在中國投資充滿信心，他希望珠海工業及農業能夠不斷發展。

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石 ●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理 ●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話669—3247

文房四寶中心
黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C. V6A 1P5
高級毛筆 正宗宣紙 中華牌墨汁 中英招牌
＊零沽・批發・郵購＊
字畫鏡架總滙

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到
上海蜂花牌：檀香梘，人參梘、玫瑰梘、茉莉梘，百花梘、液體香皂、護髮素。扇牌葯梘、洗衣梘。蓓蕾香粉紙。
歡迎選購

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱔魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

訂閱中國雜誌
訂閱單

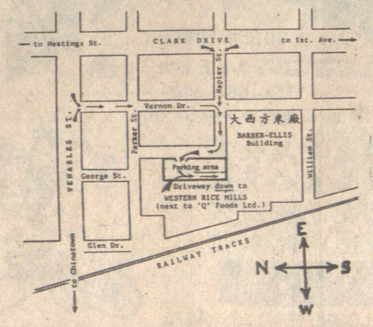
刊號	刊名	年訂價（連平郵費）	訂數
BM 143	書法	11.25	
Q 505	中國畫	15.00	
BM 36	中國攝影	12.00	
M 345	中國烹飪	9.50	
M 86	中華醫學雜誌	36.00	
M 140	中醫雜誌	15.50	
BM 500	法音（佛教雜誌）	7.50	
M 234	集郵	9.50	
M 654	氣功與科學	9.00	
M 158	大衆醫學	8.10	
M 701	中華武術	9.50	
Q 702	中華氣功	3.60	
Q 733	武術健身	3.60	
M 204	英語學習	6.30	
M 736	老人天地	11.00	
M 114	小朋友	5.60	

BM＝雙月刊 Q＝季刊 M＝月刊
姓名及地址 _____
請將訂閱單填妥連同訂費交（寄）來本店即可，本店地址如上。
又，上述什誌僅是特別介紹。今年出口什誌達八佰種，詳細目錄備索。（如欲函索，請附貼足郵票之回郵信封。）

華甘茶 健康之茶
本茶葉係採用天然植物「雞母珠葉」（學名雞骨草）與高級茗茶精煉（絕無滲入甘草及色素），係純天然甘味香醇芬芳，經台灣大學生化研究所教授董大成博士研究，人體內多飲「雞母珠葉」，茶能促進新陳代謝，對人體健康有突出的貢獻，實爲老少咸宜最佳保健日常飲料，具有如下的特點及功能：
①常飲提神醒腦，生津止渴。
②常飲退肝火，消除口臭。
③常飲增進新陳代謝，健胃等功效
雲埠各大商店均有代售

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
溫哥華福街547號
Tel: (604) 683-1920
珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花喽糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



蘇聯軍事戰略實力的演變

尹 雄

天下事

自第二次世界大戰後，蘇聯歷來强調加强軍事實力，其軍事戰略實力的演變，主要分三個時期。

一、戰後初期的重大調整和積極防禦。

二次大戰後，世界政治軍事力量出現了新組合的格局。蘇聯面對美國擁有原子武器的嚴酷現實，並總結衞國戰爭的經驗，在執行防禦戰略的同時，斯大林時對國防建設進行了大調整。

在沒有掌握核武器之前，只有以强大的常規軍備對付西方。然而，戰爭的嚴重破壞，不得不大幅裁軍，恢復經濟。從一九四五年五月至四八年底，蘇軍總兵力從一千一百三十六點五萬人銳減至二百八十七點四萬人。爲保持對西歐的軍事優勢，就加緊改進常規裝備，到一九五二年底，一個軍一次齊射的彈藥量超過三十七噸，比衞國戰爭時提高六倍。空軍方面先後裝備了米格十五、十七、雅克二三等，時速已達到一千二百公里，比戰末的最大時速快一倍。到四九年，「冷戰」時期，蘇軍兵力又開始增加。

蘇聯的原子能研究始於一九四三年初，四六年底第一個鈾——石墨反應堆開始運轉，四九年八月成功了首次原子彈試驗，五三年先於美國進行了氫彈試驗。並研製原子彈運載工具。不同美國的戰略理論，蘇聯强調運載核彈頭的主要戰略工具應是遠程彈道導彈，它比飛機射程遠、不怕攻擊、可以實施密集突擊。四七年，蘇聯完成了第一枚P—一型火箭的製造工作。後來又研製了液體火箭發動機和彈道火箭。五二年底，空軍在整個武裝力量中的比重增了二倍。特別在掌握了原子秘密後，爲在核武器速擴軍備戰的時期。經過二十年的持續性擴充，蘇軍實力大大增强了。

這時蘇聯的核力量與美國「勢均力敵」。六十年代後半期，蘇聯首先集中力量發展陸基洲際導彈，到七〇年就在數量上超過了美國。七三年以後，蘇聯在核彈頭小型方面取得技術上的突破，七五年開始部署分導多彈頭導彈，制導系統有了重大改進。蘇聯的第四代導彈SS——一九的命中精確度已接近於美國的洲際導彈。六九年起，蘇聯大大加快了潛艇發射導彈的生產與部署，七四年便趕過了美國。七十年代中期起，蘇聯的戰略導彈數量、彈頭總當量以及核動力潛艇數量一直保持領先地位。美國的核優勢已不復存在。

這一時期，蘇聯建成了進攻性遠洋海軍，對美國的海上霸權提出了挑戰。蘇聯既建立一支龍大的水下導彈核艦隊，又努力發展艦載的航空兵，大大加强了海上空中實力。它生產了大量的潛艇，水面艦也越造越大，六十年代末開始建造航空母艦。陸基超音速「逆火式」轟炸機已交付海軍使用，遠洋的空中攻擊能力也大大改善。

據美國官方統計，一九七四至八二年，蘇聯生產了六千多架戰術作戰飛機，五萬四千輛裝甲車（包括坦克），一萬三千多門大炮和火箭發射器，而同期美國只生產三千多架戰術飛機，一萬一千二百輛裝甲車和九百五十門大炮和火箭發射器。蘇聯方面透露，一九七七年前的十年至十五年間，蘇聯更換了二至三代火箭，更新了大部份的作戰飛機，空軍全部用超音速、全天候和導彈飛機。目前，蘇聯在常規兵力和大多數常規武器方面均對北約組織國佔明顯優勢。

蘇聯軍事實力的發展，使總戰略態勢發生了重大變化引起了西方的疑慮與不安。因此，列根當選美國總統後，美國也採取了高速度擴軍的方針，加劇軍備競賽。美蘇限制核武器談判也因此一度中止，現雖再次恢復，效果如何，仍得拭目以待。

二、重點發展核軍備，進一步縮短與美國的差距。

從五十年代中期起，美國實行「大規模報復」戰略。一九六一年，美國已擁有一千六百五十四架重中型轟炸機，其中百分之九十四可作戰略彈頭的運載工具。美國還部署了二十八枚「北極星」導彈和五艘携帶十六枚「北極星」導彈的核潛艇。英、法也逐漸成爲核國家，蘇聯於是也加快核軍備的步伐。

五十年代後半期，蘇聯成功地發射了多級洲際導彈，並且人造地球衞星進入了宇宙，火箭到達月球表面，加加林上天。這些科學成就，對蘇聯軍事技術進一步發展的基礎。

到赫魯曉夫執政時，提出了「火箭核戰略」，準備打核大戰。這種戰略思想，左右了蘇聯的軍備方向。其特點是：逐年削減常規兵力，大大加强核武器的生產，各兵種開始普遍裝備火箭武器；注重進行使用核武器條件下的軍事訓練，大規模培養技術素質較高的各級軍官，工程技術人員在軍官的比重中急劇上升。這雖使蘇聯的火箭核武器取得了長足的進展，但實力仍未能趕上美國。

三、全面加速擴軍備戰，提出「既打核爭，又打常規爭」的戰略。

六十年代中期至今，是蘇聯軍事實力發展的重要時期。特別在七十年代，蘇聯在「緩和」的掩飾下，利用美國泥足深陷越戰之機，「悄悄地」建造了一部龐大的戰爭機器」。以勃列日涅夫爲首的蘇聯領導集團，總結了前段片面發展核武器的教訓，不再認爲每一種軍事衝突都必然升級到核戰爭。因此，在承襲優先發展核戰爭力量的同時，改變了輕視常規軍備的作法，進入了一個全面加速擴軍備戰的時期。經過二十年的持續性擴充，蘇軍實力大大增强了。

這時蘇聯的核力量與美國「勢均力敵」。六十年代後半期，蘇聯首先集中力量發展陸基洲際導彈，到七〇年就在數量上超過了美國。七三年以後，蘇聯在核彈頭小型方面取得技術上的突破，七五年開始部署分導多彈頭導彈，制導系統有了重大改進。蘇聯的第四代導彈SS——一九的命中精確度已接近於美國的洲際導彈。六九年起，蘇聯大大加快了潛艇發射導彈的生產與部署，七四年便趕過了美國。七十年代中期起，蘇聯的戰略導彈數量、彈頭總當量以及核動力潛艇數量一直保持領先地位。美國的核優勢已不復存在。

這一時期，蘇聯建成了進攻性遠洋海軍，對美國的海上霸權提出了挑戰。蘇聯既建立一支龍大的水下導彈核艦隊，又努力發展艦載的航空兵，大大加强了海上空中實力。它生產了大量的潛艇，水面艦也越造越大，六十年代末開始建造航空母艦。陸基超音速「逆火式」轟炸機已交付海軍使用，遠洋的空中攻擊能力也大大改善。

據美國官方統計，一九七四至八二年，蘇聯生產了六千多架戰術作戰飛機，五萬四千輛裝甲車（包括坦克），一萬三千多門大炮和火箭發射器，而同期美國只生產三千多架戰術飛機，一萬一千二百輛裝甲車和九百五十門大炮和火箭發射器。蘇聯方面透露，一九七七年前的十年至十五年間，蘇聯更換了二至三代火箭，更新了大部份的作戰飛機，空軍全部用超音速、全天候和導彈飛機。目前，蘇聯在常規兵力和大多數常規武器方面均對北約組織國佔明顯優勢。

蘇聯軍事實力的發展，使總戰略態勢發生了重大變化引起了西方的疑慮與不安。因此，列根當選美國總統後，美國也採取了高速度擴軍的方針，加劇軍備競賽。美蘇限制核武器談判也因此一度中止，現雖再次恢復，效果如何，仍得拭目以待。

文勝馬仔車佳選

抵供參考并不鼓勵投注

1. Daiquiri Dawk (Minty)
   Senga Lykol (Newmarch)
   Northern Anne (Mohorich)
2. Holridge Iroqua (Quinlan)
   Good Fella (Samson)
   Andys Dean (Doti)
3. Surrey Princess (Gagnon)
   Pages Bruiser (White)
   Black Cotton (Hollingsworth)
4. Sledgehammer (Ericsson)
   Tobin (Abbott)
   Sava Dominion (Davis)
5. Deep Woods (Dryden)
   Who Dons Miss (Masse)
   Michaels Tiger (Mohorich)

馬膽 5. Deep Woods (Dryden)

6. Prima Honour (Wiggins)
   Hy Independence (White)
   Victor Charles (Stymest)
7. Surdale Barb (Evans)
   Vargus Girl (Davis)
   Gramrun Lee (White)
8. Ideal Choice (Ericsson)
   Kawartha Oshawa (Megens)
   Holridge Ken (Quinlan)
9. Three Of Us (Stymest)
   Jameson (White)
   Oukie (Megens)
10. Alvaray Miss (Linford)
    Jenny Hawk (Johnston)
    Tar Breeze (Burke)
    Tidys Duke (Mohorich)

CLOVERDALE 馬仔車精選

FEBRUARY 6, 1985

1. Grit N
   My Sandy A
   Northern Anne
2. Holridge Iroqua
   Dante Joy
   Master Value
3. Black Cotton
   Pages Bruiser
   Bethany Diane
4. Sledgehammer
   Surdale Cindy
   Tobin
5. Deep Woods
   Who Dons Miss
   Michaels Tiger
6. La Tiara
   Victor Charles
   Prima Honour
7. Surdale Barb
   Vargus Girl
   Gramrun Lee
8. Kawartha Oshawa
   Ideal Choice
   Winged Leader
9. Three Of Us
   Spicy's First
   Shyloh Piper
10. Tidys Duke
    Alvaray Miss
    Tufam Fletch

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發・新到鮮靚
天津鴨梨
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕 6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸480N

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名 還魂跌打酒
實用 跌打吊瘀散
中藥部由 蔡浩傳先生主理

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛豆
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔
零批發 索辦歡迎

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大菜小酌

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵
上海麵類 雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食精研究 大菜小酌 悉從尊便
地址：雲高華街打東街壹〇二號

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時・
聖誕・新年期間・七天營業・
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬餐廳茶餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
415 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大温哥華
食在秘書賓路
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根璇遂立正

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席（十位用）
瑤柱扒仙菇 翡翠蝦球 蟹肉龍芽翅 常紅蝦子鷄 奶油焗雙蟹 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 清蒸游水石班 揚州炒飯丸 紅豆沙湯丸合時生菓
特價 $118.00
四和菜（四位用）
老火例湯 油泡鵪鶉 榮遠蝦球 清蒸石班 白飯 紅豆沙糖水合時生菓
特價 $27.95
六和菜（六位用）
老火例湯 油泡鵪鶉 奶油焗肉条 玉蘭帶子 八珍鴨煲 鐵板上汁牛肉 白飯 紅豆沙糖水合時生菓
特價 $41.95
× 飯粉麵粥供應 ×
一律免茶 聖誕・新年期間・七天營業・
營業時間：上午十時至晚上十時

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
除原有酬賓席外推出
新春賀年特價席
（有效期直至舊曆年十五）
上湯焗龍蝦 發財大好市
式大熱拿 油泡象拔蚌
新春大喜燕 北京片皮鴨 生菜包鴨肉鬆 翡翠花彫雞 串燒鴛鴦扒 西焗煙鮑魚 錦繡炒飯 賀年煎堆 鴻運當年
特價酬賓席
上湯焗龍蝦（足二磅半）式大熱拿：釀焗鮑魚盞 鳳眼雀肉鬆 蟹肉會燕窩 北京片皮鴨 七彩炒鴨絲 當紅脆皮鷄 玉蘭鮮吊片 清蒸游水石斑 生炒牛肉飯 蓮子紅豆沙 新鮮生菓
一二八元（足十位用）
$148.00

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 温哥華華埠 奇化街二三八號
高級六和菜（足六位用）
特價四十二元
北京片皮鴨一只（三食）片皮時菜鴨湯 七彩炒鴨絲 當紅炸子雞半只 碧綠鴛鴦尤鼓汁蒸黑魚 紅豆沙・白飯
秋季酬賓海鮮席（足十位用）
特價九十九元正
兩熱葷 薑葱焗龍蝦 油泡象拔蚌 北京片皮鴨一只（三食）片皮時菜鴨湯 雀巢碧綠鴨絲 當紅炸子雞一只 翡翠鮮吊片 西汁焗肉排 清蒸大石斑 味魚雞粒炒飯 紅豆沙美點雙輝
茶市時間：早上七時半至下午三時 晚飯時間：下午五時至晚上九時半
聖誕新年 照常營業
凡惠顧酬賓席・奉送精美木製日曆一個。週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

如意齋菜館
BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT
温哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
由名齋廚黃中漢君主理
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
★用純植物原料，保證不含動物脂肪★
如意齋
特價酬賓席
彩雲伴四寶 兩熱素 九轉成丹心果存眞 如意三寶翅 金玉滿堂 淨土玄根 東來普渡 玉樹臨風 羅漢炒飯 仙姑伊麵 精美點心 福祿壽全
（足十位用）
每席 $88.00
特價如意清香席
錦繡大拼盤 兩熱素 翠繞桃珠 菩提鼎結 燕液素翅羹 蓬萊仙鮑 一品如意齋 油泡齋鮮魷 錦繡炒飯 長壽伊麵 百年鴻運
（足十位用）
每席 $128.00
七天營業：上午十一時至晚上九時
※逢星期二下午三時休息半天※

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名 韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話：255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種髮仔飯
大髮（足二人用）$7.85
細髮 $4.25
腊腸腊肉鷄飯 羌葱窩蛋牛肉飯
腊腸腊肉腊鴨飯 咸魚腊味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

國泰投標收購世界電視 與無綫合拍博覽會特輯

（雲訊）世界電視台的重組工作最近已完成，國泰電視台（CATHAY INTERNATIONAL TELEVISION INC.）較早時成功投標收購世界電視台，現時只等待加拿大電台、電視及電訊委員會（CRTC）的批准，如果順利獲得CRTC批准，世界電視台將易名爲國泰電視台。

目前，國泰電視台與香港無綫電視台合作，協助推廣八六年世界博覽會。無綫電視台特別派出兩位藝員，專程由香港飛來溫哥華，拍攝一個博覽會特輯，這兩位藝員是盧大偉和八二年香港小姐冠軍梁韻蕊，他倆已於本月四日（星期一）上午十一時左右飛抵溫哥華，國泰電視台之負責人親到機場歡迎，並設晚宴款待。兩位藝員雖然經過長途飛行，依然精神奕奕。他們將在溫哥華逗留一星期，將博覽會的特色介紹給香港五百多萬市民。這一特輯將分別在香港無綫電視台及溫哥華世界電視台播映。

另外，國泰電視台定於本月八日（星期五）在喜萬年酒樓舉行一個酒會，招待各界人士，而宣告關門。兩間僅獲發給暫准牌照，以便當局可監視其經營。

△今年則雲埠及本汝比各有一間被停牌，黨近有一間已關門。雲埠另兩間被調查中。

△在雲埠必治道一〇〇五號由青年會主辦之布辣托兒所，將須於明（星期四）日出席省府之發牌局，解釋該所僱用職員之情形。衛生廳發言人莫蘭說，該托兒所目前仍在繼續經營中。

圖右起：國泰電視電影總公司總裁宋基堯，堯基宋裁總司公視電泰國：起右圖
梁韻蕊，電視藝員盧大偉。
姐小港香年二八，堯基宋裁總司公視電泰國：起右圖

中華文化中心舉辦書畫欣賞

（雲訊）本地藝術家劉渭然，司徒勤參，及龍宇爲响應中華文化中心慶祝春節，定於本月八日（星期五）晚上七時半至九時半，在中華文化中心舉行「書畫欣賞會」，展出作品三十餘幅，均爲三位畫家之佳作。當晚作家將即席揮毫，並與來賓友好討論藝術創作上之問題，歡迎各界人士免費參觀。

又訊：中華文化中心爲慶祝農曆新年，將于二月十八日至三月十一日主辦包括有蘭山月、范曾等八十多位名家之「現代名書畫家作品」展覽。展覽時間星期一至五上午十時至下午六時，星期六、日上午十一時至下午五時，歡迎各界免費參觀云。

雲林西河總堂定期召開月會

（雲訊）林西河總堂九牧公所經理監事會通過，定於每月第二個星期日下午一時在堂所禮堂召開月會，今次月會爲二月十日（星期日）下午一時召開，商討有關春宴等事宜，希請全體職員依時出席參加，並歡迎林姓宗人參加云。

中華會館聯合各僑團歡宴朱毅總領事歸國

（雲訊）中華人民共和國駐溫哥華總領事朱毅先生，任期屆滿，行將歸國。朱總領事在任期間，服務僑衆，建樹良多。中華會館特聯合全僑，將于二月十六日（星期六）下午六時假座名園酒樓，設宴送別，以示敬意。中華會館已向各僑團分送公函通知派出代表赴會，歡迎僑胞參加。席金每位十五元。

售票處：中華會館，中華文化中心，華安國貨公司，芸生公司，金利源公司。

鳥倦知還　寄懷首長奉呈

朱毅總領事　徐發起

其一

今晨領悉鳳知還　解組春風飄歌宣
友誼道重讓昭禮　情同孔懷自深淵
此日三徑稚雄響　明朝松菊暢陶然
僮僕迎門四化鼓　興緻齊併充一天

其二

鵬歌已吹唱東旋　萬里鷹揚倦沖天
故園松菊歡慶叙　侯門稚子喜迎賢
崑崙英氣却分惜　陶然高賦歸來篇
我檐陽關三疊曲　送行難贈一梅先

因接到投訴指托兒所僱員有問題 資源廳現正研究托兒所用人準則

（雲訊）卑詩人類資源廳長麥嘉蒂稱，該廳現正研究有關日間托兒所僱用人員準則之新政策。該政策將包括托兒所之每一名教師以及工作人員。

麥氏係於前晚聽到一間由青年會所主辦一間在雲埠之日間托兒中心將被調查而作出上述談話。

省府官員透露有關日間托兒所之若干情況如下：

△過去十三個月來，卑詩有十一間托兒所曾被調查，蓋因當局曾接到關於性攻擊、體罰、以至管理不妥善之投訴不等。

△上述十一家托兒所中，去年有七家被停牌，五間則因省府調查而宣告關門。

雲中僑互助會設入息稅填報服務

（雲訊）中僑互助會一年一度的入息稅填報服務將於二月十八日下午一時開始接受報名。中僑互助會特爲符合以下條件的僑胞填報入息稅。接受服務者資格：

——個人全年入息一萬三千元以下。

——全年銀行利息二千元以下。

——家庭總入息二萬元以下。

符合以上列出的入息條件，並具備足够文件及收條（如：T4，T4A，T4U，T5，TEA1等）者請於二月十八號以後辦公時間內到中僑互助會預約時間，接受入息稅填報務。

服務費：個人三元，夫婦：五元，夫婦及十八歲以下子女：七元，六十歲以上耆英：一元，（作資助義工舟車費及影印費用）。

中僑互助會會址：喜士定東街四四九號，電話：二五三—五五六一。

文化中心中化市花宵年本定六週開始營業

（雲訊）中華文化中心主辦一年一度之年宵花市定于二月九日（本星期六）開始營業，至二月十五日結束，這一爲期兩星期之花市，乃爲方便僑胞們選購自已喜愛之花卉和桔樹賀歲而設，且純是籌款性質。該花市於十多年前由平原獨立雜貨同業商會協助中華文化中心籌款而創辦。隨後由文化中心繼續主辦，十多年來均得到社會各界人士之大力支持。

歷年之花市因品種繁多，均是經特別採購，爲人們喜用于賀歲迎春之花樹，且價錢公道，大受消費者歡迎。

花市主要之供銷品南部種植。最近該區奇寒，農作物多被冷壞。還幸供應花市銷售之桔樹早已進口在溫室培植。唯貨源會出現供不應求，萬望僑胞們早日前往中華文化中心選購，以免向隅云。

加國社區學院派遣教授行政管理學

（雲訊）加拿大社治文區昆士倫學院市場管理教師及另外兩名安大略省教師。

加拿大籍教師，將在成都行政管理中心任教，該中心爲中國政府主持的學術機構，各教師將教授商業管理、市場、經濟、及現代化等課程。四川省工廠廠長，總經理均將在該中心上課，學習行政管理。

赴成都教授行政管理學

（雲訊）加拿大社區學院派遣五名教職員於今年二月往中國成都行政管理訓練中心担任教師。

其中一名教師，爲雲埠社區學院教員黨努斯治。

他是經濟學教員，亦爲雲埠社區學院商業旅遊部主任，現爲該訪華團團長。

該團成員亦包括列

中國農曆新年賀歲探親團（四邑遊）

費用：加幣一千四百八十八元。（包括溫哥華至香港來回機票，機場接送，香港酒店住宿，直達快車來回車票）。

全程十四天，暢遊香港，廣州，佛山，開平，台山，新會，江門。

日期：二月十二日（星期二）從溫哥華出發，在香港停留四天，遊覽港島，購物安排，自由探親。二月十八日（星期一）入境，開始中國旅程。

中國農曆新年賀歲探親團（桂林遊）

費用：加幣一千四百九十九元。（包括溫哥華至香港來回機票，機場接送，香港酒店住宿，直達快車來回車票）。

全程十三天，暢遊香港，廣州，桂林。

日期：二月十二日（星期二）從溫哥華出發，在香港停留四天，遊覽港島，購物安排，自由探親。二月十八日（星期一）入境，開始中國旅程。

報名處：溫哥華福街五五〇號華安旅遊服務社。電話：（六〇四）六八一·八五三一

溫哥華片打東街一二七號三室地下安亞（天寶）旅行社。

電話：（六〇四）六八八·二三二一

迎接85年 元豐公司 YUEN FONG COMPANY LIMITED 酬賓85折

農曆新年 酬賓大減價 85折

總公司及列治文分公司同時舉行
由二月四日（週一）至二月十日（週日），一連七天

特價貨及以下各種米
雙鳳米、雙天米、
燈籠米、香米
再有九折優待

八五折 大酬賓
只限於門市部及現金交易

總店：片打東街242—4號 683—6858—59
列治文分店：甘比夾第五路 278—4200

梁然高等洋服 新張特價
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY對面)
平夾靚
定做上等全毛西衫一條 39·50（連工包料）
定做上等全毛西裝一套 239·00 送100% SILK 衫
85年新裝上市
度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名香港美國已久
起貨快捷一流手工
設備完善專家剪裁
電話：(604)684-7921

OSLER WILLS BICKLE
Osler, Wills, Bickle Limited
1177 West Hastings Street
Suite 1409
Vancouver, B.C. V6E 2K3
(604) 681-1244
Established 1886
澳士拉股票公債有限公司
R.R.S.P
Mr Ed F.Y. Jang
有關儲蓄退休計劃及各項股票公債投資
請電會阜濃
辦公時間：
上午七時至下午一時
電話：六八一·一二四四
或
中文電：六八一·〇三一八
下午六時至九時
電話：九八八·二八七一
Members: Investment Dealers Association of Canada and all major Canadian stock exchanges.

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時，
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
有大批傢俬平價出售
清貨大減價
本公司將一九八四年各廠存貨或開版貨貨完爲止
先到先得。無須來電詢問。
RCA SUPER VALUE
RCA錄影機 $399·00 八小時錄影有綫遙控。
RCA錄影機$599·00 自動錄影兩星期
RCA錄影機$499·00 無綫遙控14日 8 PROGRAM
RCA廿六寸電視機$499·00 另加手續費
RCA VHS帶每條$6·99
APEX VHS六小時$5·99
SONY錄影機$399·00 自動三日一次錄影
PHILLIP 轉台機$88·00
SANYO錄影機 $359.00 能替人家定形遙帶去帶。
PANASONIC錄影機$499·00 兩星期錄影兩鏡頭
JVC音響器材全套$399.00
ZENITH 20寸電視機$399·00 無綫遙控六個月保
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCE
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 CORE AVE
VANCOUVER B C
669-9059
648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

寶翠 珠寶玉石有限公司
BO TSUI JEWELLERY LTD.
喬遷新址：片打東街88號馬可孛羅大廈
102 - 88 East Pender Street, Vancouver, B.C. PHONE: 688-8817
溫哥華最新翡翠鑽石設計
無任歡迎 零沽批發 翻新打磨 玉器切割 代客鑲作 精工設計 新款首飾 K金鍊 意大利鑽石珍珠 翡翠玉石

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
情調幽雅 環境舒適
大蝦鳥咻 $8.95
美斯鐵板扒麵 $5.95
鏡仔牛柳 $8.95
英皇猪扒 $7.50
新年新餐 應時新菜
七天營業：週日至週三至凌晨十二時
週四、五、六至凌晨一時

PERLIN MUSIC 百靈樂器行
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682—1913
專營：樂器 樂譜 唱帶
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

1985年度日本縱橫遊

(包括香港來回機票)

CPAir

日本六日遊$1398

東京迪士尼樂園、箱根、和平公園、
山中湖、富士山、皇居、明治神宮、
淺草、銀座、築波科學展覽會等。
3月29日起逢星期五出發。

* 華人領隊由溫哥華出發
* 精通日語華人導遊
* 住宿一流酒店
* 供應每天早餐、兩天午餐及四天晚餐
* 香港來回機票一年有效

不論參加人數保證團團出發

代訂

香港金城假日酒店由加幣36.00起
香港海景假日酒店由加幣46.00起
台灣四日遊——只另收$178.00加幣
台北、花蓮、太魯閣、天祥、中正紀
念堂、六福村、小人國等。
以上行程價目，全部雙人房計

詳情請查詢：

宇宙旅行社	達時旅運中心	安捷旅行社	雅威旅行社
686 W. BOARDWAY, VANCOUVER., B.C. Ph:(604) 873-8411	536 MAIN ST, VANCOUVER, B.C. Ph:(604) 685-5263	10 E. PENDER, VANCOUVER, B.C. Ph:(604) 688-7886	200 E.PENDER, VANCOUVER, B.C. Ph:604) 683-4148

加拿大 **中國參茸藥行** 溫哥華

由現在起經已特價推出聖誕各種送禮自用佳品、禮合庄冬菇、漳州雪耳、沙爆魚膳肚、江瑤柱、魚翅燕窩、蠔豉發菜、中國鹿茸片、吉林參、武溪蛤蚧大補茶、鐵合庄特級杞子王、禮合庄靚杞子、正西歸頭、美國花旗參、中國鹿茸片、中國各種補酒、並有多種彩色瓷瓶補酒、茶葉雜貨、式式俱備、中葯配方、零沽批發一律歡迎、取價公道代寄各地郵包·

由歷代祖傳 黎鸞祥 先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

中興貿易有限公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推荐：
香港瑞香園"蜜糖馬仔"
香港廣東麵廠各色麵球·
香港新德成家鄉旦卷及鳳凰卷·

快捷妥當 專營統辦

冠珍醬園 粵香園號 豉油醬料 沙井蠔油 祥發鹹蛋 華園涼菓 各色軟糖 遠年普洱 京菓雜貨 海味翅肚 酒樓用品 一應俱全 歡迎批發 外埠電購

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話:254-9111

保證·
車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客 ICBC工作費超過一千五百元者 七五折優待

有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

達新地產燕梳公司
DASON REALTY INSURANCE LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER
(域利街夾京士威) 879-6331

★汽車燕梳 ★物業生意
★各類燕梳 ★店側停車

營業時間：星期一至六 九時至五時半

二月份
汽車燕梳 換領期間
由廿五號至廿八號
延長營業時間至晚上九時

快順報關行
Fast Service Customs Brokers Inc.

204 - 4840 Miller Road Air Cargo Terminal
Mailing Address. 7671 Gilbert Road Richmond, B C V7C 3W6

華人主理，經驗豐富，辦事快速，取價公道
專門爲客辦理一切出入口報關手續，代客提貨，送貨，
申請退款，安排商業及文化展覽等。
樂意爲閣下解答有關任何報關問題。
請洽 MARIA LOI, 電話：(604) 276-2466 或直接傳呼機 680-7225

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
本旅店有長期房出租·價錢相宜
僑胞惠顧·無任歡迎·

潮江春 潮州海鮮菜館
CHIU CHOW GARDEN RESTARANT
午時供應粥粉麵飯豐儉隨意

歡樂家庭席
潮江春拼盤 四寶扒素菜
雞絲生翅 潮州蒸鯇魚
粉絲游水蝦煲 潮州炒飯
碧綠川椒雞 雙色水晶飽
潮州鹵水鴨 馬蹄片綠豆爽
海參羹胆 合時生菓
每席128. 足十位用

特價酬賓席
潮江春拼盤 沙爹牛肉
雞茸燕窩羹 碧綠川椒雞
潮州煎蠔烙 雙菇扣豆腐
香煎倉魚 馬蹄片綠豆爽
潮州鹵水鴨 合時生菓
每席98. 足十位用

(烈治文新唐人埠) 訂座電話270-4042
8075 PARK ROAD, RICHMOND, B.C. (即華貿市場隔鄰)
六天營業：由上午十一時至晚上十時 逢星期一休息· 前後有寬大免費停車場

敎授插花班
商用插花全課程花球
日本式插花技術插花花環
未及日夜班·電話：
3 2 4 · 6 3 5 7 黎太

請詢 98405971 英語電VLI查
專辦理留學生入政府中學·詳情

基信建築裝修
電話：434 - 0869

價格相宜 大小裝修 內外油漆 水電工程 土庫間格 舊屋翻新

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
祕魯 美澳洲國 綠荳發行
電話: 684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B C V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373

慶賀農曆新年
凡存款五萬元以上
定期三年
即送來回溫哥華 — 香港
機票壹張
利息優厚 送完即止
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

私人輔導

你若有個人、婚姻、婆媳、代溝教育子女、家庭和人生疑難，有經驗的專業輔導人仕可以協助你解決·

預約時間電話：734 8335
嚴守秘密 首次諮詢免費

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街 3106 號 (夾 15 街) 3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
天天茶市·(上午十一時至下午三時·下午五時至十時)
電話：874-5251 874-5252

賀歲酬賓席
每席 $128·00

鳳凰三喜翅
金陵片皮鴨
金鳳戲瑤池
翡翠扒雙寶
橫財就手年年有餘
七彩炒飯
蟹肉干燒依麵
鴻運大團圓

叁大熱芬：
發財好市卷
滿掌金錢
羌葱焗龍蝦 2磅

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)
週一至週五 (上午九時至下午四時)

* 買賣黃金、白銀、白金、及鈀條。
* 買賣黃金、白銀、白金、及鈀存單。
* 買賣富格林、楓葉金幣。
* 買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。
* 美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
* 加幣定期存款
* 退休儲蓄計劃
* 購屋儲蓄計劃
* 房屋實業貸款

請電：687-0011 華語服務員 趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)

本行是加拿大存款保險會員